

Die Instandsetzung
der Burgen von Conthey
1385—1388

Arthur FIBICHER

Vorbemerkung

Das Staatsarchiv Turin verwahrt in der sog. Chambre des Comptes unter der Rubrik Inventario 69, Fol. 41 die Abrechnung Peters von Ravoire, Kastlan von Conthey und Saillon, für die Zeit vom 30. Juli 1385 bis zum 1. April 1388. Aus diesem umfangreichen Text werden im folgenden jene Abschnitte wiedergegeben, übersetzt und erläutert, die den Wiederaufbau der durch eine Feuersbrunst zerstörten savoyischen Burgen von Conthey zum Gegenstand haben.

Die Transkription des Textes besorgte Staatsarchivar Dr. Bernhard Truffer. Die der Abrechnung beigefügten Briefe hat Patrice Tschopp 1980 in seiner Freiburger Lizentiatsarbeit *Restauration du château de Conthey. Lettres de la comtesse Bonne de Bourbon* transkribiert und ins Französische übertragen. Maurice Casanova, Redaktor beim *Glossaire des patois de la Suisse Romande*, hat den Entwurf des Glossars durchgesehen, berichtigt und ergänzt. Der Verfasser dankt den Genannten für ihre wertvollen Beiträge.

Die vorliegende Untersuchung verfolgt einen doppelten Zweck. Sie möchte einerseits eine deutlichere Vorstellung von den bis auf kümmerliche Überreste verschwundenen Burgen von Conthey vermitteln und andererseits aufzeigen, wie das savoyische Bau- und Rechnungswesen funktionierte. Das Unterfangen ist riskant: man müsste Romanist, Mediävist und Fachmann für mittelalterliche Archäologie in einem sein, wenn es in jeder Hinsicht gelingen sollte. Der Verfasser hat den Text als eine Herausforderung empfunden, der er sich nicht entziehen wollte, und stellt das Ergebnis seiner Bemühungen zur Diskussion.

A. Der Text

I. Transkription

Opera castri

Liberavit de mandato et ex ordinatione domine Bone de Borbonio domine nostre Sabaudiae comitisse in operibus reparatione et constructura edificiorum et operagiorum castrorum domini de Contegio die festi beate Caterine virginis anno domini M CCC LXXX V incendio concrematorum quibus die et anno tota villa Contegii una cum castris domini quorum castrorum reparationes et missiones reparationum pro parte inferius describuntur casu fortuitu incendio terribili fuerunt concremate nec non in operibus et reparatione castri Saillionis et factura pontis de la Dala nec non et chaffalli facti supra pontem Ride. Et que operagia facta fuerunt de mandato domine et ex eius ordinatione ut per quinque litteras domine de testimonio praemissorum et subscriptorum quarum literarum tenores sequuntur in hec verba:

Bona de Borbonio Comitissa Sabaudie dilectis magistris et receptoribus computorum nostrorum et illustris filii nostri carissimi Sabaudie comitis salutem. Significamus vobis quod nos facto incendio castrorum et ville Contegii statim mandavimus domino Petro Ravoyrie militi castellano nostro dicti loci et baillivo Vallesii quod ipse castra predicta refficeret et repararet; sed quia asserit, se literas dicti nostri mandati amisisse eas ac si haberet ipsas volumus et intendimus presentibus renovari vobis mandantur expresse quatenus expensas quas dictus castellanus se ostendet legitime fecisse in reparatione et refectione dictorum castrorum et pertinentiarum ad ipsa de quibus vos sufficienter informabit dicto castellano in ipsius primo computo sine difficultate quales allocetis. Datum Ripaillie die xxv mensis augusti anno domini mcccclxxxvj per dominam presente domino Jacobo de Mouxiaco. Guillelmus Genevesii.

Deinde sequitur tenor secunde litere. La Contesse de Savoye nous vous saluons nous avons receheus les lettres les quelles nous vous envoyons cy dedans encloses pour quoy nous vous mandons ou plus expressement que nous pouons que vous demandois meytre Jaque qui est par-dela et metez tote bone diligence que le mur qui est desrochiez quil ce facet ou plus tost que feyre se porra par maniere que nulz sinestre ne il puisse venir et prennes la matiere que vous troueres plus prucheyne. Et les despens et missions que vous en faroys nous les vous farons aloyer en vostre compte et gardes quil nyait faute. Ausi vous mandons que vous metez fin sur le fait de cely qui est desteruiz a soye a dieu soyez; donne en Rippaillie le xxvij jour de juin. Anthoyne nous vous sauons bon gre de ce que tu nous a escript pour quoy en la absence dou baillif mete bone poyne et diligence sur les choses desur escriptes; donne ausi come desur.

Tenor tercie litere talis est. La contesse de Savoye nous vous saluons. Nous envoyons a Conteys nostre bien ame chapuis maistre Jaque de Moudon, porteur des presentes, pour

ediffier et repareillier nostres chasteaulx de Conteis et de Saillion et ausi pour fayre un truyt et tines necessaryes por reculer nostres vins. Si vous mandons et comandons que vous au dit maistre Jaque faides baillier et deliurer Les chouses necessaryes a ce ensemble les despeins et salayre du dit maistre Jaque et de ses compagnions ouriers et valetz. Et nous mandons pour ces presentes es maistres de nous comptes, que ce que vous bailliereys ou dit maistre Jaque por les choses desus dictes, heue lettre de confession de luy il alloient en vostre premier compte; a dieu soyés. Escript a Rippaillie le xxiiij jour de juin.

Nunc vero sequitur tenor quarte litere. Bona de Borbonio comitissa Sabaudie dilectis magistris et receptoribus computorum nostrorum salutem. Visis nostris literis hiis annexis mandamus vobis quatenus omnes expensas et liberatas per dominum Petrum Ravoyrie castellanum nostrum Contegii factas in et pro reparacione castrorum nostrorum et aliorum de quibus agitur in dictis literis, de quibus expensis et liberatis, vobis debitam et legitimam faciet fidem sibi in eius primo computo infallibili allocetis iuxta tenorem dictarum nostrarum literarum absque alterius expectatione mandati. Datum Rippaillie die decima quarta mensis maii anno domini mcccclxxxvij. per dominam relatione domino- rum Aymonis de Chaland e Jacobi Championis. Guillelmus Genevesii.

Subsequitur tenor quinte et vltime litere. Bona de Borbonio comitissa Sabaudie dilecto castellano nostro Contegii seu Anthonio Alamandi eius locumtenenti salutem. Quoniam mictimus ad locum et castrum nostrum Contegii magistrum Jacobum de Melduno carpentatorem nostrum cum eius operariis et famulis ad reparandum in dicto castro — que fiunt reparanda contra incursus inimicorum nostrorum Vallesii — mandamus vobis expresse sic omnino fieri volentes quatenus dictum magistrum Jacobum et eius operarios ac familiam recipiatis et eis administretis materiam necessariam de qua operari possint. Insuper soluatis et expediatis eas vice nostra expensas et salarias eisdem necessarias et compententes dum vacabit ad predicta. Et nos dictas expensas et salarias habitis presentibus cum litera de confessione et recepta dicti magistri Jacobi vobis in vestro primo computo dicte castellanie volumus et precipimus allocari per magistros et receptores computorum nostrorum. Datum Lausanne die secunda Junii, anno mcccclxxxvij — Per dominam presente domino Stephano Guerrici. Guillelmus Genevesii.

Quas litteras exhibet et reddit.

Opera castrorum domini de Contegio

Liberavit de mandato et ex ordinatione domini et domine in edifficiis et reparationibus castrorum domini de Contegio dudum die festi beate Caterine anno domini millesimo CCC LXXX quinto casu fortuitu cum maiori parte domorum ville dicti loci Contegii incendio concrematorum et vastatorum nec non de mandato et ex ordinatione predictis per manus magistri Jacobi de Melduno carpentatoris domini edificatorum et reparato- rum prout infra videlicet a die decima mensis decembris anno domini M CCC LXXX quinto usque ad diem decimam octavam mensis aprilis anno domini millesimo trecente- simo octuagesimo sexto

Et primo in precio quadraginta sex duodenarum trabium pro reparatione necessaria dictorum castrorum emptorum et ibidem manu dicti magistri Jacobi implicatorum qualibet duodena precio quinque florenorum auri veterum — 230 florenos veteres

Item pro charreagio quantitatis trabium suprascriptorum apud Contegium charreatarum per plures et diversos homines et bubulcos cum ipsorum curribus et charreagiis videlicet ad rationem duodecim solidorum maurisiensium pro charreagio cuiuslibet duodene dictorum trabium, inclusis salariis et expensis hominum et bubulcorum dictas trabes charreantium — 27 libras 12 solidos maurisiensium

Item in precio triginta et sex duodenarum chivronorum ad iddem emptorum et implicatorum, qualibet duodena precio incluso charreagio eorundem trium florenorum auri veterum — 108 florenos auri veteres

Item in precio viginti quinque duodenarum latarum ad iddem emptarum et implicatarum qualibet duodena precio sex solidorum et octo denariorum maurisiensium incluso charreagio ipsarum latarum — 8 libras 6 solidos 8 denarios maurisiensium

Item in precio quaterviginti et decem milliarum tavaillionorum ad iddem emptorum et implicatorum quolibet milliarum precio quinque solidorum et octo denariorum maurisiensium incluso charreagio dictorum tavaillionorum — 25 libras 10 solidos maurisiensium

Item in precio quaterviginti milliarum clavium ad iddem emptorum et implicatorum quolibet milliarum precio trium solidorum maurisiensium — 12 libras maurisiensium

Item in precio quinquaginta duarum duodenarum lonorum ad iddem emptorum et implicatorum qualibet duodena precio trium solidorum maurisiensium — 7 libras 16 solidos maurisiensium

Item locagio viginti sex bubulcorum viginti sex currus ducentium et predictos lonos a Villanova apud Contegium ducentium et charreantium capiente quolibet curru predictorum propter hoc octo solidos maurisiensium — 10 libras 8 solidos maurisiensium

Item in precio duodecim duodenarum tolarum albarum necessariarum in garnisione et copertura sex pomellorum existentium in tribus turribus dictorum castrorum et ibidem implicatarum; qualibet duodena precio octo solidorum maurisiensium — 4 libras 16 solidos maurisiensium

Item in precio septem milliarum parvarum tachiarum pro dictis tolis in dictis pomellis clavellandis et sarrandis emptarum et ibidem implicatarum quolibet milliarum precio sex solidorum maurisiensium — 42 solidos maurisiensium

Item in precio duodecim catellarum in dictis castris necessariarum pro fustis et aliis maheriis et materiis sursum levandis et erigendis in et pro edificatura et refectione dictorum castrorum emptarum pro tanto et ibidem implicatarum — 13 solidos 4 denarios maurisiensium

Item in precio cuiusdam mole in dictis castris necessarie pro securibus deluyriis et aliis aysiamendis et artificii carpentatorum ibidem operantium molandis et acuendis empte pro tanto — 4 florenos veteres

Item in precio cuiusdam grosse corde in dictis castris necessarie pro maheriis predictis sursum in locis in dictis castris necessariis elevandis empte pro tanto — 3 florenos veteres

Item in precio decem octo librarum ferri in dictis castris necessariarum operarumque et conversarum in pluribus et diversis aysiametis velut crochiis clavibus et aliis factamentis necessariis emptis pro tanto — 10 solidos 6 denarios maurisiensium

Item in precio tercentum et quinquaginta magnarum tachiarum in dictis castris necessariarum et implicatarum emptarum pro tanto — 6 solidos 8 denarios maurisiensium

Item salario et expensis magistri Jacobi de Melduno carpentatoris domini ibidem circa operagia dictorum castrorum vacantis cum pluribus aliis carpentatoribus infrascriptis a die decima mensis octobris anno domini M CCC LXXX quinto usque ad diem decimam octavam mensis aprilis anno domini millesimo CCC LXXX sexto — 9 libras 12 solidos maurisiensium

Item locagio nonies centum quaterviginti et quinque carpentatorum fustas maherias et materias suprascriptas ibidem in operibus et reparatione dictorum castrorum per tempus supra proxime descriptum unacum dicto magistro Jacobo de Melduno carpentatore ad que vacaverunt quilibet ipsorum una die capiente quolibet ipsorum per diem pro salario exclusis expensis novem denarios maurisiensium — 36 libras 18 solidos 9 denarios maurisiensium

Item salario quater centum sexaginta unius carpentatorum inter quos erant dictus Blonios de Friburgo, Petermandus de eodem loco, Jaquetus Jaqueti de Bona, Petrus Richardi de Luginro et multi alii aliunde cum dicto magistro Jacobo de Melduno circa praemissa vacantium videlicet quilibet ipsorum una die capiente quolibet ipsorum per diem pro salario exclusis expensis duodecim denarios maurisiensium qui ad tantum fuerit arrestatum cum ipsis per dictum magistrum Jacobum de Melduno — 23 libras 1 solidum maurisiensium

Item ad expensas praedictorum carpentatorum in duabus particulis proxime scriptis descriptorum qui sunt in numero mille quater centum quadraginta sex carpentatorum mille quater centum et quadraginta sex dierum quibus circa operagia predicta vacaverunt videlicet pro quolibet ipsorum ad rationem duodecim denariorum maurisiensium per diem quoniam eotunc ibidem Contegii erat maxima carestia nec pro minori precio dictas expensas eisdem ministracione potuit ut suo asserit corporali iuramento predictus castellanus — 72 libras 6 solidos maurisiensium

Item ad expensas septies viginti hominum manu operariorum predictos carpentatores ad predicta facienda iuvantium videlicet ad materiam predictam in locis necessariis portandum et ministrandum ad que vacaverunt quilibet ipsorum per tempus predictum una die de gratia speciali instante dicto castellano absque perceptione salarii nisi dumtaxat expensis sumptibus domini que expensae allocantur eidem ad rationem septem denariorum maurisiensium pro expensis cuiuslibet ipsorum hominum singulorum dierum — 4 libras 1 solidum 8 denarios maurisiensium

Item pro salario et expensis cuiusdam carpentatorum certam quantitatem latarum in dictis castris necessariarum facientis et aptantis pro tanto — 16 solidos maurisiensium

Et allocantur sibi expensas et missiones operum suprascriptorum manu dicti magistri Jacobi de Melduno ut premittitur factorum per instrumentum publicum dicti magistri Jacobi de Melduno confitentis et testificantis suo iuramento tactis sacro sanctis dei euuangelis se habuisse et recepisse a dicto castellano omnia et singula suprascripta et ea

in castris predictis prout superius describitur implicasse nec non quantitates pecunie suprascriptas per dictum castellanum solutas fuisse ut per instrumentum predictum receptum et grossatum per Humbertum Ruyvardi publicum notarium sub anno domini M CCC LXXX VI indictione nona die 18 mensis aprilis quod redditur in quadam pelle seu membrana pergameni descriptum manu predicti notarii scriptum et signatum una cum quodam alio instrumento Anthonii Alamandi de Contegio, Jaquemeti de Orseriis, Perrodi Magi et Mermeti Mareschetz burgensiensium et habitatorum Contegii testificantium suis corporalibus iuramentis tactis sacro sanctis dei euuangelis quod dictus dominus Petrus Ravoyrie miles castellanus Contegii fieri fecit in castris Contegii manu magistri Jacobi de Melduno carpentatoris domini operagia infrascripta.

Et primo rameriam seu tectum munitum magne turris castri domini cum quinque pomellis copertis et munitis tolis albis

Item aulam seu salam sancti Georgii dicti castri cum duabus traveysonis copertam

Item coperturam magne sale dicti castri cum una traveysone ibidem facta

Item quandam cameram et logiam supra portam anteriorem dicti castri copertam cum una traveysone

Item turrin puthei dicti castri levari et chivronari fecit

Item ibidem fieri fecit pontem leveys retro

Item levari fecit furnum domini et coperiri

Item in castro olim de Turre levari fecit magnam turrin cum uno pomello coperto et munito tolis albis

Item in castro olim domini de Turre levari et chivronari fecit supra celerium et torcular

Item supra dictum castrum levari et chivronari fecit

Item in dicto castro fieri fecit duos grossos chaffallos cum uno chapirone que omnia predicta fuerunt extimata costitisse ter centum quater viginti quindecim libras et octo solidos maurisiensium vel circa ut per instrumentum publicum dictorum quatuor burgensium Contegii suprascriptorum de testimonio premissorum receptum per notarium suprascriptum anno et die supra proxime scriptis quod reddit in pelle pergameni suprascripta cum alio instrumento superius reddito manu dicti notarii scriptum et signatum.

Et allocantur sibi de mandato predictorum Andree Bellatruchi, Anthonii Barberii et Petri Magnini magistrorum computorum domini — 246 libras 16 solidos 7 denarios maurisiensium et 345 florenos veteres

Liberavit de mandato et ex ordinatione domini et domine aliunde in reparationibus et operibus dictorum castrorum domini de Contegio manu dicti magistri Jacobi de Melduno carpentatoris domini a die decima octava mensis aprilis anno domini M CCC LXXX VI usque ad diem decimam sextam mensis augusti anno eodem prout infra

Et primo in precio sexaginta milliarum tavaillionorum in copertura et factura certe partis tectorum dicti castri necessariorum et ibidem implicatorum emptorumque pro tanto quolibet milliarum precio sex solidorum maurisiensium inclusis expensis portus et charreagio dictorum tavaillionorum — 18 libras maurisiensium

Item [in] precio septuaginta trium milliarum clavinorum ad iddem necessariorum emptorumque et implicatorum quolibet milliarum precio trium solidorum maurisiensium incluso portu — 10 libras 19 solidos maurisiensium

Item in precio triginta et quatuor grossarum peciarum fuste ulmorum tam pro someriis traveysonum dictorum castrorum quam quibusdam aliis negotiis ibidem fiendis necessariarum ibidem que implicatarum et emptarum pro tanto — 13 libras 4 solidos maurisiensium

Item in precio certarum trabium in torculari domini necessariarum emptarum pro tanto — 8 solidos 4 denarios maurisiensium

Item in precio quindecim milliarum grossorum clavinorum in reparatione tectorum dictorum castrorum necessariorum et ibidem implicatorum quolibet milliari precio quinque solidorum maurisiensium — 75 solidos maurisiensium

Item pro locagio unius currus super quo adducte et charreate fuerunt de Villanova apud Contegium magne et grosse tachie de quibus fuerunt clavellate et sarrate eschiffe dictorum castrorum et logia existens supra portam — 8 solidos maurisiensium

Item in precio viginti quinque duodenarum clavorum lateretorum ad iddem emptorum et implicatorum qualibet duodena precio duodecim solidorum maurisiensium incluso portu et charreagio eorundem — 15 libras maurisiensium

Item in precio trium duodenarum grossarum trabium laresie ad iddem emptarum et implicatarum emptarum pro tanto — 100 solidos maurisiensium

Item in precio viginti unius librarum ferri ad iddem necessariarum implicatarum et emptarum pro tanto — 5 solidos 3 denarios maurisiensium

Item in emptione et pretio duarum catellarum calibis ad iddem necessariarum implicatarumque et emptarum pro tanto — 8 denarios maurisiensium

Item in operatione ferri et calibis predictorum in pluribus et diversis aysiamenis in dictis castris necessariis conversorum ibidemque implicatorum et operatorum pro tanto — 6 solidos 8 denarios maurisiensium

Item in precio cuiusdam banderete tolarum in magna turri alterius dictorum castrorum in somitate tecti eiusdem posite implicate et empte pro tanto — 18 solidos maurisiensium

Item salario ducentum quaterviginti et decem novem carpentatorum cum praedicto magistro Jacobo de Melduno per tempus superscriptum circa reparationem operum et edificiorum dictorum castrorum vacantium et certam quantitatem materiarum maheriarum et fustarum predictarum in reparationibus et edificiis dictorum castrorum implicantium ad que vacaverunt quilibet ipsorum una die capiente quolibet ipsorum per diem pro salario exclusis expensis duodecim denarios maurisiensium ex pacto cum eisdem carpen-

tatoribus manu dicti magistri Jacobi prout idem castellanus testatur et asserit nomine domini facto et habito — 14 libras 19 solidos maurisiensium

Item salario ter centum et novem carpentatorum aliunde cum dicto magistro Jacobo de Melduno circa reparationem et refectionem dictorum castrorum per tempus predictum vacantium et certam quantitatem maherie fuste et materie predictarum in reparatione dictorum castrorum implicantium ad que vacaverunt quilibet ipsorum una die capiente quolibet ipsorum per diem pro salario exclusis expensis novem denarios maurisiensium ex pacto cum eisdem manu dicti magistri Jacobi habito ut supra et facto — 11 libras 11 solidos 9 denarios maurisiensium

Item ad expensas carpentatorum in duabus particulis proxime scriptis descriptorum qui sunt in numero sexties centum et octo dierum quibus cum dicto magistro Jacobo ut supra circa reparationes et edificia dictorum castrorum vacaverunt. Et allocantur sibi dicte expense ad rationem duodecim denariorum maurisiensium pro quolibet dictorum dierum quoniam [?] tantum salvo pluri pro expensis predictis propter carestiam ibidem dicto tempore existente ut suo asserit corporali iuramento predictus castellanus — 30 libras 8 solidos maurisiensium

Item salario et expensis dicti magistri Jacobi de Melduno cum suprascriptis carpentatoribus circa reparationem dictorum castrorum in implicatura fuste maherie et materie predictarum in eisdem vacantis per tempus suprascriptum videlicet a die decima octava mensis aprilis anno domini millesimo CCC LXXX sexto usque ad diem decimam sextam mensis augusti anno eodem — 6 libras maurisiensium

ut per instrumentum publicum dicti magistri Jacobi de Melduno de confessione et testimonio premissorum receptum per Humbertum Ruyvardi publicum notarium sub anno domini M CCC LXXX sexto indictione nona die 16 mensis augusti, quod reddit in quadam pelle seu membrana pergameni manu dicti notarii scriptum et signatum et per instrumentum publicum Anthonii Alamandi de Contegio, Jaquemeti de Orseriis et Perrodi Magi burgensium Contegii testificantium suis corporalibus iuramentis tactis sacro sanctis euuangelis quod dictus dominus Petrus Ravoyrie miles castellanus Contegii et Saillionis pro domino nostro Sabaudie comite fieri fecit in castris domini de Contegio per manum predicti magistri Jacobi de Melduno operagia infrascripta

Et primo magnam turrin castri domini imparari

Item fieri fecit in dicta turri quatuor exchiffas a chapirons que exchiffe sunt coperte et complete

Item in castro olim de Turre fieri fecit tectum completum supra cameram domini stupham et torcular

Item fecit latari magnam turrin castri dicti vocatam de Turre

Item coperiri fecit in ipso castro unum grossum chaffallum et imparari a chapirons et latari

Item [in] castro domini coperiri fecit turrin putei integraliter et complete

Item imparari fecit in dicto castro domini logiam supra portam

Item fieri fecit in dicta logia unam traveysonem

Item fieri fecit in dicto castro gradus pro ascendo ad dictam logiam et turrim puthei

Predicta que omnia prenominati burgenses suis iuramentis per instrumentum publicum testificantur fore vera receptum per notarium suprascriptum anno et die predictis quod reddit in pelle pergameni predicta cum alio instrumento superius reddito et designato manu dicti notarii scriptum et signatum

Et allocantur sibi etiam dicte expense de mandato predictorum Andree Bellatruchi, Anthonii Barberii et Petri Magnini — 131 libras 8 solidos 8 denarios maurisiensium

Liberavit de mandato et ex ordinatione predictis magistro Colino lathomo pro certis quantitativibus solanorum platri in dicto castro domini faciendis prout infra

Et primo in logia supra portam in solano dicte logie pro viginti novem theysiis et dimidium muri platri ibidem fiendi

Item in solano Sancti Georgii pro triginta novem theysiis solani seu muri platri ibidem per dictum magistrum Colinum fiendi qualibet theysia dicti muri platri inclusa coctura et factura eiusdem precio decem solidorum maurisiensium in tachiam ipsi magistro Colino datam per dictum castellanum presente dicto magistro Jacobo de Melduno carpentatore domini ad predicta consentiente — 34 libras 5 solidos maurisiensium

Item liberavit dicto magistro Colino lathomo pro factura fornelli furni domini de Contegio per dictum magistrum Colinum facti ex tachia ipsi magistro Colino per dictum castellanum presente dicto magistro Jacobo de Melduno data pro tanto — 10 florenos veteres

Item magistro Martino lathomo pro complendo crenellos magne turris castri domini de Contegio ex tachia ipsi magistro Martino per dictum castellanum presente dicto magistro Jacobo de Melduno data pro tanto — 8 florenos veteres

ut per instrumentum dicti magistri Jacobi de Melduno de testimonio premissorum, receptum per Humbertum Ruyvardi notarium publicum sub anno domini M CCC LXXX sexto indictione nona die 16 mensis augusti, cuius instrumenti notam reddit in quodam folio papiri descriptam et manu dicti notarii signatam et per duo publica instrumenta dicti magistri Colini lathomi de testimonio operagiorum per dictum magistrum Colinum ut premittitur factorum nec non de confessione et recepta triginta quatuor librarum et quinque solidorum maurisiensium ex una parte et decem florenorum auri veterum ex alia ipsi magistro Colino causis predictis solutorum nec non rogatione allocandi et etiam per instrumentum dicti magistri Martini lathomi de confessione et recepta octo florenorum auri veterum ipsi magistro Martino per dictum castellanum causa suprascripta liberatorum; que tria instrumenta confessionis proxime designata recepit notarius praedictus anno et die proxime scriptis, quorum trium instrumentorum copias reddit in dicto folio papireo manu dicti notarii signato et allocantur sibi de mandato predicto — 34 libras 5 solidos maurisiensium et 18 florenos veteres

Liberavit aliunde de mandato et ex ordinatione domini et domine in operibus et reparatione castrorum domini de Contegio ultra alia opera ibidem facta manu magistri Jacobi de Melduno carpentatoris domini prout infra

Et primo in precio duorum duodenarum latarum pro reparatione dictorum castrorum necessariarum et ibidem implicatarum qualibet duodena precio quatuor solidorum maurisiensium — 8 solidos maurisiensium

Item in precio octo chivronum (sic!) ad iddem necessariorum implicatorum et emptorum pro tanto — 6 solidos maurisiensium

Item in precio quatuor duodenarum chivronorum larsie ad iddem emptorum et implicatorum qualibet duodena precio sex solidorum maurisiensium — 24 solidos maurisiensium

Item pro charreagio omnium maheriarum et fustarum predictarum apud Contegium pro tanto charreatarum — 3 solidos maurisiensium

Item in precio quatuor duodenarum lonorum larsie ad iddem emptorum et implicatorum qualibet duodena precio sex solidorum maurisiensium — 24 solidos maurisiensium

Item pro charreagio predictorum lonorum apud Contegium charreatorum pro tanto — 4 solidos maurisiensium

Item in precio undecim chivronorum ad iddem emptorum et implicatorum pro tanto — 13 solidos 4 denarios maurisiensium

Item in precio quatuor chivronorum ad iddem necessariorum implicatorumque et emptorum pro tanto — 2 solidos 6 denarios maurisiensium

Item in precio quinque chivronorum ad iddem necessariorum emptorum et implicatorum pro tanto — 3 solidos maurisiensium

Item in precio trium chivronorum ad iddem necessariorum implicatorumque et emptorum pro tanto — 2 solidos maurisiensium

Item in precio unius magne trabis larsie ad iddem necessarie implicate et empte pro tanto — 4 solidos maurisiensium

Item in precio trium chivronorum ad iddem necessariorum implicatorumque et emptorum pro tanto — 12 denarios maurisiensium

Item in precio duarum trabium larsie ad iddem necessariarum implicatarumque et emptarum pro tanto — 5 solidos maurisiensium

Quas quantitates fustarum et maheriarum suprascriptarum dictus magister Jacobus de Melduno habuit et recepit a dicto castellano et ipsas in edificiis et reparationibus dictorum castrorum tam ipse magister Jacobus quam plures alii carpentatores cum eodem magistro Jacobo residentes in reparationibus et edificiis predictis implicaverunt — ultra duodecim duodenas lonorum larsie quos Johannes de Cresto castellanus Sancti Brancherii apportari et charreari fecit apud Contegium et quas duodecim duodenas lonorum etiam dictus magister Jacobus in reparatione dictorum castrorum implicavit et implicasse confitetur

Item locagio centum et quinquaginta unius carpentatorum predictas quantitates fustarum et maheriarum in reparatione et operibus dictorum castrorum implicantium unacum

dicto magistro Jacobo ad que vacaverunt quilibet ipsorum una die capiente quolibet ipsorum per diem pro salario inclusis expensis decem octo denarios maurisiensium — 11 libras 6 solidos 6 denarios maurisiensium

Item salario et expensis dicti magistri Jacobi de Melduno trium e[b]domadarum quibus circa reparationem dictorum castrorum et implicaturam fustarum et maheriarum predictarum in reparatione predicta conversarum vacavit et stetit cum aliis carpentatoribus de quibus supra proxime habetur mentio — 5 florenos pp [parvi ponderis]

Item salario et expensis octo hominum manu operariorum predictos carpentatores ad predicta implicanda in reparationibus dictorum castrorum iuvantium ad que vacaverunt quilibet ipsorum una die capiente quolibet ipsorum per diem pro salario inclusis expensis septem denarios maurisiensium — 4 solidos 8 denarios maurisiensium

ut per instrumentum publicum dicti magistri Jacobi de confessione et recepta testimonioque premissorum ac rogatione allocandi receptum per Humbertum Ruyvardi notarium publicum sub anno domini millesimo CCC LXXX VII indictione decima die decima nona mensis octobris quod reddit in quadam membrana seu pelle pergameni manu dicti notarii scriptum et signatum et etiam per aliud instrumentum domini Petri de Monteolo militis, Hugonis eius filius, Johannis de Lides et Girardi Marescalci burgensium Contegii testificantium ipsorum corporalibus iuramentis tactis sacro sanctis dei euuangelis quod dictus dominus Petrus Ravoyrie miles castellanus Contegii et Saillionis fieri fecit in castris domini de Contegio manu dicti magistri Jacobi de Melduno carpentatoris domini operagia et edifficia que et prout sequitur :

Et primo in domo forti de Turre in quodam angulo ubi murus erat fonditus dirruptus imparari et ibidem levari fecit magnas imparas cum magnis colomnis

Item fieri fecit corserias per dictam domum

Item in castro domini de Contegio fieri fecit corserias per totum castrum circumcirca

ut per instrumentum dictorum burgensium de testimonio premissorum receptum per notarium suprascriptum sub anno domini millesimo CCC LXXX octavo indictione 11 die penultima mensis februarii quod reddit in pelle seu membrana pergameni suprascripta manu dicti notarii scriptum et signatum et subscriptum subtus instrumentum superius designatum et redditum. Et etiam allocantur sibi dicte expense et missiones de mandato quorum supra — 16 libras 11 solidos maurisiensium et 5 florenos parvi ponderis

Liberavit aliunde de mandato et ex ordinatione predictis nec non de mandato Johannis de Cresto pro tunc capitanei in villa Contegii per dominum constituti in operibus et refectione dictorum castrorum Contegii ultra alia causa predicta librata prout supra videlicet Johanni Bega lathomo pro factura trium solanorum muri et unius chiminal factorum in turri castri domini de Conthegio et unius viserie seu fenestre per dictum lathomum in magna aula dicti castri facte nec non et in factura unius alie fenestre seu viserie in turri putei dicti castri facte in tachiam ipsi lathomo datam pro tanto per dictum Johannem de Cresto ut per instrumentum dicte tachie nec non confessionem quantitatis [pecunie] infrascripte receptum per Humbertum Ruyvardi notarium publicum sub anno domini millesimo CCC octuagesimo septimo indictione decima die vicesima mensis octobris cuius notam reddit in quadam cedula papirea manu dicti notarii signata et etiam per instrumentum domini Petri de Monteolo militis, Hugoneti eius filii, Johannis Maioris

et Girardi Fabri de Contegio testificantium suis iuramentis tactis sacro [sanctis] dei euuangelis que omnia et singula operagia in instrumento superius reddito et designato contenta sunt facta et completa receptum per notarium predictum die penultima mensis februarii anno domini M CCC LXXX octavo cuius notam reddit manu predicti notarii signatum et allocantur sibi etiam missiones et expensas predictorum operagiorum de mandato predictorum Andree Bellatruchi, Anthonii Barberii et Petri Magnini magistrorum computorum domini — 3 solidos maurisiensium et 30 florenos veteres

Liberavit magistro Colino lathomo pro factura duorum fornellorum muri platri continentium quindecim theisias muri platri per dictum lathomum factarum in castro domini de Contegio in magna aula et camera supra portam dicti castri in tachiam ipsi lathomo per dictum castellanum datam pro tanto videlicet ad rationem cuiuslibet theysie septem solidorum maurisiensium ut per instrumentum Dompni Francisci de Botens curati Contegii Anthonii Alamandi et Jaquemeti de Orseriis burgensium Contegii ipsorum iuramentis tactis sacro sanctis dei euuangelis testificantium predicta operagia per dictum castellanum ipsi magistro Colino in tachiam per modum supradictum data fuisse et ipsa operagia per eundem lathomum facta fuisse in quo quidem instrumento etiam describitur confessio dicti magistri Colini lathomi de recepta quantitatis infrascripte receptum per notarium predictum sub anno domini M CCC LXXX VIII indictione 11 die 14 mensis februarii cuius notam reddit in quadam cedula papirea manu dicti notarii scriptam et signatam et allocantur sibi de mandato predicto — 105 solidos maurisiensium.

II. Übersetzung

Die Arbeiten an den Burgen

(Präambel)

Er¹ bezahlte auf Anweisung und Anordnung von Frau Bonne de Bourbon, unserer Herrin, der Gräfin von Savoyen, für die Instandsetzungs- und Bauarbeiten an den Gebäulichkeiten der Burgen des Herrn² in Conthey, die im Jahre des Herrn 1385 am Feste der heiligen Jungfrau Katharina³ einer Feuersbrunst zum Opfer gefallen waren — damals brannte der ganze Flecken Conthey samt den Burgen des Herrn durch einen unglücklichen Zufall in einer schrecklichen Feuersbrunst nieder; die Instandsetzungsarbeiten an diesen Burgen und die entsprechenden Ausgaben werden unten einzeln angeführt — sowie für die Instandsetzung der Burg von Saillon, den Bau der Dalabrücke und die Errichtung eines hölzernen Turmes über der Brücke von Riddes. Diese Arbeiten wurden auf Anweisung und Anordnung der Herrin ausgeführt, wie aus den fünf Schreiben der Herrin hervorgeht, die das Vor- und das Nachstehende bezeugen und deren Wortlaut im folgenden wiedergegeben wird:

[Wir,] Bonne de Bourbon, Gräfin von Savoyen, entbieten Euch, den geschätzten Meistern und Schreibern⁴, die unsere und die Rechnungen unseres edlen und geliebten Sohnes, des Grafen von Savoyen, entgegennehmen, unsern Gruss. Wir teilen Euch mit, dass wir Herrn Petrus von Ravoire, Ritter, unserem Kastlan in der genannten Ortschaft und Landvogt des Wallis, nach dem Brand der Burgen und des Fleckens Conthey sofort den Auftrag erteilt haben, die genannten Burgen wiederherzustellen. Da er jedoch versichert, er habe die Briefe, die unseren Auftrag enthielten, verloren, wollen wir sie, auch wenn er sie noch hätte, durch die vorliegenden Schreiben⁵ erneuern. Sie werden Euch eigens zugesandt, damit Ihr dem genannten Kastlan die Ausgaben und Aufwendungen, von denen er nachweist, dass er sie rechtens zur Wiederherstellung der genannten Burgen und ihrer Nebengebäude getätigt hat, und über die er Euch hinlänglich unterrichten wird, in seiner ersten Abrechnung ohne Umstände unverändert gutschreibt. Gegeben zu Ripaille am 25. August des Jahres 1386⁶ durch die Gräfin, in Gegenwart des Jacobus von Moux. Wilhelm von Genf.

¹ «Er» meint hier und zu Beginn der folgenden Abschnitte den Kastlan.

² Der Herr ist der Graf von Savoyen.

³ 25. November.

⁴ *Magister et receptor* wäre kein offizieller Titel. Die Rechenmeister heissen in der amtlichen Terminologie *magistri* und/oder *auditores computorum*, die Schreiber *clerici* oder *receptores computorum* (Nani, Documenti I. und II.). Die Gräfin wendet sich folglich an die Rechenmeister und ihre Schreiber.

⁵ Welche Schreiben gemeint sind, bleibt unerfindlich. Möglicherweise handelt es sich um Kopien der beiden folgenden Briefe.

⁶ Die Datierung der Briefe stellt ein Problem dar, vor dem schon Tschopp kapitulieren musste (Lettres, S. 48 ff.). Die Daten lauten: 25. August 1386, 27. Juni, 23. Juni, 14. Mai 1387 und 2. Juni 1387. Wenn die chronologische Reihenfolge einigermaßen eingehalten ist, stammen der 2. und der 3. Brief aus dem Jahre 1386. Dann aber sind die Datierungen der ersten drei Briefe rückläufig (25. August, 27. Juni, 23. Juni). Vielleicht verhält es sich so, dass die Gräfin im Juni die Briefe erneuerte, die der Kastlan verloren hatte, und ihre Kopien zusammen mit ihrem Schreiben vom 25. August an die Rechenmeister sandte.

Der Inhalt des 4. Briefes deckt sich weitgehend mit dem des ersten, während der 5. an den 2. und 3. anknüpft. Warum die Anweisung an die Rechenmeister und der Auftrag an den Kastlan erneuert wurden, stellt ein neues Rätsel dar. Möglicherweise hängt das mit der Tatsache zusammen, dass die Arbeiten an den Burgen von Conthey vom 15. August 1386 bis Ende September 1387 ruhten. Der lange Unterbruch hätte dann die neue Anweisung und den neuen Auftrag erforderlich gemacht.

Nun folgt der Wortlaut des zweiten Briefes: [Wir,] die Gräfin von Savoyen, entbieten Euch ⁷ unsern Gruss. Wir haben die Briefe erhalten, die wir Euch in der Beilage zustellen⁸. Hiermit gebieten wir Euch so dringlich wir nur immer möglich, Meister Jacobus, der in der Gegend weilt⁹, herbeizurufen. Sorgt angelegentlich dafür, dass die eingestürzte Mauer so rasch wie möglich wiederhergestellt wird, damit kein Unglück geschehen kann. Bezieht das Baumaterial aus der nächsten Umgebung. Die Auslagen und Kosten, die Euch daraus erwachsen, werden wir Euch in Eurer Rechnung gutschreiben. Seht zu, dass Euch kein Fehler unterläuft¹⁰. Somit gebieten wir Euch, die Schäden zu beheben. Lebt wohl! Gegeben zu Ripaille am 27. Juni¹¹. Anton, wir danken Dir für Dein Schreiben. Nimm Dich also während der Abwesenheit des Landvogts der obengennanten Angelegenheiten mit Eifer und Sorgfalt an. Gegeben wie oben.

Der Wortlaut des dritten Briefes ist folgender: [Wir,] die Gräfin von Savoyen, entbieten Euch¹² unsern Gruss. Wir schicken unsern geschätzten Zimmermeister Jacobus von Moudon, der dieses Schreiben überbringt, nach Conthey, damit er unsere Burgen in Conthey und Saillon wiederherstellt und zudem eine Weinpresse und die zur Annahme unserer Weine erforderlichen Kufen anfertigt. Daher gebieten wir Euch, dem genannten Meister Jacobus die nötigen Dinge zur Verfügung zu stellen und die Kosten und Löhne des genannten Meisters Jacobus und seiner Gesellen, Arbeiter und Knechte¹³ [zu bezahlen]. Mit diesem Schreiben fordern wir unsere Rechenmeister auf, Euch das, was Ihr dem genannten Meister Jacobus in der obenerwähnten Angelegenheit zur Verfügung stellt, auf Grund seiner Quittung in Eurer ersten Abrechnung gutzuschreiben. Lebt wohl! Gegeben zu Ripaille am 23. Juni¹⁴.

Nun folgt der Wortlaut des vierten Briefes: [Wir,] Bonne de Bourbon, Gräfin von Savoyen, entbieten unseren geschätzten Meistern und Schreibern, die unsere Rechnungen abnehmen, unsern Gruss. Wir gebieten Euch, Herrn Petrus von Ravoire, unserem Kastlan in Conthey, nach Einsichtnahme in die beiliegenden Briefe alle von ihm getätigten Aufwendungen und Zahlungen für die Wiederherstellung unserer Burgen und die anderen in den genannten Briefen erwähnten [Arbeiten], für die er Euch den geschuldeten und rechtsgültigen Nachweis erbringt, in seiner ersten fehlerlosen¹⁵ Abrechnung gemäss dem Wortlaut unserer erwähnten Briefe gutzuschreiben, ohne auf eine weitere Anweisung zu warten. Gegeben zu Ripaille am 14. Mai des Jahres 1387¹⁶ durch die Herrin, gemäss dem Zeugnis der Herren Aymon de Challant und Jacobus Champion. Wilhelm von Genf.

⁷ Der Adressat ist der Kastlan bzw. der im Postscriptum angeredete Stellvertreter.

⁸ Vgl. Anm. 5.

⁹ Der Ausdruck *pardela* ist vieldeutig.

¹⁰ Fehlerhaften Abrechnungen verweigerte die Rechenkammer die Genehmigung.

¹¹ Vgl. Anm. 6.

¹² Der Adressat ist der Kastlan von Conthey.

¹³ Die Ausdrücke *compagnions ouriers et valetz* sind mit den im fünften Brief genannten lateinischen Wendungen *cum eius operariis et famulis* und *eius operarios et familiam* in Parallele zu setzen, wobei sich *valet* laut Tschopp als Synonym von *famulus* erweist (Lettres, S. 200). Obwohl wir die drei Termini wörtlich übersetzen, sind wir der Ansicht, dass sie Synonyme darstellen und Handwerker bezeichnen, die ihre Lehre abgeschlossen haben, aber ihren Beruf noch nicht selbständig ausüben. Das ergibt sich aus den Lohnansätzen (siehe Teil B. VII. 3.).

¹⁴ Vgl. Anm. 6.

¹⁵ Vgl. Anm. 10.

¹⁶ Vgl. Anm. 6.

Es folgt der Wortlauf des fünften und letzten Briefes: [Wir,] Bonne de Bourbon, Gräfin von Savoyen, entbieten unserem geschätzten Kastlan von Conthey bzw. seinem Stellvertreter Anton Alamandi unsern Gruss. Da wir unsern Zimmermeister Jacobus von Moudon mit seinen Arbeitern und Gesellen¹⁷ in unsere Ortschaft Conthey und auf die dortige Burg beordern, um an der Burg auszubessern, was zur Abwehr der Einfälle unserer Walliser Feinde auszubessern ist, gebieten wir Euch ausdrücklich — und es ist unser Wille, dass es voll und ganz so geschehe —, den genannten Meister Jacobus samt seinen Arbeitern und Gesellen¹⁸ aufzunehmen und ihnen das Material zur Verfügung zu stellen, das sie für ihre Arbeit benötigen. Ferner sollt Ihr an unserer Stelle für die Kosten aufkommen und ihnen die Löhne ausbezahlen, die sie benötigen und die ihnen gebühren, solange er¹⁹ den genannten [Arbeiten] obliegt. Und wir wollen und ordnen an, dass Euch die erwähnten Spesen und Löhne bei Vorweisung dieses Briefes und der Quittung des genannten Meister Jacobus von unseren Rechenmeistern in der ersten Abrechnung für die genannte Kastlanei gutgeschrieben werden. Gegeben zu Lausanne am 2. Juni des Jahres 1387 durch die Herrin, in Gegenwart Herrn Stephan Guerrys. Wilhelm von Genf.

Diese Briefe weist er vor.

(Es folgen die Abrechnungen für die Arbeiten an der Burg von Saillon, die Erstellung der Dalabrücke bei Leuk und den Bau des hölzernen Turms über der Brücke von Riddes, die hier nicht wiedergegeben werden.)²⁰

Die Arbeiten an den Burgen des Herrn in Conthey

(Teilabrechnung 1)

Er bezahlte auf Anweisung und Anordnung des Herrn und der Herrin für die Bau- und Instandsetzungsarbeiten an den Burgen des Herrn in Conthey, die kürzlich, im Jahre 1385, am Feste der heiligen Katharina, zusammen mit den meisten Häusern des Fleckens Conthey durch einen unglücklichen Zufall niederbrannten und verwüstet wurden und die Jacobus von Moudon, Zimmermeister des Herrn, auf die oben erwähnte Anweisung und Anordnung in der Zeit vom 10. Dezember 1385 bis zum 18. April 1386, wie folgt, errichtete und instand setzte:

Erstens für 46 Dutzend Balken, die zur unumgänglichen Instandsetzung der genannten Burgen gekauft und vom erwähnten Meister Jacobus hiezu verwendet wurden, das Dutzend zu 5 alten Goldgulden — 230 alte Goldgulden.

Ferner für den Transport der genannten Menge Balken durch mehrere und verschiedene Männer und Ochsentreiber mit ihren Karren und Fuhrwerken nach Conthey, der Transport einschliesslich Lohn und Spesen der die erwähnten Balken befördernden

¹⁷ Vgl. Anm. 13.

¹⁸ Vgl. Anm. 13.

¹⁹ Meister Jacobus.

²⁰ Die Abrechnungen für die Instandsetzung der Burg von Saillon und den Bau der Dalabrücke sind zusammengefasst in: Truffer, Eduard von Savoyen, S. 285, Anm. 2, und S. 280, Anm. 1.

Männer und Ochsentreiber zu 12 Mörsiger Schilling je Dutzend Balken — 27 Pfund 12 Schilling in Mörsiger Währung²¹

Ferner für 36 Dutzend Dachsparren, die für denselben Zweck gekauft und verwendet wurden, das Dutzend einschliesslich Transport zu 3 alten Goldgulden — 108 alte Goldgulden

Ferner für 25 Dutzend Dachlatten, die für denselben Zweck gekauft und verwendet wurden, das Dutzend einschliesslich Transport der genannten Latten zu 6 Schilling 8 Pfennig in Mörsiger Währung — 8 Pfund 6 Schilling 8 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner für 90 000 Schindeln, die für denselben Zweck gekauft und verwendet wurden, das Tausend einschliesslich Transport der genannten Schindeln zu 5 Schilling 8 Pfennig in Mörsiger Währung — 25 Pfund 10 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner für 80 000 Nägel, die für denselben Zweck gekauft und verwendet wurden, das Tausend zu 3 Mörsiger Schilling — 12 Mörsiger Pfund

Ferner für 52 Dutzend Bohlen, die für denselben Zweck gekauft und verwendet wurden, das Dutzend zu 3 Mörsiger Schilling — 7 Pfund 16 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner an Fuhrlohn für 26 Ochsentreiber, die die genannten Bohlen auf 26 Karren von Villeneuve nach Conthey beförderten, die Fuhre zu 8 Mörsiger Schilling — 10 Pfund 8 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner für 12 Dutzend Tafeln Weissblech, die zur Verzierung und Verkleidung der sechs auf den drei Türmen²² der genannten Burgen angebrachten Giebelähren benötigt und dort verwendet wurden, das Dutzend zu 8 Mörsiger Schilling — 4 Pfund 16 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner für 7000 kleine Nägel, die gekauft und verwendet wurden, um die genannten Weissblechtafeln auf den erwähnten Giebelähren festzunageln, das Tausend zu 6 Mörsiger Schilling — 42 Mörsiger Schilling

Ferner für 12 Rollen, die man auf den Burgen benötigte, um die Bauhölzer und die anderen Baumaterialien aufzuziehen und aufzurichten, und die man für die Instandsetzung der genannten Burgen zum nachstehenden Preis kaufte und dort versetzte — 13 Schilling 4 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner für 1 Schleifrad, das man auf den genannten Burgen benötigte, um die Äxte und Breitbeile sowie die andern Werkzeuge und Geräte der dort beschäftigten Zimmerleute zu schleifen, und das man zum nachstehenden Preis kaufte — 4 alte Goldgulden

Ferner für ein dickes Seil, das man auf den genannten Burgen brauchte, um das erwähnte Bauholz an jene Stellen der genannten Burgen zu hieven, wo es benötigt wurde, und das man zum nachstehenden Preis kaufte — 3 alte Goldgulden

²¹ 1 Pfund = 20 Schilling, 1 Schilling = 12 Pfennig. Pfund und Schilling waren blosser Recheneinheiten. Gemünzt wurde nur der Pfennig, und zwar in St-Maurice, daher sein Name *denarius maurisiensium*. Er war auch im bischöflichen Wallis und im Chablais im Umlauf.

²² Im folgenden ist nur von zwei Türmen die Rede, von denen der eine mit fünf Giebelähren, der andere mit einer verziert wurde.

Ferner für 18 Pfund Eisen, das man auf den genannten Burgen benötigte, zu verschiedenen Gebrauchsgegenständen wie Nägeln, Schlüsseln und weiteren unentbehrlichen Erzeugnissen verarbeitete und zum nachstehenden Preis kaufte — 10 Schilling 6 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner für 350 grosse Nägel, die man auf den genannten Burgen benötigte, verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 6 Schilling 8 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner an Lohn und Spesen für Jacobus von Moudon, Zimmermeister des Herrn, der zusammen mit mehreren anderen nachstehend angeführten Zimmerleuten vom 10. Oktober 1385²³ bis zum 18. April 1386 an den genannten Burgen arbeitete — 9 Pfund 12 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner an Lohn für 985 Zimmerleute, die das oben angeführte Bauholz und Baumaterial dort zusammen mit dem genannten Zimmermeister Jacobus von Moudon in der erwähnten Zeitspanne für die Instandsetzung der genannten Burgen verwendeten und damit je einen Tag zu einem Tagelohn von 9 Mörsiger Pfennig ausschliesslich Spesen beschäftigt waren — 36 Pfund 18 Schilling 9 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner an Lohn für 461 Zimmerleute, darunter der genannte²⁴ Blonios aus Freiburg, Petermandus, aus derselben Ortschaft, Jaquetus Jaqueti aus Bonne, Petrus Richardi aus Lugin und viele andere, die ausserdem zusammen mit Meister Jacobus von Moudon je einen Tag zu dem vom genannten Meister Jacobus von Moudon mit ihnen ausgehandelten Tagelohn von 12 Mörsiger Pfennig ausschliesslich Spesen am genannten [Unternehmen] arbeiteten — 23 Pfund 1 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner an Spesen für die in den beiden vorstehenden Abschnitten angeführten 1446 Zimmerleute, die 1446 Tage mit den obenerwähnten Arbeiten beschäftigt waren, nämlich 12 Mörsiger Pfennig je Mann und Tag, denn damals herrschte in Conthey eine sehr hohe Teuerung, und der Kastlan konnte sie nicht preiswerter verköstigen, wie er mit einem körperlichen Eid bezeugt — 72 Pfund 6 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner an Spesen für 140 Handlanger, die den erwähnten Zimmerleuten bei den genannten Arbeiten an die Hand gingen, indem sie das erwähnte Baumaterial dorthin schafften, wo es benötigt wurde, und es anreichten, und die in der erwähnten Zeit auf Verlangen des genannten Kastlans aus besonderer Gefälligkeit je einen Tag arbeiteten und dafür keinen Lohn bezogen, sondern bloss auf Kosten des Herrn gepflegt wurden — diese Spesen werden ihm zum Ansatz von 7 Mörsiger Pfennig je Mann und Tag gutgeschrieben — 4 Pfund 1 Schilling 8 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner an Lohn und Spesen für einen Zimmermann, der eine gewisse Anzahl Dachlatten, die auf den genannten Burgen benötigt wurden, anfertigte und herstellte — 16 Mörsiger Schilling

Die Auslagen und Aufwendungen für die genannten Arbeiten, die der genannte Meister Jacobus von Moudon, wie oben erwähnt, ausgeführt hat, werden ihm gutgeschrieben,

²³ Verschreibung für: 10. Dezember. Der Wiederaufbau kann nicht vor der Feuersbrunst (25. November) eingesetzt haben.

²⁴ Er wird in den nicht wiedergegebenen Abrechnungen erwähnt.

gemäss dem öffentlichen Instrument, in dem der genannte Meister Jacobus von Moudon mit einem körperlichen Eid auf Gottes allerheiligste Evangelien bestätigt und bezeugt, dass er vom genannten Kastlan alle und jegliche oben aufgezählten [Dinge] erhalten und sie, wie oben ausgeführt wurde, auf den genannten Burgen versetzt hat und dass [ferner] der Kastlan die obengenannten Summen ausbezahlt hat, [d. h.] gemäss dem genannten Instrument, aufgesetzt und ausgefertigt vom öffentlichen Notar Humbertus Ruyvardi am 18. April 1386 in der 9. Indiktion, auf Pergament ins reine geschrieben, vom genannten Notar eigenhändig geschrieben und signiert, das er²⁵ vorweist, [und zwar] zusammen mit einem anderen Instrument, in dem Anthonius Alamandi von Conthey, Jaquemetus von Orsières, Perrodus Magi und Mermetus Mareschetz, Burger und Einwohner von Conthey, mit einem Eid auf Gottes allerheiligste Evangelien bezeugen, dass der genannte Herr Petrus von Ravoire, Ritter, Kastlan von Conthey, durch Meister Jacobus von Moudon, Zimmermann des Herrn, auf den Burgen von Conthey folgende Arbeiten ausführen liess:

Erstens [liess er] den Dachstuhl oder das feste Dach des grossen Turms der Burg des Herrn samt fünf mit Weissblech gedeckten und verkleideten Giebelähren mit Knauf [errichten]

Ferner [liess er] den St. Georgssaal der obenerwähnten Burg mit zwei Balkenwerken decken

Ferner [liess er] den grossen Saal der genannten Burg mit einem Balkenwerk decken

Ferner [liess er] das Schlafzimmer und den Vorbau über dem vorderen Tor der genannten Burg mit einem Balkenwerk decken

Ferner liess er den Dachstuhl des Brunnenturms der genannten Burg aufrichten und [darauf] Sparren anbringen

Ferner liess er dort die rückwärtige Zugbrücke erstellen

Ferner liess er den Dachstuhl des Backhauses des Herrn aufrichten und decken

Ferner liess er auf der Burg, die einst den von Turn gehörte, den Dachstuhl des grossen Turms samt einer mit Weissblech gedeckten und verkleideten Giebelähre mit Knauf aufrichten

Ferner liess er auf der Burg, die einst den von Turn gehörte, den Dachstuhl des Weinkellers und der Kelter aufrichten und [darauf] Sparren anbringen

Ferner liess er die Dachstühle der genannten Burg aufrichten und [darauf] Sparren anbringen

Ferner liess er auf der genannten Burg zwei starke hölzerne Türme mit einer Blende [?] errichten — die Kosten der obenerwähnten Arbeiten werden auf ungefähr 395 Pfund und

²⁵ Das Personalpronomen im Relativsatz «das er vorweist» bezieht sich hier und im folgenden auf den Kastlan.

8 Schilling geschätzt²⁶ — gemäss dem öffentlichen Instrument, in dem die genannten vier Bürger von Conthey das Vorstehende bezeugen, aufgesetzt vom genannten Notar zum obenerwähnten Zeitpunkt, samt dem oben wiedergegebenen anderen Instrument vom genannten Notar auf dem obenerwähnten Pergament eigenhändig ausgefertigt und signiert, das er vorweist

Auf Anweisung der Obenerwähnten²⁷, [nämlich] des Andreas Bellatruchi, des Anthonius Barberii und des Petrus Magnini, der Rechenmeister des Herrn, werden ihm gutgeschrieben — 246 Pfund 16 Schilling 7 Pfennig in Mörsiger Währung und 345 alte Goldgulden.

(Teilabrechnung 2)

Er bezahlte ferner auf Anweisung und Anordnung des Herrn und der Herrin für die Instandsetzungsarbeiten an den genannten Burgen des Herrn in Conthey, die der genannte Jacobus von Moudon, Zimmermeister des Herrn, vom 18. April 1386 bis zum 16. August desselben Jahres, wie unten beschrieben, ausführte:

Erstens für 60 000 Schindeln, die man brauchte, um einen Teil der Dächer der genannten Burg[en?] zu decken, dort versetzte und zum Preise — einschliesslich Transport der genannten Schindeln — von 6 Mörsiger Schilling je 1000 Stück kaufte — 18 Mörsiger Pfund

Ferner für 73 000 Nägel, die man für denselben Zweck benötigte, kaufte und verwendete, das Tausend einschliesslich Transport zu 3 Mörsiger Schilling — 10 Pfund 19 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner für 34 grosse Ulmenstämme, die man benötigte, um die Tragbalken der Decken der genannten Burgen und andere Bauteile herzustellen, dort versetzte und zum nachstehenden Preis kaufte — 13 Pfund 4 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner für gewisse Balken, die man in der Kelter des Herrn benötigte und zum nachstehenden Preis kaufte — 8 Schilling 4 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner für 15 000 dicke Nägel, die man für die Instandsetzung der Dächer der genannten Burgen benötigte und dort verwendete, 1000 Stück zu 5 Mörsiger Schilling — 75 Mörsiger Schilling

Ferner an Fuhrlohn für einen Karren, auf dem grosse und dicke Nägel für den Zusammenbau der Wehrlauben der genannten Burgen und des Vorbaus über dem Tor von Villeneuve nach Conthey befördert wurden — 8 Mörsiger Schilling

Ferner für 25 Dutzend Lattnägel, die man für denselben Zweck kaufte und verwendete, das Dutzend einschliesslich Transport zu 12 Mörsiger Schilling — 15 Mörsiger Pfund

²⁶ Unten wird das Total mit 246 Pfund 16 Schilling 7 Pfennig und 345 alten Goldgulden angegeben. Ein alter Goldgulden hätte demnach 8 s 7,5 d gegolten. Wir werden diesen Wert in Teil B. nicht verwenden, weil es sich um eine blossе Schätzung handelt (*que omnia predicta fuerunt extimata costitisse... vel circa*). Ausserdem scheint uns diese Zahl übersetzt zu sein. Die Abrechnung der *syndici* von St-Maurice für 1351/52 bewertet den Goldgulden mit 6 s 6 d (Gremaud V, 1991: fälschlicherweise VI sol. II. den.), eine Quittung aus dem Jahre 1443 mit 6 s 8 d (ABS, tir. 88, no. 23).

²⁷ Oben = im nicht wiedergegebenen vorausgehenden Teil der Abrechnung.

Ferner für 3 Dutzend dicke Lärchenbalken, die man für denselben Zweck kaufte und verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 100 Mörsiger Schilling

Ferner für 21 Pfund Eisen, das für den gleichen Zweck gebraucht und verwendet und zum nachstehenden Preis gekauft wurde — 5 Schilling 3 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner für zwei Eisenrollen, die man für den gleichen Zweck benötigte und verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 8 Mörsiger Pfennig

Ferner für die Verarbeitung des genannten Eisens zu mehreren und verschiedenen Utensilien, die auf den genannten Burgen benötigt und verwendet und zum nachstehenden Lohn hergestellt wurden — 6 Schilling 8 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner für eine blecherne Wetterfahne mit der Form eines kleinen Banners, die auf dem grossen Turm der anderen²⁸ der genannten Burgen auf den Dachfirst gesetzt und zum nachstehenden Preis gekauft wurde — 18 Mörsiger Schilling

Ferner an Lohn für 299 Zimmerleute, die während der genannten Zeit zusammen mit dem obenerwähnten Jacobus von Moudon an der Instandsetzung der Bauwerke der genannten Burgen arbeiteten, eine gewisse Menge des erwähnten Bauholzes und Baumaterials für die Bau- und Instandsetzungsarbeiten an den genannten Burgen verwendeten und dieser Aufgabe je einen Tag oblagen, [und zwar] zu einem Tagelohn von 12 Mörsiger Pfennig ausschliesslich Spesen, wie der genannte Meister Jacobus mit ihnen nach dem Zeugnis des Kastlans im Namen des Herrn vereinbart hatte — 14 Pfund 19 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner an Lohn für 309 Zimmerleute, die ausserdem zusammen mit Meister Jacobus von Moudon während der genannten Zeit an der Instandsetzung der genannten Burgen arbeiteten, eine gewisse Menge des genannten Bauholzes und Baumaterials für die Wiederherstellung der genannten Burgen verwendeten und dieser Aufgabe gemäss der obenerwähnten Vereinbarung mit Meister Jacobus zu einem Tagelohn von 9 Mörsiger Pfennig ausschliesslich Spesen oblagen — 11 Pfund 11 Schilling 9 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner an Spesen für die in den beiden vorausgehenden Abschnitten angeführten Zimmerleute, die zusammen mit dem genannten Meister Jacobus, wie oben erwähnt, 608 Tage lang an der Instandsetzung der genannten Burgen arbeiteten. Für die genannten Spesen werden ihm je Tag 12 Mörsiger Pfennig gutgeschrieben, denn die genannten Spesen machten infolge der Teuerung, die zu jener Zeit dort herrschte, wie der genannte Kastlan mit einem körperlichen Eid bezeugt, ungeachtet ihrer Höhe soviel aus — 30 Pfund 8 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner an Lohn und Spesen für Meister Jacobus von Moudon, der zusammen mit den genannten Zimmerleuten an der Wiederherstellung der genannten Burgen arbeitete, das erwähnte Bauholz und Baumaterial dazu verwendete und dieser Arbeit während der genannten Zeit, d. h. vom 18. April 1386 bis zum 16. August desselben Jahres, oblag — 6 Mörsiger Pfund

²⁸ Gemeint ist die Burg des Grafen.

gemäss dem öffentlichen Instrument, in dem Meister Jacobus von Moudon das Vorstehende bestätigt und bezeugt, aufgesetzt vom öffentlichen Notar Humbertus Ruyvardi am 16. August 1386 in der 9. Indiktion, vom genannten Notar eigenhändig auf Pergament ausgefertigt und signiert, das er vorweist, sowie gemäss dem öffentlichen Instrument, in dem Anthonius Alamandi von Conthey, Jaquemetus von Orsières und Perodus Magi, [alle] Burger von Conthey, mit einem Eid auf Gottes allerheiligste Evangelien bezeugen, dass der genannte Herr Petrus von Ravoire, Ritter, Kastlan von Conthey und Saillon, für unsern Herrn, den Grafen von Savoyen, durch den genannten Meister Jacobus von Moudon auf den Burgen des Herrn von Conthey folgende Arbeiten ausführen liess:

Erstens [liess er] den grossen Turm der Burg des Herrn bewehren

Ferner liess er am genannten Turm vier Wehrlauben mit Blenden [?] errichten, die [nun] gedeckt und vollendet sind

Ferner liess er auf der Burg, die einst den von Turn gehörte, über dem Schlafzimmer des Herrn, dem heizbaren Saal und der Kelter das Dach fertigstellen

Ferner liess er den grossen Turm der nach den von Turn benannten Burg belatten

Ferner liess er auf dieser Burg einen grossen hölzernen Turm decken, mit Blenden [?] bewehren und belatten

Ferner liess er auf der Burg des Herrn den Brunnenturm vollständig decken

Ferner liess er auf der genannten Burg des Herrn den Vorbau über dem Tor bewehren

Ferner liess er über dem genannten Vorbau ein Balkenwerk errichten

Ferner liess er auf der genannten Burg Treppen bauen, [die erlauben,] zum erwähnten Vorbau und zum Brunnenturm emporzusteigen

Die obenerwähnten Burger bezeugen die Richtigkeit alles Vorstehenden durch ein beeidigtes öffentliches Instrument, aufgesetzt vom genannten Notar zum obenerwähnten Zeitpunkt, das er vorweist, zusammen mit dem anderen bereits erwähnten Instrument auf dem oben angeführten Pergament vom genannten Notar eigenhändig ausgefertigt und signiert

Auch diese Auslagen werden ihm auf Anweisung der Obengenannten, [nämlich] des Andreas Bellatruchi, des Anthonius Barberii und des Petrus Magnini, gutgeschrieben — 131 Pfund 8 Schilling 8 Pfennig in Mörsiger Währung²⁹.

(Teilabrechnung 3)

Er bezahlte dem Maurermeister Colinus auf die obenerwähnte Anweisung und Anordnung für die Erstellung einer gewissen Fläche Gipsestrich auf der genannten Burg des Herrn, nämlich

²⁹ Wir erhalten 131 Pfund 3 Schilling 8 Pfennig.

Erstens für 29,5 Klafter Gipsestrich, die er auf dem Boden des genannten Vorbaus über dem Tor anbrachte

Ferner für 39 Klafter Gipsfussboden oder -estrich, die der genannte Meister Colinus auf dem Boden des St. Georgssaales anzubringen hatte, das Klafter Gipsestrich einschliesslich Brennen [des Gipses] und Anbringen zu 10 Mörsiger Schilling — [diese Arbeiten] wurden Meister Colinus vom genannten Kastlan in Gegenwart und mit Zustimmung des Jacobus von Moudon, Zimmermeister des Herrn, in Akkord übertragen — 34 Pfund 5 Schilling in Mörsiger Währung

Ferner bezahlte er dem genannten Maurermeister Colinus für die Errichtung des Ofens im Backhaus des Herrn in Conthey, den der genannte Kastlan Meister Colinus in Gegenwart des erwähnten Meisters Jacobus von Moudon für den nachstehenden Betrag in Akkord übertragen hatte — 10 alte Goldgulden

Ferner [bezahlte er] dem Maurermeister Martinus für die Ergänzung [Vollendung?] des Zinnenkranzes des grossen Turms der Burg des Herrn in Conthey, die der genannte Kastlan Meister Martinus in Gegenwart des erwähnten Meisters Jacobus von Moudon für den nachstehenden Betrag in Akkord übertragen hatte — 8 alte Goldgulden

gemäss dem Instrument, in dem Meister Jacobus von Moudon das Vorstehende bezeugt, aufgesetzt vom öffentlichen Notar Humbertus Ruyvardi am 16. August 1386 in der 9. Indiktion, auf einem Blatt Papier ausgefertigt und vom genannten Notar eigenhändig signiert, das er vorweist, sowie gemäss zwei öffentlichen Instrumenten, in denen der genannte Maurermeister Colinus bezeugt, dass er die Arbeiten, wie oben erwähnt, ausgeführt hat, bestätigt, dass ihm aus den obenerwähnten Gründen einerseits 34 Pfund 5 Schilling in Mörsiger Währung und andererseits 10 alte Goldgulden ausbezahlt wurden, und um Gutschrift [zugunsten des Kastlans] ersucht, und ferner gemäss dem Instrument, in dem Maurermeister Martinus den Empfang von 8 alten Goldgulden bestätigt, die ihm vom genannten Kastlan aus dem obenerwähnten Grund ausbezahlt wurden. Die drei obengenannten Quittungen hat der genannte Notar zum obenerwähnten Zeitpunkt aufgesetzt, auf dem angeführten Blatt Papier [ausgefertigt und] eigenhändig signiert. Er weist die Reinschriften der drei Instrumente vor, und es werden ihm auf die erwähnte Anweisung hin gutgeschrieben — 34 Pfund 5 Schilling in Mörsiger Währung und 18 alte Goldgulden.

(Teilabrechnung 4)

Er bezahlte ferner auf Anweisung und Anordnung des Herrn und der Herrin für weitere Instandsetzungsarbeiten, die Jacobus von Moudon, Zimmermeister des Herrn, an den Burgen des Herrn in Conthey ausgeführt hat:

Erstens für 2 Dutzend Dachlatten, die man für die Wiederherstellung der genannten Burgen brauchte und dort verwendete, das Dutzend zu 4 Mörsiger Schilling — 8 Mörsiger Schilling

Ferner für 8 Dachsparren, die man für den gleichen Zweck benötigte und verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 6 Mörsiger Schilling

Ferner für 4 Dutzend Dachsparren aus Lärchenholz, die man für denselben Zweck kaufte und verwendete, das Dutzend zu 6 Mörsiger Schilling — 24 Mörsiger Schilling

Ferner für den Transport aller vorgenannten Bauhölzer nach Conthey an Fuhrlohn — 3 Mörsiger Schilling

Ferner für 4 Dutzend Lärchenbohlen, die man für denselben Zweck kaufte und verwendete, das Dutzend zu 6 Mörsiger Schilling — 24 Mörsiger Schilling

Ferner für den Transport der genannten Bohlen nach Conthey an Fuhrlohn — 4 Mörsiger Schilling

Ferner für 11 Dachsparren, die man für den gleichen Zweck kaufte und verwendete — 13 Schilling 4 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner für 4 Dachsparren, die man für den gleichen Zweck benötigte und verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 2 Schilling 6 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner für 5 Dachsparren, die man für denselben Zweck benötigte und verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 3 Mörsiger Schilling

Ferner für 3 Dachsparren, die man für denselben Zweck benötigte und verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 2 Mörsiger Schilling

Ferner für 1 grossen Lärchenbalken, den man für denselben Zweck brauchte und verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 4 Mörsiger Schilling

Ferner für 3 Dachsparren, die man für denselben Zweck brauchte und verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 12 Mörsiger Pfennig

Ferner für 2 Lärchenbalken, die man für denselben Zweck brauchte und verwendete und zum nachstehenden Preis kaufte — 5 Mörsiger Schilling

Die oben angeführte Menge Bauholz hat der genannte Meister Jacobus von Moudon vom genannten Kastlan erhalten, und er selbst sowie mehrere andere Zimmerleute, die bei Meister Jacobus weilten, haben sie für die erwähnten Instandsetzungs- und Bauarbeiten verwendet. Dazu [kommen] 12 Dutzend Lärchenbohlen, die Johannes von Crest, Kastlan von Sembrancher, nach Conthey transportieren liess und die der genannte Meister Jacobus ebenfalls für die Instandsetzung der genannten Burgen verwendete, wie er selbst bezeugt

Ferner an Lohn für 151 Zimmerleute, die die genannte Menge Bauholz zusammen mit Meister Jacobus für die Wiederherstellung der genannten Burgen verwendeten und damit je einen Tag zu einem Tagelohn von 18 Mörsiger Pfennig einschliesslich Spesen beschäftigt waren — 11 Pfund 6 Schilling 6 Pfennig in Mörsiger Währung

Ferner an Lohn und Spesen für Meister Jacobus von Moudon für die drei Wochen, in denen er an der Instandsetzung der genannten Burgen arbeitete und das oben angeführte Bauholz zusammen mit den andern obenerwähnten Zimmerleuten für die genannte Wiederherstellung verwendete — 5 leichte Goldgulden

Ferner an Lohn und Spesen für 8 Handlanger, die den genannten Zimmerleuten halfen, das erwähnte [Bauholz] zur Wiederherstellung der genannten Burgen zu versetzen, und

damit je einen Tag zu einem Tagelohn von 7 Mörsiger Pfennig einschliesslich Spesen beschäftigt waren — 4 Schilling 8 Pfennig in Mörsiger Währung

gemäss dem öffentlichen Instrument, in dem der genannte Meister Jacobus den Empfang [des Baumaterials] bescheinigt, das Vorstehende bezeugt und um Gutschrift [zugunsten des Kastlans] ersucht, aufgesetzt vom öffentlichen Notar Humbertus Ruyvardi am 19. Oktober 1387 in der 10. Indiktion, vom genannten Notar eigenhändig auf Pergament ausgefertigt und signiert, das er vorweist, sowie gemäss einem andern Instrument, in dem Herr Petrus von Monthey, Ritter, sein Sohn Hugo, Johannes von Liddes und Girardus Marescalci, Burger von Conthey, mit einem Eid auf Gottes allerheiligste Evangelien bezeugen, dass der genannte Herr Petrus von Ravoire, Ritter, Kastlan von Conthey und Saillon, auf den Burgen des Herrn in Conthey durch den genannten Jacobus von Moudon, Zimmermeister des Herrn, folgende Bauarbeiten ausführen liess:

Erstens liess er an einer Ecke des festen Hauses der von Turn, wo die Mauer vollständig eingestürzt war, Befestigungsarbeiten ausführen und an dieser Stelle grosse Schutzwände mit grossen Stützen errichten

Ferner liess er rings um dieses Haus Wehrgänge errichten

Ferner liess er rings um die ganze Burg des Herrn in Conthey Wehrgänge bauen

gemäss dem Instrument, in dem die genannten Burger das Vorstehende bezeugen, aufgesetzt vom obengenannten Notar am 27. Februar 1388 in der 11. Indiktion, vom genannten Notar auf dem obenerwähnten Pergament eigenhändig ausgefertigt und signiert und unterhalb des oben angeführten Instruments geschrieben, das er vorweist. Und auch diese Auslagen und Aufwendungen werden ihm auf Anweisung der Obenerwähnten gutgeschrieben — 16 Pfund 11 Schilling in Mörsiger Währung und 5 leichte Goldgulden.

(Teilabrechnung 5)

Ferner bezahlte er gemäss der obengenannten Anweisung und Anordnung und auf Antrag des Johannes von Crest, den der Herr für diese Zeit als Hauptmann der Burgschaft Conthey eingesetzt hatte, über die aus den obenerwähnten Gründen vorgenommenen Zahlungen hinaus für die Instandsetzung der Burgen von Conthey dem Maurer Johannes Bega für die Erstellung dreier Estriche und eines Kamins im Turm der Burg des Herrn in Conthey, für die Errichtung einer Fensterleibung oder -öffnung im grossen Saal der genannten Burg und einer anderen Fensteröffnung oder -leibung im Brunnenturm der genannten Burg — diese Arbeiten hat der genannte Johannes von Crest dem Maurer für den nachstehenden Betrag in Akkord übertragen — gemäss dem Instrument, das den genannten Akkord und die Empfangsbestätigung für die untenstehende Summe enthält, aufgesetzt vom öffentlichen Notar Humbertus Ruyvardi am 20. Oktober 1387 in der 10. Indiktion, auf einem Zettel Papier ausgefertigt und vom genannten Notar eigenhändig signiert, dessen Abschrift er vorweist, sowie gemäss dem Instrument, in dem Herr Petrus von Monthey, Ritter, sein Sohn Hugonetus, Johannes Maioris und Girardus Fabri von Conthey mit einem Eid auf Gottes allerheiligste Evangelien bezeugen, dass alle und jegliche im obengenannten Instrument erwähnten Arbeiten ausgeführt und abgeschlossen sind, aufgesetzt vom genannten Notar am 27. Februar 1388 und vom genannten Notar eigenhändig signiert, dessen Abschrift er vorweist, und es werden ihm auf Anweisung der Vorgenannten, [nämlich] des Andreas

Bellatruchi, des Anthonius Barberii und des Petrus Magnini, der Rechenmeister des Herrn, auch die Aufwendungen und Auslagen für die obenerwähnten Arbeiten gutgeschrieben — 3 Mörsiger Schilling und 30 alte Goldgulden.

(Teilabrechnung 6)

Er bezahlte dem Maurermeister Colinus für die Errichtung zweier Öfen in Gussmauerwerk aus Gips, enthaltend 15 Klafter gipsernes Gussmauerwerk, die der genannte Maurer im grossen Saal und im Schlafzimmer über dem Tor der Burg des Herrn in Conthey erstellte und die der genannte Kastlan dem Maurer für 7 Mörsiger Schilling je Klafter in Akkord übertragen hatte, gemäss dem Instrument, in dem Herr Franciscus von Bottens, Pfarrer von Conthey, Anthonius Alamandi und Jaquemetus von Orsières, Burger von Conthey, mit einem Eid auf Gottes allerheiligste Evangelien bezeugen, dass der genannte Kastlan die erwähnten Arbeiten auf die obengenannte Art und Weise in Akkord übertragen und der genannte Maurer diese Arbeiten ausgeführt hat, und in dem ferner der genannte Maurermeister Colinus bestätigt, die untenstehende Summe erhalten zu haben, aufgesetzt vom genannten Notar am 14. Februar 1388 in der 11. Indiktion. Er legt die vom genannten Notar eigenhändig auf einem Zettel Papier ausgefertigte und signierte Reinschrift vor, und es werden ihm auf die obenerwähnte Anweisung hin gutgeschrieben — 105 Mörsiger Schilling.

III. Glossar

Das Glossar will dem Leser die Kontrolle der vorgeschlagenen Übersetzung ermöglichen. Manchen Ausdruck wird er allerdings vermissen, denn die schwierigen lateinischen und französischen Wörter, die in den Briefen der Gräfin vorkommen, hat Patrice Tschopp in seiner Lizentiatsarbeit (Lettres; Lexique [des lettres françaises], S. 193—217; Lexique des lettres latines, S. 223—227) bereits gedeutet.

Das Glossar nennt im allgemeinen nur die Bedeutungen und Bedeutungsrichtungen, die der Kontext nahelegt. Wenn die konsultierten Wörterbücher und Glossare keine befriedigende Auskunft geben, zitieren wir zunächst den Inhalt, der dem vermuteten am nächsten kommt, und erschliessen die eigentliche Bedeutung aus dem Kontext. Die solcherart ermittelten Inhalte sind durch einen vorgesetzten Stern gekennzeichnet und im Zweifelsfalle mit einem Fragezeichen versehen.

aliunde: aus anderem Grund; pour une autre raison. — MW, I, 827. *ferner; en outre.

aptare: herstellen; fabriquer, confectionner. — MW, I, 827.

artificia Pl.: Werkzeug(e), Gerät(e); instruments, outils. — Blaise, 72 a; Du Cange, I, 421 b.

aula: grosser Burgsaal; grande salle de château. — Blaise, 83 a; Niermeyer, 72 b.

aysiamenta Pl.: Werkzeug(e), Gerät(e), Utensilien; instruments, outils, ustensiles. — Ahokas, 63; Blaise, 31 a; Bruchet II, 595; Chiaudano III, 314 a; Du Cange, I, 156 a; GPSR, I, 233 a; Gonon I, 419 a.

bandereta: Wetterfahne mit der Form eines kleinen Banners; girouette en forme de petite bannière. — Ahokas, 69; GPSR, II, 226 a; Pierrehumbert, 38 b.

calibs: Eisen; fer. — Bruchet I, 311; Du Cange, II, 31 a; MW, II, 512.

caresitia: Teuerung; cherté de la vie. — Blaise, 149 a; Niermeyer, 144 b; MW, II, 285.

catella: Rolle; poulie. — Ahokas, 126; Constantin/Désormaux, 87 a.

celerium: Keller; cave. — Blaise, 165 a; GPSR, III, 183 a; MW, II, 439.

chaffallus: hölzerner Turm; tour en bois. — Du Cange, II, 301 c; MX, II, 510.

chapiron: Vogüé/Neufville, 116 b: «On nommait ainsi [chaperon], d'une façon générale, tout ce qui ressemblait à un couverte protecteur.» *Blende, Blendladen; huchette?

chapironus: → **chapiron**.

charreagium: 1. Fuhre, Transport; charroi, transport (effectué par chariot). — Chiaudano III, 318 a; Du Cange, II, 310 a; GPSR, III, 398 b; Niermeyer, 146 b. 2. Wagen; chariot: cum curribus et charreagiis. — MW, II, 310.

charreare: befördern, transportieren; charroyer, transporter. — Blaise, 151 b; Du Cange, II, 310 a—b; MW, II, 309.

chiminal: Kamin; cheminée. — GPSR, III, 482 a.

chivro: Dachsparren (Rafen?); chevron. — Ahokas, 136; Du Cange, II, 327 b; GPSR, III, 553 a; Schüle, 350 b.

chivronare: mit Dachsparren (Rafen?) versehen; chevronner.

chivronus: → **chivro**.

clavellare: (an-, auf-)nageln; clouer. — Blaise, 187 b; Bruchet II, 600; Du Cange, II, 383 b; GPSR, IV, 101 b; Niermeyer, 189 b.

clavinus: Nagel, Schindelnagel; clou, clou servant à clouer les bardeaux. — Bruchet II, 600; GPSR, IV, 103 b; Pierrehumbert, 132 a; Schüle, 351 b.

clavis: Nagel; clou. — Blaise, 188 a; Du Cange, II, 385 a.

clavus lateretus: Lattennagel, Nagel zur Befestigung der Dachlatten; clou à lattes. — Blavignac, 5; Godefroy, IV, 735 b; Pierrehumbert, 323 a.

coctura: *Brennen (von Gips und Kalk); calcination. — Bruchet II, 299: *domicula in qua coquet et parabit gream* (Gips; plâtre).

colomna: Pfosten, Stütze; poteau, montant. — GPSR, IV, 166 b; Schüle, 352 a; MW, II, 897.

complere: vervollständigen, ergänzen, vollenden; compléter, achever. — MW, II, 1074, 1075.

convertere: *verarbeiten; façonner.

corseria: Ronden-, Wehrgang; chemin de ronde. — Bruchet I, 304; Chiaudano III, 322 b; Du Cange, II, 622 c.

crenellus: Zinnenfenster, -lücke; créneau. — Blaise, 262 b; Du Cange, II, 656 a; Niermeyer, 282 a. **crenelli** Pl.: *Zinnenkranz; crénelage?

crochia: dicker Nagel (vor allem zur Befestigung der Dachsparren oder anderer Balken); gros clou (employé surtout pour clouer les chevrons ou d'autres poutres). — Ahokas, 158; GPSR, IV, 608 a.

deluyria: Breitbeil; doloire. — Gay, 557 b; Godefroy, IX, 404 b.

edificia Pl.: 1. Bauarbeiten; travaux de construction: *in edificiis et reparationibus*. 2. Gebäude; édifices: *in ... constructura edificiorum et operagiorum*. — MW, I, 286, 287.

eschiffa, exchiffa: (hölzerne) Wehrlaube, Kampferker, Hurde; guérite (en bois), houred. — Bruchet I, 304; Du Cange, III, 85 c; Gonon II, 154.

factamentum: *Erzeugnis; produit.

fornellus: 1. (Stuben-)Ofen; poêle. — Ahokas, 200; Du Cange, III, 371 a. 2. Backofen; four: *fornellus furni*. — Gonon II, 160 a—b.

furnus: Backhaus; four: *fornellus furni*. — Ahokas, 201; Blaise, 408 a; Gonon II, 161 b.

fusta: Holz, Bauholz; bois de construction. — Blaise, 408 b; Chiaudano III, 328 b; Schüle, 360 b.

garnisio: Schmuck, Verzierung; ornement. — Gonon II, 163 a.

gradus Pl.: Treppe; escalier. — Gonon II, 164 a.

impara: Schutz; protection. — Blaise, 339 b; FEW, VII, 631 b. *Schutzbau, -wand; construction de protection.

impara: schützen, bewehren; protéger, fortifier. — Du Cange, I, 236 a—c; III, 41 a und 770 c; Niermeyer, 41 b; Pierrehumbert, 215 b; FEW, VII, 631 b—632 b.

implicare: verwenden, benützen, versetzen; employer, utiliser, poser. — Blaise, 459 a; Du Cange, III, 777 c; Niermeyer, 515 a; Schüle 362 b.

laresia, larsia: Lärche, mélèze. — Bridel, 221; Constantin/Désormaux, 244 b; Du Cange, IV, 32 a; Schüle, 363 b.

lata: Dachlatte; latte. — Blaise, 525 a; Du Cange, IV, 35 c; NG, 44; Niermeyer, 584 a.1

latare: (be-)latten; latter. — Blaise, 524 b; Du Cange, IV, 36 a.

lathomus: Maurer; maçon. — Schüle, 363 b.

levare: 1. aufziehen; élever. NG, 106. 2. den Dachstuhl aufrichten; lever un édifice, mettre en place la ferme ou charpente d'une toiture: (*supra*) *edificium levare*. — FEW, V, 271 a; Pierrehumbert, 328 a.

locagium: *Lohn; salaire: *locagio 995 carpentatorum*; Falco, 84, 86: *in salario seu locagio*.

logia: Bauwerk, gewöhnlich aus Holz, das als Annexbau des Hauptgebäudes und Wohnraum dient; construction généralement en bois servant d'annexe au bâtiment principal et de logis d'habitation. — Bruchet II, 607.

lonus: Bohle, Diele, dickes Brett; madrier, planche épaisse (vgl. *scieur de long*). — Blavignac, 2; Constantin/Désormaux, 252 a.

maheria: Bauholz; bois d'œuvre, bois de construction. — Bruchet II, 607; Du Cange, IV, 173 c; Gonon II, 179 a. Pl.: *Bauaterialien; matériaux de construction? *pro fustis et aliis maheriis et materiis*.

materia: Synonym von → **maheria**. — Du Cange, IV, 318 a; Gonon II, 176 a.

ministratio: Gericht, Mahlzeit; mets, plat, repas. — Blaise, 589 a; NG, 556; Niermeyer, 690 b. *Kost, Verpflegung; pension, nourriture.

mola: Schleifstein, -rad; meule. — Blavignac, 115; Constantin/Désormaux, 227 b; Du Cange, IV, 464 c.

molare: schleifen; aiguiser. — Ahokas, 244; Blavignac, 115; Bridel, 252; Constantin/Désormaux, 273 b.

negotia Pl.: Zubehör; accessoires. — Niermeyer, 717 a.

opera Pl.: Synonym von → **edificia**. Ad 1.: *in operibus et reparatione*; ad 2.: *circa reparationem operum et edificiorum*. — NG, 625, 626.

operagia Pl.: Synonym von → **edificia**. Ad 1.: *circa operagia vacare*; ad 2.: *in ... constructura edificiorum et operagiorum*.

operare: verarbeiten, herstellen; façonner, fabriquer. — NG, 534; Niermeyer, 739 b; Schüle, 369 a.

operatio: technische Behandlung; manipulation technique. — NG, 519. *Verarbeitung; façonnage.

plastrum: Gips; plâtre. — Blaise, 694 b; Du Cange, V, 293 b; FEW, 222 a; Niermeyer, 806 a. **murus plastri:** *1. Gipsestrich; aire en plâtre. *2. Gussmauerwerk aus Gips; ouvrage coulé en plâtre.

pomellus: Giebelähre mit Knauf; épi de toiture à pommeau. — Bruchet II, 610.

pons leveys: Zugbrücke; pont-levis.

portagium: Transport; transport. — Blaise, 705 a; Du Cange, V, 358 c; Falco, 108: *in portagio monorum emptorum ... portatorum cum bobus et charis*.

rameria: Dachstuhl, tragendes Gerüst des Daches; charpente d'une toiture. — Bruchet II, 611; Pierrehumbert, 482 b.

sarrare: befestigen, annageln; fixer, clouer. — Bruchet II, 612.

solanum: Boden, Fussboden; sol, plancher. — Bruchet I, 304; Du Cange, VI, 281 a; Schüle, 379 a. **solanum muri**, ~ **platri:** * Gipsestrich; aire en plâtre. Synonym von **murus platri** 1. → **plastrum**.

somerius: Tragbalken; sommier. — Constantin/Désormaux, 377 a; Du Cange, VI, 295 a.

stupha: heizbarer Saal, Stube; salle chauffée. — Bruchet II, 612; Niermeyer, 995 b; Schüle, 380 a.

tachia 1: Nagel; clou. — Bruchet II, 613; Godefroy, VII, 620 b; Schüle, 380 a.

tachia 2: Akkord, Gedinge; tâche, travail à forfait. — Niermeyer, 1014 b; Schüle, 380 b. **in tachiam dare:** in Akkord übertragen, verdingen; confier (un travail) à la tâche.

tavaillionus: Dachschindel; tavaillon, bardeau. — Bridel, 366; Constantin/Désormaux, 390 b; Schüle, 380 b.

theisia, theysia: Klatfer; toise. — Du Cange, VI, 522 c; Bruchet II, 613; Niermeyer, 1019 b; Schüle, 380 b.

tola alba: * Weissblech, verzinntes Eisenblech; tôle de fer blanc. — Bruchet II, 472: *pro 4 bossetis tolarum albarum*; 300: *in empcone 7 duodenarum tolarum ferri estaigniatarum* (*estaigniare:* verzinnen; étamer).

trabs f. und m.: *pro charreagio quantitatis trabium suprascriptorum apud Contegium charreatarum*.

traveyso: Gebälk, Balkenwerk eines Gebäudes; charpente d'un édifice. — Pierrehumbert, 618 b.

traveysona: *cum duabus traveysonis* → **traveyso**.

viseria: Türleibung; huisserie d'une porte. — Godefroy, IV, 524 b, c. * Fensterleibung; huisserie d'une fenêtre. — Bruchet II, 449: *dictus magister Matheus teneatur facere huyserios et fenestras*; Jaccod, 496: *Item pro quolibet pede taillie visseriarum fenestrarum*.

B. Ein Deutungsversuch

I. Kastlanei und Burgschaft Conthey um 1385

1. Die Kastlanei

Conthey war eine der acht Kastlaneien, in die das savoyische Unterwallis eingeteilt war. Der Verwaltungskreis umfasste die savoyischen Besitzungen zwischen der Morge und der Lizerne sowie das Val de Nendaz und das Val d'Hérémence¹. Im Jahre 1384 kam die bischöfliche Herrschaft Ardon/Chamoson hinzu. Die Kastlanei war am Ende des 14. Jahrhunderts etwas grösser als der heutige Bezirk Conthey, denn zu ihr gehörte ausser dem Val d'Hérémence auch noch das oberhalb der Morge gelegene Drône.

An der Spitze des Verwaltungskreises stand ein Kastlan. Er war ein Beamter im modernen Sinne des Wortes und wurde vom Grafen auf zwei Jahre ernannt. Gewöhnlich wurde er nach Ablauf seiner Amtszeit wiedergewählt. Der Kastlan war das Vollzugsorgan des Grafen und verfügte über administrative, richterliche und militärische Befugnisse. Die administrativen Aufgaben (Einzug der Abgaben, Bussgelder usw.) überliess er seinen Unterbeamten. Die Kastlanei Conthey war nämlich in sieben Majorate (Drône, Daillon, Brignon, Heis, Clèbes, Hérémence und Ardon/Chamoson), drei Mistralien (Sensine, Nendaz und Fey) und ein Weibelamt (Vétroz) gegliedert². Als Richter beurteilte der Kastlan die Zivil- und Straffälle in erster Instanz. In Kriegszeiten bot er das Kontingent der Kastlanei auf und befehligte es an Ort und Stelle. Ausserhalb der Kastlanei führte der Meier von Daillon das Kommando³.

Der Kastlan von Conthey war gleichzeitig auch Kastlan von Saillon. Deshalb ernannte er zwei Stellvertreter (*locumtenentes*), die in seiner Abwesenheit die beiden Kastlaneien verwalteten.

Zu der Zeit, aus der unsere Abrechnung stammt, war der Ritter Peter von Ravoire, Herr von Domayssin, Kastlan von Conthey und Saillon — eine mächtige und angesehene Persönlichkeit, die zum engeren Beraterkreis der Grafenfamilie gehörte. Er war am 23. April 1385 zum Kastlan von Conthey/Saillon ernannt worden und übte dieses Amt bis zu seinem Tode (vor dem 15. August 1395) aus. Peter von Ravoire amtierte ferner in den Jahren 1385 und 1386 als Landvogt des Bischofs Eduard von Savoyen⁴.

¹ Hoppeler, Beiträge, S. 256.

² Wappenbuch, S. 67.

³ Tamini, Conthey, S. 27.

⁴ Truffer, Eduard von Savoyen, S. 96 f.

In Saillon hatte Peter in Wilhelm de Columberio einen ständigen Stellvertreter⁵. In Conthey ersetzte ihn bei seinen häufigen Abwesenheiten Anton Alamandi, der sowohl in den Briefen der Gräfin als auch in der Abrechnung mehrmals erwähnt wird⁶.

2. *Bourg-Conthey*

Die Gemeinde Conthey umfasste schon im Mittelalter zwei Siedlungen: das im Grund gelegene Plan und das am Talhang erbaute Bourg. Der Kastlan hatte seinen Sitz in Bourg-Conthey und residierte in der Burg des Grafen von Savoyen, die sich im Osten der Ortschaft erhob. Im Westen lag die Burg, die einst das Eigentum der Freiherren von Turn, der Viztume von Conthey, gewesen war. Im Jahre 1376 hatte Anton von Turn das Vizedominat zusammen mit der Burg und seinen Besitzungen in und um Conthey für 6000 Goldgulden Graf Amadeus VI. verkauft.

Zwischen den beiden Festen breitete sich die Burgschaft aus. Sie war mit einer Ringmauer umgeben. Der Flecken liegt auf einem langgezogenen Hügel, der durch eine Senke vom Talhang abgehoben ist. Im Westen bot einst ein Teich, der die Senke teilweise füllte, zusätzlichen Schutz⁷.

Bourg-Conthey war ein mächtiges Bollwerk in strategisch wichtiger Lage. Es sperrte die Grenze gegen das bischöfliche Wallis, die seit 1384 längs der Morge verlief, sicherte die Brücke über das Grenzflüsschen und bewachte die Landstrasse, die am Fusse des Hügels vorbeiführte.

II. Die Burggebäude

Von den beiden Burgen sind nur kümmerliche Überreste erhalten. Louis Blondel hat die Ruinen untersucht, die Aussagen der Historiker zusammengetragen und die ihm zugänglichen Quellen erschlossen⁸. Wir fassen die Beschreibungen, die er von den beiden Burgen gibt, im folgenden knapp zusammen, und führen ferner an, welche zusätzlichen Erkenntnisse die Blondel nicht bekannte Abrechnung von 1385—1388 vermittelt.

1. *Die Burg des Grafen*

Louis Blondel zählt für den Kern der Anlage folgende Bauten auf: die Aula des Kastlans und den halbkreisförmigen Turm, beide durch Mauern verbunden, so dass sich ein innerer Hof ergab, in dem ein Brunnen stand, das Tor, das sich

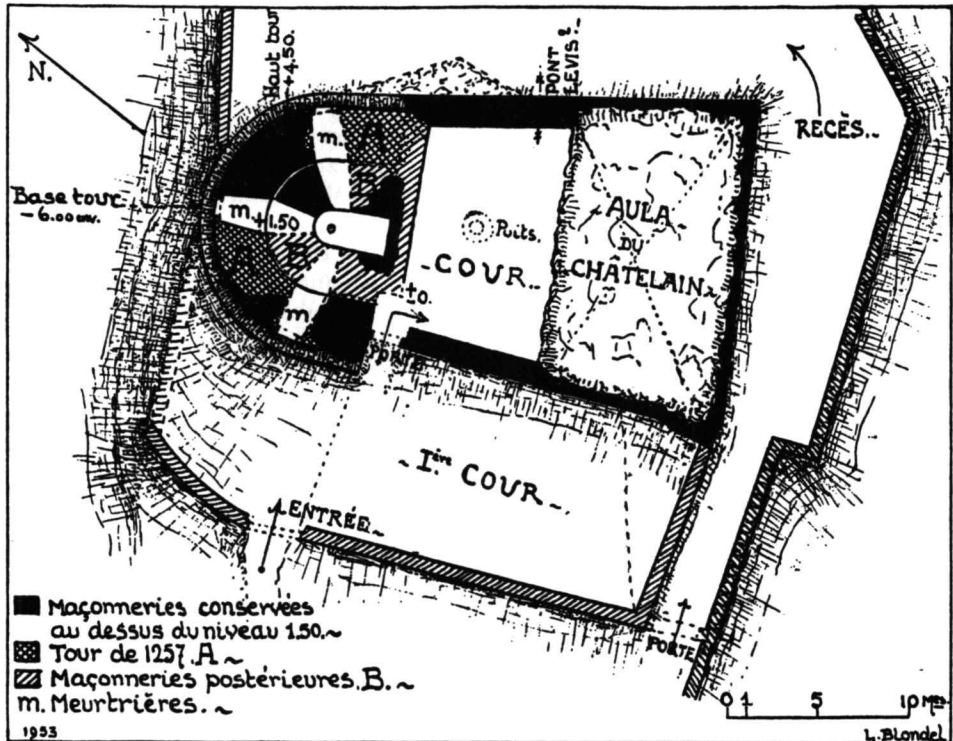
⁵ Truffer, Eduard von Savoyen, S. 284 f.

⁶ Anton Alamandi war 1377/78 Stellvertreter des savoyischen Kastlans von Tourbillon Aymo von Poypon. Truffer, Eduard von Savoyen, S. 96 und 111.

⁷ Blondel, Conthey, S. 149.

⁸ Blondel, Conthey.

im Südwesten neben dem grossen Turm öffnete, die Zugbrücke auf der gegenüberliegenden Seite und einen äusseren Hof⁹. Über die Anordnung der Bauten und Höfe orientiert der folgende Plan¹⁰:



Die Burg des Grafen von Savoyen in Conthey nach Louis Blondel
(*Vallesia* IX, 1954, S. 159).

Dieser Plan wäre dahin zu ergänzen, dass schon 1257/58 neben dem Turm eine *nova camera* und ein Weinkeller erbaut worden waren¹¹.

⁹ Blondel, Conthey, S. 154—158.

¹⁰ Blondel, Conthey, Fig. 2., S. 159. Vgl. auch Donnet, Châteaux, S. 70.

¹¹ *In atractu faciendo ad cameram et cellarium iuxta turrim novam de Conteis videlicet in arena et lapide adducendis et in stufis ad fenestras et hostia dicte camere...* Chiaudano, Finanza I, S. 25.

Die Abrechnung von 1385—1388 erlaubt uns, diese «Rekonstruktion» um einige Einzelheiten zu bereichern.

Zunächst ist jedoch abzuklären, ob die Ausdrücke *aula seu sala Sancti Georgii*, *magna sala* und *magna aula* ein und denselben Raum oder verschiedene Räumlichkeiten bezeichnen. Wenn es sich um zwei oder drei Säle handelte, konnten sie in einem oder in verschiedenen Gebäuden gelegen sein.

Das Vorhandensein dreier Säle ist von vornherein auszuschliessen, denn ein derartiger Aufwand wäre für die Residenz eines Kastlans unangemessen gewesen. Für die Existenz zweier Säle spricht die Tatsache, dass die Abrechnung in zwei aufeinanderfolgenden Absätzen feststellt, die *aula seu sala Sancti Georgii* sei mit zwei Gebälken gedeckt worden und die *magna sala* mit einem Balkenwerk, während für die *magna aula* ein entsprechender Hinweis unterbleibt. Der Ausdruck *magna aula* muss folglich mit *aula seu sala Sancti Georgii* synonym sein, und *magna sala* wird eine selbständige Raumeinheit bezeichnen. Dass aber die beiden Säle in ein und demselben Gebäude lagen, ergibt sich aus der Enge der Raumverhältnisse, die im inneren Burggeviert geherrscht hat¹². Ausserdem verzeichnet Blondels Plan nur *einen* grösseren Bau, den er *Aula* nennt. Nahmen die beiden Säle übereinanderliegende Geschosse ein? Diese Frage muss einstweilen offenbleiben.

Über dem vorderen Tor lagen eine *camera* und eine *logia*. Die *camera* ist wohl mit der 1257/1258 erbauten *nova camera* identisch, denn die Abrechnung von 1257/1258 situiert die *nova camera* neben dem Turm (*iuxta turrim*)¹³ und unsere Quelle die *camera* über dem vorderen Tor (*supra portam anteriorem*), das Tor aber figuriert auf Blondels Plan neben dem Turm. Wahrscheinlich waren die beiden Räume zusammengebaut. Die Abrechnung nennt sie nämlich das erstemal in einem Atemzuge (*camera et logia*), und im Glossar ist *logia* als An- oder Vorbau definiert. Die *camera* war aus Stein¹⁴, die *logia* aus Holz¹⁵. In der *camera* haben wir das Schlafzimmer¹⁶, in der *logia* das Wohnzimmer¹⁷ des Kastlans zu vermuten.

Über dem Brunnen erhob sich ein Turm, der bei Blondel nicht erwähnt ist, ebensowenig wie das Backhaus des Herrn, das wegen der Brandgefahr, die eine solche Einrichtung mit sich brachte, wohl im äusseren Hof anzusiedeln ist.

2. Die Burg der von Turn

Über die von Turnsche Burg gibt Blondel nur spärliche Auskünfte¹⁸. Auch widmet er ihr keine eigene Planzeichnung. Nach ihm umfasste sie einen viereckigen Bergfried, bloss vermutete und nicht situierte Wohnräume und

¹² Das innere Burggeviert (ohne Turm) mass nach Blondels Plan durchschnittlich ungefähr 17,5 × 14 m.

¹³ Vgl. Anm. 11.

¹⁴ Vgl. Anm. 11.

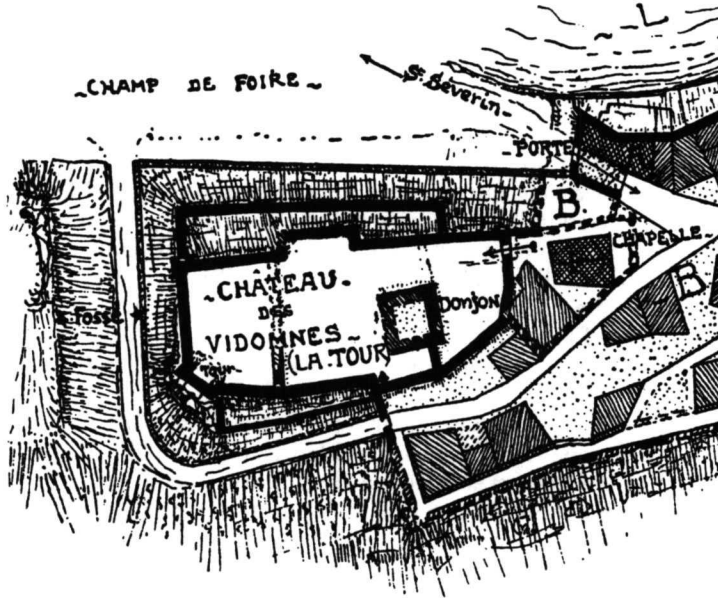
¹⁵ Sie wurde von den Zimmerleuten errichtet. Vgl. Tabelle 1, S. 167.

¹⁶ Naef, *Camera Domini*, S. 18, 26, 52, 87.

¹⁷ Dullin, *Les Châtelains*, S. 54: «Le châtelain habitait la chambre qui se trouvait au dessus de la porte d'entrée...» Blondel hingegen bezeichnet die *Aula* als die Wohnung des Kastlans, z. B. in: Conthey, S. 154.

¹⁸ Blondel, Conthey, S. 158—160.

Nebengebäude sowie zwei quadratische Ecktürme. Ein Ausschnitt aus Blondels Gesamtplan des Fleckens Conthey¹⁹ vermittelt eine gewisse Vorstellung von der Buranlage:



Ausschnitt aus dem Plan des Fleckens Conthey von Louis Blondel
(*Vallesia* IX, 1954, S. 157).

Da Blondels Plan nicht alle Bauten verzeichnet, die er in seiner Beschreibung aufzählt, ergänzen wir die Planangaben durch folgenden Passus aus seinen Ausführungen: « Dans la deuxième partie du château, au midi [es sollte wohl à l'ouest heissen], devaient se situer des logements et dépendances avec deux tours carrées aux angles. Celle de l'angle SO occupait un gros rocher.»²⁰ Diese hypothetischen Wohn- und Nebengebäude figurieren auf dem Plan nicht, und von den beiden Ecktürmen ist nur der südwestliche angedeutet.

Die Bedeutung der gestrichelten Linie ergibt sich aus der folgenden Darlegung: « Du côté du village, les maisons touchent le mur d'enceinte, mais à l'origine devaient aussi englober la chapelle Ste-Pétronille où se trouvait la porte principale. Entre la porte du bourg et Ste-Pétronille venait se loger la maison du vidomne de Cervent, maintenant démolie (B). Cette chapelle, avec la première

¹⁹ Blondel, Conthey, Fig. 1., S. 157.

²⁰ Blondel, Conthey, S. 158 f.

entrée ouvrant sur la rue du bourg, formait avec une cour un enclos, séparé du château proprement dit par une deuxième porte.»²¹

Welche zusätzlichen Erkenntnisse vermittelt die Abrechnung von 1385—1388?

Sie erwähnt eine *camera domini* und eine *stupha*. Die *camera domini* war das Schlafzimmer des Herrn (von Turn), die *stupha* ein heizbarer Saal. Da beide Räume einzeln bedacht wurden²², müssen sie in zwei verschiedenen Bauten gelegen haben. Es handelt sich vermutlich um die Wohngebäude im westlichen Teil der Burg, deren Existenz Blondel annimmt.

Ausserdem führt die Abrechnung von 1385—1388 einen Weinkeller und eine Kelter an. Die beiden Einrichtungen werden zusammen genannt (*celerium et torcular*)²³. Folglich liegt es nahe, ein einzelnes Gebäude anzunehmen. Vermutlich war der Weinkeller in die Erde eingegraben, während die Kelter im Erdgeschoss stand. Der Standort des Gebäudes ist nicht auszumachen. Ist es eines der Nebengebäude, die Blondel im westlichen Teil der Burg vermutet?

Schliesslich wies die Burg der von Turn noch zwei grosse hölzerne Türme (*chaffalli*) auf. Der Text liefert keine Anhaltspunkte für ihre Lokalisierung. Hölzerne Türme pflegte man aber im Mittelalter in Kriegszeiten als Verteidigungsbauten bei den Toren aufzustellen²⁴. So könnte es auch in Conthey gewesen sein. Da nach Blondel zwei Tore — ein äusseres und ein inneres — vorhanden waren, gewinnt diese Annahme an Wahrscheinlichkeit.

III. Die Bauarbeiten

1. Der Anlass

Die Präambel und die Einleitung von Teilabrechnung 1 halten unmissverständlich fest, die Burgen von Conthey seien im Jahre 1385 am Feste der hl. Katharina (25. November) durch einen unglücklichen Zufall einer verheerenden Feuersbrunst zum Opfer gefallen und anschliessend wiederhergestellt worden. Diese Ereignisse haben in der Walliser Geschichtsschreibung kaum Spuren hinterlassen.

Was die Burg des Grafen betrifft, behaupten Tamini, Délèze und de Rivaz, sie sei 1257/1258, 1269, 1319, 1348 und 1418 instand gesetzt worden²⁵. Louis

²¹ Blondel, Conthey, S. 158.

²² *Item in castro olim de Turre fieri fecit tectum completum supra cameram domini stupham et torcular.*

²³ *Item in castro olim de Turre levati et chivronari fecit supra celerium et torcular.*

²⁴ Vgl. den Beleg, den Du Cange unter *Chafallus* zitiert: *Juxta plateam ubi solebat esse turris seu Chafallus nemoris juxta portam vocatam de Matiscone*. Vgl. auch die Belegstelle zu *Chaffaylius*: *Item invenerunt unum Chaffayllium in exitu portae dicti Burgi de Monte*... II, 301 c.

²⁵ Tamini, Conthey, S. 29 und 31. Die «Quelle» nennen die Autoren lediglich für die Arbeiten von 1257/58, und zwar äusserst lapidar: Turin. Es handelt sich um die Abrechnung, die Chiaudano in *Finanza I*, S. 25 f. publiziert hat. Ferner behauptet Tamini, das Dorf und die Burg (des Grafen?) seien 1384 von den Wallisern in Brand gesteckt worden (Conthey, S. 31 und 47). Da er keine Quelle anführt, ist die Behauptung nicht überprüfbar.

Blondel erwähnt die wichtigsten Bauarbeiten und verlegt sie in die Jahre 1257/1258, 1294—1296, 1351/1352 und 1352—1354²⁶. Das Datum 1385—1388 vermisst man in beiden Zahlenreihen.

Zur Burg, die vormalig den Freiherren von Turn gehörte, bemerkt Blondel, sie sei 1375 von den Landleuten nach dem Sieg bei St. Leonhard geschleift worden²⁷. Hier stellt sich die Frage, ob die Überlieferung die Zerstörung von 1385 nicht etwa ins Jahr 1375 zurückprojiziert hat. Ferner versichert Blondel, die Burg sei erst unter Jost von Silenen im Jahre 1491 teilweise wiederhergestellt worden²⁸. Er stützt sich dabei auf einen Akt von 1448, der die von Turnsche Burg als Ruine bezeichnet²⁹. Nun aber notiert Sigismund Furrer zum Jahre 1386: «Das feste Haus der vom Thurm in Gundis wieder aufgebaut», ohne freilich seine Quelle anzuführen³⁰. Blondel bezweifelt diese Angabe, indem er den erwähnten Akt ins Feld führt³¹. Die Abrechnung von 1385—1388 gibt jedoch Sigismund Furrer recht.

Am 25. November waren die Burgen niedergebrannt, und schon vierzehn Tage später, nämlich am 10. Dezember³², setzte der Wiederaufbau ein. Das ist um so erstaunlicher, als die Bautätigkeit damals — wie übrigens noch heute — im Winter normalerweise ruhte. Den Grund für diese Eile nennt der fünfte Brief der Gräfin Bonne de Bourbon: Es war die Angst vor einem möglichen Einfall der Walliser Feinde.

2. Die Arbeitsphasen

Die Abrechnung für die Arbeiten an den Burgen von Conthey ist in sechs Abschnitte gegliedert:

- Teilabrechnung 1 für die Arbeiten unter der Leitung des Zimmermeisters Jacobus von Moudon für die Zeit vom 10. Dezember 1385 bis 18. April 1386
- Teilabrechnung 2 für die Arbeiten unter der Leitung des Zimmermeisters Jacobus von Moudon für die Zeit vom 18. April 1386 bis 16. August 1386
- Teilabrechnung 3 für die Arbeiten der Maurermeister Colinus und Martinus vom 16. August 1386
- Teilabrechnung 4 für die Arbeiten unter der Leitung des Zimmermeisters Jacobus von Moudon vom 19. Oktober 1387
- Teilabrechnung 5 für die Arbeiten des Maurers Johannes Bega vom 20. Oktober 1387
- Teilabrechnung 6 für die Arbeiten des Maurermeisters Colinus vom 14. Februar 1388.

²⁶ Blondel, Conthey, S. 155 f. Blondel weist in Anmerkung 20, S. 156, darauf hin, er habe einen Teil der Abrechnungen der Kastläne von Conthey und Saillon in den Archiven von Turin kopiert. Die hier veröffentlichte Abrechnung muss ihm entgangen sein.

²⁷ Blondel, Conthey, S. 153. So auch Furrer, Geschichte, S. 141; Schiner, Description, S. 472; Tamini, Conthey, S. 23 u. a. m.

²⁸ Blondel, Conthey, S. 160.

²⁹ Blondel, Conthey, S. 58. Der erwähnte Akt ist in Gremaud VIII, 3008 publiziert.

³⁰ Furrer, Statistik, S. 216, Vgl. ferner: Schiner, Description, S. 472.

³¹ Blondel, Conthey, S. 159.

³² Vgl. Anm. 23 zu Teil A. I.

Die Dauer der einzelnen Aktivitäten wird nur für die Zimmermannsarbeiten angegeben: in den Teilabrechnungen 1 und 2 mit genauen Daten, in der Teilabrechnung 4 mit dem verdeckten Hinweis, Meister Jacobus und die anderen Zimmerleute seien drei Wochen lang tätig gewesen³³. Da der 18. April in den Teilabrechnungen 1 und 2 erscheint, muss das *usque ad* im ausschliessenden Sinne verwendet sein³⁴. Die Instrumente für die Teilabrechnungen 2 und 3 wurden am gleichen Tage aufgesetzt, weshalb anzunehmen ist, dass die entsprechenden Arbeiten gleichzeitig ausgeführt wurden³⁵. Das gilt auch für die Teilabrechnungen 4 und 5, denn hier liegen die Zeitpunkte der *receptio* nur um einen Tag auseinander. Somit lassen sich folgende Arbeitsphasen unterscheiden:

<i>Phase</i>	<i>Datierung</i>	<i>Dauer</i>	<i>Werkmeister</i>
I	10. Dezember 1385 — 17. April 1386	18,5 Wochen	Jacobus
II	18. April 1386 — 15. August 1386	17 Wochen	Jacobus Colinus Martinus
III	(28. September 1387) — 18./19. Oktober 1387	3 Wochen	Jacobus Johannes Bega
IV	? — 13. Februar 1388	?	Colinus

Die Arbeiten verteilen sich auf eine Zeitspanne von zwei Jahren und neun Wochen, die eigentliche Arbeitszeit beträgt ungefähr 40 Wochen³⁶. Phase I geht kontinuierlich in Phase II über. In dieser Zeit wurde das Gros der Arbeiten erledigt. Nach einem 13monatigen Unterbruch nahm man die Arbeit wieder auf und führte sie in Phase III im wesentlichen zu Ende. Phase IV brachte nach einer rund dreimonatigen Pause den endgültigen (?) Abschluss.

3. Die einzelnen Arbeitsgänge

Der Versuch, die einzelnen Arbeiten zu beschreiben, stösst mitunter auf unüberwindliche Schwierigkeiten. So umfassend und genau sich der Text auf den ersten Blick gibt, so lückenhaft und unpräzise erscheint er auf den zweiten (und dritten). Ausserdem sind die Bedeutungen gewisser Termini entweder nur annähernd oder überhaupt nicht erfassbar, weil die Wörterbücher die Auskunft

³³ *Item in salario et expensis dicti magistri Jacobi de Melduno trium edomadarum quibus circa reparationem... vacavit...*

³⁴ In der Rechnung, die Jaccod veröffentlicht hat, heisst es z. B. ausdrücklich: *usque ad diem Primam exclusive mensis Decembris*. Comptabilité, S. 1.

³⁵ Das ist cum grano salis zu nehmen, denn die Dauer der Maurerarbeiten wird nie angegeben.

³⁶ Vgl. Anm. 35.

verweigern, der Kontext zu wenig explizit ist und die gemeinten Objekte nicht mehr vorhanden sind. Deshalb bewegt sich der folgende Deutungsversuch teilweise im hermetischen Kreis, den der Text abzirkelt.

Man hat von der Voraussetzung auszugehen, dass durch die Feuersbrunst die hölzernen Bauteile zerstört wurden, während das Mauerwerk unversehrt blieb. An einer Ecke des festen Hauses der von Turn war ferner eine Mauerpartie eingestürzt, was aber kaum als Folge der Feuersbrunst zu gelten hat.

a) Die Arbeiten an der Burg des Grafen

In Tabelle I sind die einzelnen Arbeiten in der Reihenfolge, in der sie genannt werden, nach Bauten und Phasen aufgelistet. Die Maurerarbeiten sind durch Fettdruck von den Zimmermannsarbeiten abgehoben, alle Ausdrücke, die Verständnisschwierigkeiten aufwerfen, mit einem Fragezeichen versehen.

Wenn man die Tabelle überfliegt, stellt man fest, dass in Phase I nur die Zimmerleute tätig waren. Sie setzten ihre Arbeit in Phase II fort, doch nun traten auch die Maurer in Aktion. In Phase III erstellten die Zimmerleute nur noch Wehranlagen, während die Tätigkeit der Maurer dominierte. Phase IV stand ganz im Zeichen des Maurermeisters Colinus.

Nun versuchen wir die Arbeiten an den einzelnen Bauwerken zu interpretieren. Ein besonderes Augenmerk gilt dabei den dunklen Stellen.

Die Burganlage (*castrum*)

Dass *castrum* die ganze Anlage einschliesslich der Ringmauer bezeichnet, daran kann kein Zweifel bestehen. Die Wehrgänge, die in Phase III errichtet wurden, verliefen demnach auf der Innenseite des Berings, wie es den mittelalterlichen Gepflogenheiten entspricht³⁷.

Der grosse Turm

Die Zimmerleute errichteten in Phase I ein festes Dach und deckten es mit Schindeln. Sie bedachten vermutlich nur den Hohlraum des Halbzylinders, so dass ein innerer Wehrgang entstand³⁸. Auf das Dach setzten sie fünf Giebelähren mit Knäufen oder Knöpfen, und sie verkleideten diese Zieraten mit Weissblech³⁹. In Phase II brachten sie auf dem First eine Wetterfahne mit der Form eines kleinen Banners an, die wahrscheinlich ebenfalls aus verzinnem Eisenblech angefertigt war und an der Spitze der höchsten Giebelähre befestigt wurde⁴⁰. Der Donjon verkörperte nun mit seinem reichen und glänzenden Schmuck das weithin sichtbare Sinnbild der savoyischen Macht und Herrschaft.

³⁷ Gemeint ist die äussere Ringmauer, die auf dem Gesamtplan von Conthey (Donnet, *Châteaux*, S. 68) angedeutet ist.

³⁸ Das ergibt sich aus der Tatsache, dass zuerst das Dach errichtet (Phase I) und erst danach der Zinnenkranz (Phase II) ergänzt wurde.

³⁹ Der Zinnüberzug dient als Korrosionsschutz.

⁴⁰ Der Text spricht allerdings nur von Blech: *bandereta tolarum*. In Ripaille wurde die bannerförmige Wetterfahne aus Kupferblech hergestellt. Bruchet, Ripaille, S. 300: *in empcone duarum bandarum cupri pro banderis fiendis supra pomellos*.

TABELLE 1: Die Arbeiten an der Burg des Grafen nach Bauten, Phasen und beteiligten Berufsgruppen

<i>Bauwerk</i>	<i>Phase</i>			
	<i>I</i>	<i>II</i>	<i>III</i>	<i>IV</i>
Burganlage (<i>castrum</i>)			Errichtung eines umlaufenden Wehrgangs	
Grosser Turm	Errichten und Decken des Daches Aufsetzen von 5 mit Weissblech verkleideten Giebelähren	Bewehren ? Bau von 4 Wehrläuben mit Blenden? Decken und Fertigstellen der Wehrläuben Ergänzen bzw. Fertigstellen des Zinnenkranzes Aufsetzen einer Wetterfahne	Anbringen von Gipsestrichen auf 3 Böden Bau eines Kamins	
St. Georgssaal	mit 2 Balkenwerken gedeckt ?	Anbringen eines Gipsestrichs	Erstellen einer Fensterleibung	Erstellen eines Ofens in Gussmauerwerk aus Gips
Grosser Saal (<i>magna sala</i>)	mit einem Balkenwerk gedeckt ?			
Schlafzimmer und Vorbau	mit einem Balkenwerk gedeckt ?			
— Schlafzimmer (<i>camera</i>)				Erstellen eines Ofens in Gussmauerwerk aus Gips
— Vorbau (<i>logia</i>)		Zusammenbau Bewehren ? Errichten eines Balkenwerks ? Bau einer Treppe Anbringen eines Gipsestrichs		
Brunnenturm	Aufrichten des Dachstuhls Anbringen der Dachsparren	vollständig gedeckt Bau einer Treppe	Erstellen einer Fensterleibung	
Zugbrücke	erstellt			
Backhaus	Aufrichten des Dachstuhls Decken	Bau eines Ofens		

In derselben Bauphase ergänzte oder vollendete Maurermeister Martinus den Zinnenkranz ⁴¹. Ferner liess der Kastlan den Turm bewehren (*imparari*). Was man sich darunter vorzustellen hat, bleibt ungesagt. Der Bau der Hurden kann nicht gemeint sein, denn er wird im folgenden Absatz eigens erwähnt. Am ehesten kommt eine Einrichtung in Frage, die Friedrich Burri für den Turm der Grasburg nachgewiesen hat ⁴². Dort brachte man in den Lücken zwischen den Zinnenzähnen Holzläden an, die geschlossen werden konnten und gegen Wind, Wetter und feindliche Geschosse Schutz boten ⁴³. Camille Enlart beschreibt diese Vorrichtungen, die im Französischen *huchettes* genannt werden, und bildet sie auch ab ⁴⁴. Gemäss seinen Ausführungen waren am oberen Ende der Blindläden Angeln oder Zapfen angebracht, die erlaubten, die Läden aufzuklappen, wenn man einen Schuss abgeben wollte. Geschlossen sahen sie wie Pechnasen aus, denn sie waren mit schmalen dreieckigen Seitenwänden versehen. Wie aus der Abbildung bei Enlart zu schliessen ist, wurden die Blindkästen tatsächlich als Pechnasen verwendet. Daneben waren auch Blindläden ohne Seitenwände im Gebrauch ⁴⁵.

Ausserdem liess der Kastlan in Phase II vier Hurden anbringen und decken ⁴⁶. Sie wurden aus hölzernen Elementen gefügt, denn die Materialliste von Teilabrechnung 2 erwähnt, dass man sie mit Hilfe grosser und dicker Nägel zusammenbaute ⁴⁷. Die vier Hurden kragten über den Zinnenkranz vor und waren Wehrlauben oder Kampfkerker zur Verteidigung des Turms und des danebenliegenden Tores ⁴⁸. Jene Zinnenlücken, die keine Blindläden aufwiesen, bildeten die Zugänge.

Die Quelle nennt die Kampfhäuschen *exchiffe a chapirons*. Was man sich unter *chapiron* vorzustellen hat, lässt sich wiederum bloss vermuten. Das Wort bedeutet «Mauerhut, Schweifkappe». Man könnte folglich meinen, die Kampfkerker seien mit Pultdächern gedeckt worden. Da aber an den Ausdruck *exchiffe a chapirons* der Relativsatz *que exchiffe* (nicht: *chapirons*) *sunt coperte et complete* anschliesst, können mit *chapirons* nicht die Dächer gemeint sein ⁴⁹. Das «Französische Etymologische Wörterbuch» erwähnt zwar, dass *chaperon* zahlreiche übertragene Bedeutungen habe ⁵⁰, führt aber keine an, die sich mit unserem Kontext

⁴¹ Der Ausdruck *pro complendo crenellos* ist eigenartig, denn *crenellus* bedeutet «Zinnenlücke», und man würde deshalb *merulus* oder *merlus* «Zinnenzahn» erwarten. Vermutlich bezeichnet der Plural *crenelli* die Folge von Zinnenzähnen und -lücken, d. h. den Zinnenkranz, der im Französischen *crénelage* oder *crénelure* heisst. Glossarium Artis I, S. 144 f.

⁴² Burri, Grasburg II, S. 136. Die Läden heissen in der entsprechenden Abrechnung *hostia fenestrarum*.

⁴³ Burri, Grasburg II, S. 136.

⁴⁴ Enlart, Manuel II, S. 522 f.

⁴⁵ Vgl. die Abbildungen in: Glossarium Artis I, S. 39 und S. 144.

⁴⁶ Derartige Hurden hat Naef für den Donjon von Saillon nachgewiesen. Saillon, S. 420 f.

⁴⁷ ... *magne et grosse tachie de quibus fuerunt clavellate et sarrate eschiffe dictorum castrorum*...

⁴⁸ Die Funktion der Hurden beschreibt Naef so: «L'avantage de cette disposition [discontinue] était peut-être de permettre un tir latéral [Hervorhebung im Original] par les archères des côtés saillants des hours, de croiser les feux en écharpe et de combiner ce tir avec la défense de front.» Saillon, S. 420.

⁴⁹ Die Dächer der Kampfkerker pflegte man *tecta* zu nennen. Burri, Grasburg II, S. 198, Anm. 16: *in tecto echiffe* — Chavannes, Chillon, S. 89: *tecti exchiffice* (ou *echiffe*).

⁵⁰ FEW, II, 1, 270 a.

verträge. Wir vermuten, dass es sich auch in diesem Falle um Holzläden handelte, die aufgeklappt an Mauerhüte — *chaperons* — erinnerten und deshalb so benannt wurden. Geschlossen dienten sie wie die *huchettes* zum Schutze vor Wind, Regen und feindlichen Geschossen. In dem vom französischen Kultusministerium herausgegebenen Werk «Principes d'analyse scientifique. Architecture. Méthode et vocabulaire»⁵¹ ist eine Hurdengalerie abgebildet, die derartige Blendläden aufweist, und auch diese werden *huchettes* genannt.

In Phase III fertigte Johannes Bega drei Gipsestriche an. Über diese Technik orientiert Albert Naef in seinen Veröffentlichungen⁵². Der flüssige Gips wurde mit zerkleinertem Tuff und feinem Kies versetzt, die Masse auf dem Boden aufgetragen und die noch rauhe Schicht mit flüssigerem Guss geglättet. Auf diese Weise erhielt man einen fugenlosen Fussboden, der gut isolierte und feuersicher war. Da Bega drei Estriche anfertigte, muss der grosse Turm ohne die Wehrplatte drei Obergeschosse aufgewiesen haben. Zudem baute Bega einen Kamin ein. Der Turm konnte also beheizt werden, was der Wachmannschaft bestimmt willkommen war.

Der St. Georgssaal

Der Saal wurde in Phase I mit zwei Gebälken gedeckt. Die meisten Wörterbücher übersetzen *traveyso* mit «Balkenwerk eines Fussbodens». Daraus könnte man schliessen, dass *sala* das Gebäude bezeichnet und in dieses zwei Böden eingezogen wurden. Das Bauwerk wäre dann zweistöckig gewesen. Der Kontext legt aber eine andere Deutung nahe. Da in der Folge von der Bedachung der Aula nicht die Rede ist, muss das Balkenwerk des Dachstuhls gemeint oder mitgemeint sein. Die Wendung *cum duabus traveysonis copertam* (!) weist in dieselbe Richtung. Es ist folglich nur ein Stockwerk anzunehmen. Dann aber stellt sich die Frage, warum zwei Gebälke erforderlich waren. Sollte die Spannweite des Raumes dafür ausschlaggebend gewesen sein?

In Phase II bereitete Maurermeister Colinus mit einem Guss von Gips den Fussboden zu.

In Phase III erstellte Johannes Bega eine Fensterleibung, und in der letzten Bauphase errichtete Colinus einen Ofen in Gussmauerwerk aus Gips. Auch diese Technik hat Albert Naef ausführlich geschildert⁵³. Der Gipser erstellte eine Holzverschalung und goss den mit gröberem Material versetzten Gips in die Hohlform. Nach dem Trocknen der Masse entfernte er die Verschalung⁵⁴.

Der Gerichts- und Repräsentationssaal des Kastlans wirkte mit seinen unverputzten Wänden nicht sehr einladend — wenigstens für unsere Begriffe.

Der grosse Saal

Über ihn vernehmen wir lediglich, dass er in Phase I mit einem Balkenwerk gedeckt wurde.

⁵¹ Band II, XVII. Architecture militaire, Abbildung 49.

⁵² Z. B. in: Camera Domini, S. 50—54.

⁵³ Camera Domini, S. 52.

⁵⁴ Auf den Bündner Burgen war seit dem ausgehenden 12. Jahrhundert der Kachelofen im Gebrauch. Clavadetscher; Burgenbuch, S. 37.

Die Frage, ob der St. Georgs- und der grosse Saal übereinanderlagen (vgl. II. 1.), hat sich damit von selbst erledigt. Der grosse Saal umfasste vermutlich einen Teil der Blondelschen Aula, deren lichte Länge immerhin 14 m betrug, und er war wohl durch eine Querwand vom St. Georgssaal geschieden. Die Funktion dieses Raumes, der bei den Renovationsarbeiten offensichtlich zu kurz gekommen ist, liegt völlig im dunkeln.

Schlaf- und Wohnzimmer

Das Schlafzimmer (*camera*) wurde in Phase I mit einem Balkenwerk gedeckt und in Phase IV mit einem Ofen in Gussmauerwerk ausgestattet.

Der erkerartige Anbau — das Wohnzimmer — wurde in Phase II aus hölzernen Bauteilen errichtet⁵⁵. Was bedeutet die Feststellung, er sei befestigt oder bewehrt worden? Das kann in diesem Zusammenhang heissen, dass die Zimmerleute eine besonders starke Fassadenwand bauten⁵⁶. Wenn man annimmt, dass der Erker auf der Aussenseite des Tores vorkragte, leuchtet diese Massnahme ohne weiteres ein.

Alle übrigen Arbeiten wurden ebenfalls in Phase II ausgeführt. Die Zimmerleute errichteten über dem Raum ein Balkenwerk. Ferner bauten sie eine Treppe, über die man zum Wohnzimmer emporsteigen konnte. Da eine hölzerne Treppe bei Gefahr leicht entfernt werden konnte, verdichtet sich die Vermutung, dass die *logia* auf der Aussenseite des Tores lag.

Brunnenturm

Item turrim putei dicti castri levare et chivronari fecit. Fast alle Wörterbücher deuten den architektonischen Terminus *levare* als «bauen, errichten», was er zweifellos auch meinen kann. Wenn er aber in dem obenstehenden Zitat tatsächlich diese Bedeutung hätte, dann müsste der Brunnenturm aus hölzernen Bauteilen errichtet worden sein, denn in Phase I waren noch keine Maurer tätig. Ferner wäre es in diesem Falle unerklärlich, warum auf das *levare* unmittelbar das *chivronare* folgt. Des Rätsels Lösung liegt darin, dass die Wendung *lever un édifice* in der welschen Schweiz schon im Mittelalter die regionale Bedeutung «den Dachstuhl aufrichten» transportierte und in unserer Quelle ins Lateinische «übertragen» wurde. Nur diese Interpretation ergibt einen logischen Zusammenhang: In Phase I richteten die Zimmerleute über dem steinernen Turm den Dachstuhl auf und brachten darauf die Sparren an, in Phase II deckten sie das Dach mit Schindeln und bauten eine Treppe. In Phase III erstellte der Maurer Johannes Bega eine Fensterleibung. Der Brunnenturm war demnach ein ansehnliches Bauwerk. Er schützte das Wasser vor Verunreinigungen. Ob es sich um eine Zisterne oder einen Ziehbrunnen handelte, geht aus dem Text nicht hervor. Ebenso wenig erfahren wir, wozu die Treppe diente.

Das Backhaus

Nachdem die Zimmerleute in Phase I den Dachstuhl aufgerichtet (*furnum levare!*) und das Dach mit Schindeln gedeckt hatten, erbaute Maurermeister Colinus in Phase II den Backofen.

⁵⁵ Vgl. Anm. 15.

⁵⁶ Burri (Grasburg II, S. 192) übersetzt *impara* mit *Schutzwand*.

b) *Die Arbeiten an der von Turnschen Burg*

Welche Arbeiten an der Burg der Freiherren ausgeführt wurden, zeigt Tabelle 2. Die Vorbemerkung zu Tabelle 1 gilt auch für sie.

TABELLE 2: Die Arbeiten an der von Turnschen Burg nach Bauten, Phasen und beteiligten Berufsgruppen

<i>Bauwerk</i>	<i>Phase</i>		
	<i>I</i>	<i>II</i>	<i>III</i>
Burganlage	Aufrichten von Dachstühlen Anbringen von Dachsparren		An einer Ecke, wo die Mauer eingestürzt war, befestigt, das heisst, Schutzwände mit Pfosten errichtet Wehrgänge errichtet
Grosser Turm	Aufrichten des Dachstuhls Aufsetzen einer mit Weissblech verkleide- ten Giebelähre	Belatten	
Zwei grosse hölzerne Türme	errichtet mit einer Blende versehen?		
— ein hölzerner Turm		gedeckt mit Blenden bewehrt? belattet	
Schlafzimmer des Herrn		Fertigstellen des Daches	
Heizbarer Raum (<i>stupha</i>)		Fertigstellen des Daches	
Keller und Kelter	Aufrichten des Dachstuhles Anbringen der Dachsparren		
— Kelter		Fertigstellen des Daches	

Wie ein erster Überblick lehrt, waren auf der Burg der Freiherren nur die Zimmerleute tätig. Der Innenausbau, den auf der gräflichen Burg die Maurer besorgten, wurde gänzlich vernachlässigt. In Phase III errichteten die Zimmerleute — wie gleichzeitig auf der Burg des Grafen — die erforderlichen Verteidigungsanlagen. Dann aber wurde die Instandsetzung eingestellt: Phase IV fällt aus.

Die Deutung der aufgezählten Arbeiten ist auch hier stellenweise problematisch.

Die Burganlage (*domus fortis*⁵⁷, *castrum*)

Supra dictum castrum levare bedeutet sicher dasselbe wie *dictum castrum levare*, denn auch in diesem Falle schliesst sich das *chivronare* unmittelbar an. Es fragt sich aber, warum das eigens erwähnt wird, da doch die vorausgehenden Absätze ausdrücklich festhalten, über dem grossen Turm und der Kelter seien die Dachstühle aufgerichtet worden. Vermutlich ist der Text hier wie an vielen andern Stellen redundant, sonst müsste man *castrum* eine andere Bedeutung unterlegen.

Ebenso rätselhaft ist auf den ersten Blick die Stelle, wo von der Ausbesserung der Bresche in der Mauer die Rede ist. An einer Ecke war der Bering vollständig (*fonditus*) eingestürzt. Es hätte an sich nahegelegen, wenn der Kastlan Maurer eingesetzt hätte, um diesen Schaden zu beheben. Das hat er aber nicht getan, denn in Phase III war nur der Maurer Johannes Bega tätig, und er arbeitete bloss auf der Burg des Grafen. Haben also die Zimmerleute und/oder ihre Handlanger die Maurerarbeiten bewältigt? Das ist undenkbar, denn die Zimmerleute widmeten sich gemäss den uns bekannten Abrechnungen stets berufsspezifischen Aufgaben, und den Handlangern fehlten die erforderlichen Fachkenntnisse. Daraus ergibt sich der Schluss, dass die Mauer gar nicht wieder aufgebaut wurde. Nun aber besagt die ominöse Stelle ausdrücklich: (*castellanus*) *in domo forti de Turre in quodam angulo ubi murus erat fonditus dirruptus imparari et ibidem levare fecit magnas imparas cum magnis colomnis*. Da für diese Arbeiten nur die Zimmerleute und ihre Handlanger in Frage kommen, muss der Schaden mit hölzernen Bauelementen behelfsmässig behoben worden sein⁵⁸. Die Zimmerleute errichteten folglich mächtige hölzerne Schutzwände (*imparas*), die sie mit Pfosten (*colomnis*) abstützten.

Der grosse Turm

Ihm wurden in Phase I der Dachstuhl und eine weissblechverkleidete Giebelähre mit Knopf aufgesetzt. In Phase II belatteten die Zimmerleute das Dach — das Decken wird nicht erwähnt.

Die hölzernen Türme

In Phase I wurden zwei hölzerne Türme (*chaffalli*) errichtet, in Phase II wurde einer der beiden Türme belattet und gedeckt. Auch diese Arbeitsbeschreibungen sind lückenhaft. Sicher wurde auch der andere Turm belattet und gedeckt, vermutlich schon in Phase I. Irritierend sind ferner die Feststellungen, dass man die beiden Türme in Phase I mit (je?) einem *chapiron* ausstattete und

⁵⁷ Die Burg der von Turn wird nur einmal *domus fortis*, sonst immer *castrum* genannt. Nach Dullin (Les Châtelains, S. 52 f.) besteht der Unterschied darin, dass die *castra* grösser und stärker waren als die *domus fortes*. Während ein *castrum* einer längeren Belagerung standhielt, vermochte eine *domus fortis* nur den ersten Angriff abzuwehren.

⁵⁸ Von einem ähnlichen Fall berichtet Burri in: Grasburg I, S. 88, und Grasburg II, S. 233.

dass man den einen der beiden Türme in Phase II *a chapirons*, also mit mehreren, bewehrt hat⁵⁹.

Wenn die Deutung, die wir den *chapirons* oben gegeben haben, ins Schwarze trifft, wurden die hölzernen Türme ebenfalls mit Blendläden ausgerüstet.

Schlafzimmer, Stube, Keller und Kelter

Über diesen Gebäuden errichtete man in den Phasen I und II die Dächer. Andere Renovationen werden nicht erwähnt. Das bestätigt den bereits geäußerten Eindruck, dass die Burg der Freiherren von Turn sehr «stiefmütterlich» behandelt wurde.

IV. Baustoffe und Bauteile

1. Holz

Der am häufigsten genannte Baustoff ist Holz. An einigen Stellen werden die Baumarten erwähnt, die als Baumaterial benutzt wurden: Lärche und Ulme.

Das Holz wurde nur ausnahmsweise auf der Baustelle verarbeitet. In Phase I fertigte ein Zimmermann eine gewisse Anzahl Dachlatten an. In Phase II kaufte der Kastlan 34 dicke und lange Ulmenstämme (*grosse pecie fuste ulmorum*) und liess sie in Conthey zu Deckenbalken und zu anderen Bauelementen (*negotiis*) verarbeiten. Die grosse Masse des Baumaterials wurde jedoch in Form von fertigen Bauteilen eingekauft und nach Conthey transportiert.

Die Abrechnung führt folgende hölzerne *Bauelemente* an: Balken, Bohlen, Dachsparren (Rafen?), Dachlatten und Brettschindeln.

Die *Herkunft* der Holzbauteile vermerkt die Abrechnung nur gerade einmal. In Phase I wurden in Villeneuve 52 Dutzend Bohlen eingekauft. Möglicherweise gab es dort eine mit Wasserkraft betriebene Sägemühle⁶⁰. Die Abrechnung führt für Phase I einen weiteren Ferntransport an, der 46 Dutzend Balken umfasste. Die Fuhrkosten sind mit 12 s je Dutzend und 27 l 12 s insgesamt ausserordentlich hoch. Das legt die Vermutung nahe, dass die Balken ebenfalls aus Villeneuve stammten. Misst man nämlich die gesamte Summe mit 8 s (= Fuhrlohn je Ladung Bohlen), so erhält man als glattes Resultat 69. Danach wäre die gewaltige Menge Bauholz auf 69 Karren mit einer Ladung von je 8 Balken nach Conthey gelangt. Die 12 Dutzend Lärchenbohlen, die Johannes von Crest, Kastlan von Sembrancher, in Phase III nach Conthey bringen liess, stammten

⁵⁹ An dieser Stelle wird vollends deutlich, dass das Wort *chapiron* nicht «Pultdach» bedeuten kann. Die Abrechnung führt nämlich aus: *Item coperiri fecit in ipso castro unum grossum chaffallum et imparari a chapirons et latari*. (Die tatsächliche Reihenfolge der Arbeiten lautete wohl: Belatten — Decken.) Die Errichtung des Daches (*coperire*) wird also eigens erwähnt. Zudem ist es undenkbar, dass ein und derselbe Turm mehrere Dächer (*chapirons*) erhalten hätte.

⁶⁰ Eine Sägemühle ist im Wallis, und zwar *versus Glarey supra cursum aque de la Giniesy... sub aqueductu novo de Sirro*, für das Jahr 1436 bezeugt. Gremaud VIII, 2880.

vermutlich aus seiner Kastlanei, denn die Abrechnung vermerkt weder den Preis noch die Transportkosten. Er setzte sie wohl auf seine Rechnung. Den übrigen Fuhröhnen kann man lediglich entnehmen, dass verhältnismässig kurze Distanzen zurückgelegt wurden.

Imposant ist die *Menge* Holz, die in Conthey verbaut wurde, wie die folgende Übersicht beweist:

591 Balken (+ certae trabes + x Balken, die aus einem Teil der 34 Ulmenstämme hergestellt wurden)
816 Bohlen
514 Dachsparren
324 Dachlatten
150 000 Schindeln

Die *Preise* sind schwierig zu erfassen, weil sie sich erstens auf verschiedene Masseinheiten, nämlich 1 Dutzend, x Stück und 1 Stück beziehen, zweitens bald einschliesslich, bald ausschliesslich Transportkosten, bald ohne entsprechenden Vermerk angegeben werden und drittens einmal in Mörsiger Währung und ein andermal in Goldgulden verzeichnet sind. Deshalb führen wir die x Stück auf 1 Stück zurück, vermerken zu jeder Preisangabe, ob die Transportkosten unerwähnt oder inbegriffen sind, und rechnen die in Goldgulden angegebenen Preise in Mörsiger Währung um⁶¹. Auf diese Weise erhalten wir zwei Tabellen.

TABELLE 3: Preise je Dutzend

<i>Holzbauteile</i>	<i>0/± Transport⁶²</i>	<i>Preis in d</i>
Balken (5 fl.)	—	(420)
Balken (3 Dtzd. = 100 s)	0	400
Bohlen	—	36
Bohlen, Lärche	—	72
Dachsparren (3 fl.)	+	(252)
Dachsparren, Lärche	—	72
Dachsparren (8 St. = 6 s)	—	108
Dachlatten	+	80
Dachlatten	—	48
Dachschindeln (1000 St. = 5 s 8 d)	+	≈ ⅓
Dachschindeln (1000 St. = 6 s)	+	≈ ⅔

⁶¹ Den Umrechnungen legen wir eine Kursnotiz in der fast gleichzeitigen Abrechnung der Syndici von St-Maurice zugrunde. Danach entsprach ein Goldgulden 1386/87 7 Mörsiger Schilling. 1386, 1. Februar—1387, 1. Februar: Comptes de la ville et communauté de St-Maurice. Archives de la bourgeoisie de St-Maurice: *valente quolibet florino — 7 solidos maurisiensium*. Unser Vorgehen ist nicht ganz orthodox, denn eigentlich sollte man den Kurs benützen, den die Abrechnung des Kastlans von Conthey für die Jahre 1385—1388 vermutlich am Schluss erwähnt, doch wir verfügen nur über den Ausschnitt, der von den Arbeiten an den Burgen von Conthey handelt. Ferner geht aus der

Die fühlbaren Abweichungen innerhalb derselben Warengattung sind sicher durch die unterschiedlichen Abmessungen der Bauteile bedingt.

TABELLE 4: Preise je Stück

<i>Baustoffe/ Bauteile</i>	<i>0/± Transport⁶³</i>	<i>Preis in d</i>
Stamm, Ulme, gross (34 St. = 131 4 s)	0	≈ 93
Balken, Lärche, gross	0	48
Balken, Lärche (2 St. = 5 s)	0	30
Dachsparren (8 St. = 6 s)	–	9
Dachsparren (11 St. = 13 s 4 d)	0	≈ 14 ½
Dachsparren (4 St. = 2 s 6 d)	0	7 ½
Dachsparren (5 St. = 3 s)	0	7 ⅓
Dachsparren (3 St. = 2 s)	0	8
Dachsparren (3 St. = 12 d)	0	4

Von den in der Abrechnung angeführten *Transportkosten* berücksichtigen wir nur diejenigen, die sich mit den Ankaufspreisen vergleichen lassen. So ergibt sich folgende Übersicht:

TABELLE 5: Transportkosten

<i>Transportierte Güter (+ Strecke)</i>	<i>Ankaufspreis</i>	<i>Transportkosten</i>	<i>Transportkosten in % des Ankaufspreises</i>
46 Dtzd. Balken (= 230 fl.) Villeneuve-Conthey ?	(801 10 s)	271 12 s	34,3
52 Dtzd. Bohlen Villeneuve-Conthey	71 16 s	101 8 s	133,3
2 Dtzd. Dachlatten } 56 St. Dachsparren }	11 18 s	3 s	7,9
4 Dtzd. Lärchenbohlen	11 4 s	4 s	16,7

Wie das zweite Beispiel zeigt, kam ein mittelalterlicher Ferntransport unter Umständen teurer zu stehen als die beförderte Ware.

Abrechnung von St-Maurice nicht hervor, ob schwere (b. p.) oder leichte (p. p.) Goldgulden gemeint sind. Der Kurs der leichten Gulden kann um ½ Schilling tiefer liegen. Die umgerechneten Werte werden deshalb hier und im folgenden durch Einklammerung markiert. Warum wir den mit Hilfe der Zahlenangaben von Teilabrechnung I ermittelten Kurs vernachlässigen, ist in Anm. 26 zu Teil A. II. dargelegt worden.

⁶² 0: Transport nicht vermerkt; +: mit Transport; -: ohne Transport.

⁶³ Vgl. Anm. 62.

2. Stein

Dieser Baustoff erscheint in der Abrechnung nur in Form von Gips (*plastrum*). Das Brennen (*coctura*) ist eigens erwähnt. Das Wort *plastrum* tritt in Verbindung mit *solanum* und/oder *murus* immer im Genitiv auf. *Solanum platri* und *murus platri* werden mehrmals synonym verwendet (*in solano Sancti Georgii pro 39 theysiis*⁶⁴ *solani seu muri platri*) und bedeuten «Gipsestrich». Alle erwähnten Fussböden wurden mit einem Guss von Gips zubereitet. Ein Maurer — oder sollte es Gipser heissen?⁶⁵ — erstellte ferner in Phase IV zwei *forcelli muri platri*. In diesem Zusammenhang übersetzen wir *murus platri* mit *gipsernes Gussmauerwerk*. Es ist anzunehmen, dass der Backofen (Phase II), der Kamin und die zwei Fensterleibungen (Phase III) in derselben Technik ausgeführt wurden, obwohl der Text nicht ausdrücklich darauf hinweist⁶⁶.

3. Eisen

Das Eisen tritt in Form der Weissblechtafeln in Erscheinung, die zur Verkleidung der Giebelähren verwendet wurden. Verzinntes Eisenblech war schon ein gutes Jahrzehnt zuvor beim Bau des Schlosses von Ripaille im Gebrauch und diente dort demselben Zweck⁶⁷. Aus Weissblech war möglicherweise auch die bannerförmige Wetterfahne, die auf den Giebel des grossen Turms der Burg des Grafen gesetzt wurde⁶⁸. Der Kastlan liess sie sich 18 s kosten.

⁶⁴ Das Klafter umfasste im Mittelalter im savoyischen Machtbereich 9, 9 ½ oder 10 Fuss (Bruchet, Ripaille, S. 613). Naef hat errechnet, dass der Fuss 1260 in Saillon 28 cm und in Chillon 28—28,3 cm mass (Camera Domini, S. 33 und S. IV, Anm. 15). Dubuis nimmt an, dass das Klafter um dieselbe Zeit in Saillon 10 Fuss zu 28 cm = 2,80 m betrug (Saillon, S. 14). Für das Jahr 1404 schätzt Naef die Länge des Fusses von Chillon auf 25,5—26 cm, für das Jahr 1443 den Fuss von Allinge auf 25,1 cm (Chillon I, S. 86). Burri hat für das Klafter, das auf der Grasburg angewendet wurde, bloss eine Länge von 1 ½ m ermittelt (Grasburg II, S. 226), was sich aber mit seinen anderen Angaben nicht reimt. So stellt er einerseits fest: «Das Klafter hatte in der savoyischen Zeit (ähnlich wie der Fuss) noch keine bestimmte Länge (8—9 Fuss)», und er rechnet andererseits unter Berufung auf Naef mit einem Fuss von rund 25 cm (Grasburg II, S. 227, Anm. 8 und S. 101). Dabei würde schon ein Klafter zu 8 Fuss eine Länge von 2 m aufweisen. Gesetzt den Fall, der St. Georgssaal hätte die ganze Fläche der Blondelschen Aula, d. h. ungefähr 112 m², eingenommen, so erhalten wir für das Quadratklafter 2,87 m² (Jaccod, Comptabilité, S. 493: *de faciendo, teysias quadratas muri seu glaceis ad teysiam domini Comitis*) und für das Klafter $\sqrt{2,87} = 1,70$ m. Das liefe auf ein Klafter zu 6 Fuss hinaus, wobei der Fuss wie 1260 in Saillon 28 cm mässe. Das würde aber unsere Hypothese, wonach der St. Georgssaal nur einen Teil der Blondelschen Aula einnahm, zunichte machen. Bei einem Klafter von 2,87 m² würde der Fussboden der *logia* (29,5 Klafter) 84,65 m² messen. Das entspricht einem quadratischen Raum von 9,2 m Seitenlänge, was sicher viel zu hoch gegriffen ist.

⁶⁵ Vgl. Naef, Camera Domini, S. 88: *lathomus seu plastrerius*; Bruchet, Ripaille, S. 449: *lathomus et greator*.

⁶⁶ Nach Naef (Camera Domini, S. 50) wurden auch die Fensterleibungen und die Kamine in gipsernem Gussmauerwerk ausgeführt.

⁶⁷ Bruchet, Ripaille, S. 300: *Item, libravim in empcone 7 duodenarum tolarum ferri estaignatarum emptarum pro pomellis dicte domus de Ripaille cohoperiendis* ... (Nr. 69 der Abrechnung für die Bauperiode 1371—1374).

⁶⁸ Vgl. S. 166 und Anm. 40.

V. Werkzeug und Gerät

Von den Werkzeugen zählt die Abrechnung nur die Äxte und die Breitbeile der Zimmerleute namentlich auf. Mit der Axt wurden die Stämme behauen, mit dem Breitbeil die Bohlen beschlagen⁶⁹. Im übrigen begnügt sich die Quelle mit dem nichtssagenden Hinweis, dass auch andere Zimmermannswerkzeuge (*alia aysiamenta et artificia carpentatorum*) im Gebrauch waren. Von den Werkzeugen der Maurer ist nirgends die Rede.

Die Abrechnung erwähnt ferner ein Schleifrad zum Schärfen der Werkzeuge, dessen Anschaffung 4 alte Goldgulden (≈ 28 s) kostete. Ausserdem führt sie 14 Eisenrollen und ein dickes Seil an. Die Rollen wurden in zwei Raten eingekauft. Die erste Serie kam auf 1 s 1 $\frac{1}{3}$ d, die zweite bloss auf 4 d je Stück zu stehen. Die erste Serie diente zusammen mit dem dicken Seil (Preis: 3 Goldgulden ≈ 21 s) dazu, das Baumaterial aufzuziehen. Man hat dabei an Rollenzüge oder Winden zu denken⁷⁰. Wozu die beiden billigeren und wohl auch bedeutend kleineren Rollen dienten, bleibt unerfindlich.

Die andern Utensilien wurden teils eingekauft, teils auf der Baustelle angefertigt. In Phase I kaufte der Kastlan 18 Pfund, in Phase II 21 Pfund Eisen. Daraus liess er verschiedene Gebrauchsgegenstände wie Nägel, Schlüssel⁷¹ und andere Dinge herstellen.

Eine wichtige Rolle spielten die Nägel. Sie heissen in der Reihenfolge der erstmaligen Erwähnung *claves*, *parve tachie*, *crochie*, *magne tachie*, *clavini*, *grossi clavini*, *magne et grosse tachie*, *clavi latereti*.

Die Abrechnung gibt die Funktion einzelner Nagelsorten mehr oder weniger genau an. Die kleinen Nägel (*parve tachie*) dienten zur Befestigung des Weissblechs an den Giebelähren, die dicken Nägel (*grossi clavini*) zur Wiederherstellung der Dächer, die grossen und dicken Nägel (*magne et grosse tachie*) zur Verbindung der Bauteile, aus denen die Kampfkerker des Turms und der Vorbau des Schlafzimmers gefügt wurden. Die Funktion der *clavi latereti* lässt sich von ihrem Namen ablesen: Es sind Nägel zur Befestigung der Dachlatten oder Lattnägel. Mit den *crochie* wurden gemäss Glossar die Dachsparren oder andere Balken angenagelt. Somit bleibt noch die Funktion der *claves*, der *magne tachie* und der *clavini* zu bestimmen.

Vergleicht man die Anzahl der übrigen Nägel mit der Anzahl der eingekauften Bauteile, so stösst man auf eine weitere Entsprechung. Den 153 000 *claves* und *clavini* stehen 150 000 Schindeln gegenüber. Die Ausdrücke *claves* und *clavini* sind demnach mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit Synonyme, die den Inhalt «Nägel zur Befestigung von Schindeln» abdecken. Der Vergleich der Preise (siehe unten) bestätigt diese Hypothese: beide Serien kosten 3 s je 1000 Stück.

⁶⁹ Binding, Baubetrieb, S. 54.

⁷⁰ Vgl. dazu Binding, Baubetrieb, S. 69 ff., und Antonow, Burgen, S. 315 f.

⁷¹ *Clavis* kann «Nägel», «Schloss» und «Schlüssel» bedeuten. Da insgesamt 153 000 Schindelnägel (*claves* und *clavini*) eingekauft wurden, die vollauf ausreichten, um die 150 000 Schindeln zu befestigen, scheidet die Bedeutungsvariante «Nägel» in diesem Kontext aus. Wir übersetzen *clavis* mit *Schlüssel*, weil die Schlösser im allgemeinen aus Holz angefertigt wurden (Blondel, Architecture, S. 296).

Wozu schliesslich die *magne tachie* verwendet wurden, muss eine offene Frage bleiben. Vielleicht sind sie den *magne et grosse tachie* gleichzusetzen.

Damit ergibt sich folgende Übersicht:

<i>Nagelsorte</i>	<i>Funktion</i>
<i>claves/clavini</i>	Befestigung der Schindeln
<i>clavi latereti</i>	Befestigung der Dachlatten
<i>crochie</i>	Befestigung der Dachsparren oder anderer Balken
<i>grossi clavini</i>	Wiederherstellung der Dächer (= ?)
<i>magne et grosse tachie</i>	Verbindung der Bauteile der Wehrlauben und des Vorbaus
<i>magne tachie</i>	wie <i>magne et grosse tachie</i> ?
<i>parve tachie</i>	Befestigung der Blechtafeln

Die Menge der verwendeten Nägel ist beeindruckend, denn es waren:

153 000 Schindelnägel
 15 000 *grossi clavini*
 7 000 kleine Nägel
 350 *magne tachie*
 300 Lattnägel
 1 Fuhre *magne et grosse tachie*

Die Preise der einzelnen Nagelsorten geben wir nachstehend für je 1000 Stück an:

<i>Nagelsorte</i>	<i>0/± Transport</i> ⁷²	<i>Preis in s</i>
Schindelnägel	0/+	3
<i>grossi clavini</i>	0	5
<i>parve tachie</i>	0	6
<i>magne tachie</i> (350 St. = 6 s 8 d)	0	≈ 19
Lattnägel (1 Dtzd. = 12 s)	+	1000

In dieser Übersicht fehlen die *crochie*, die an Ort und Stelle verfertigt wurden, und die *magne et grosse tachie*, zu denen eigenartigerweise keine Preisangabe vorliegt.

An der Höhe des Preises ist wohl die Grösse der einzelnen Sorten ablesbar. Besonders fällt der exorbitante Preis der Lattnägel auf. Es muss sich um wahre Ungetüme gehandelt haben.

⁷² Vgl. Anm. 62.

VI. Der Baubetrieb

In den folgenden Abschnitten versuchen wir die Organisation des savoyischen Bauwesens von der Auftragserteilung bis zur Abrechnung zu rekonstruieren.

1. Die Bauherrin

Als Bauherrin nennt der Vorspann Bonne de Bourbon, Gräfin von Savoyen. Ihr Gatte Amadeus VI., genannt der Grüne Graf, hatte sie in seinem Testament zur Regentin ernannt, obwohl ihr Sohn Amadeus VII., der Rote Graf, beim Tode seines Vaters (1383) bereits 23 Jahre alt war. Die aussergewöhnlich tatkräftige und umsichtige Grosse Gräfin leitete die Staatsgeschäfte während der ganzen Regierungszeit ihres Sohnes⁷³. Die Einsätze der Teilabrechnungen beruhen sich zwar auf die «Anweisung und Anordnung des Herrn und der Herrin», doch aus den vorgestaffelten Briefen geht eindeutig hervor, dass Bonne de Bourbon die alleinige Auftraggeberin ist. Sie hat dem Kastlan von Conthey unmittelbar nach dem Brand der Burtschaft in einem verlorengegangenen Brief befohlen, die Burgen wiederherzustellen, und erneuert nun ihren Auftrag (1. und 2. Brief). Ausserdem entsendet sie den Zimmermeister Jacobus von Moudon mit seinem Gefolge nach Conthey und fordert den Kastlan bzw. seinen Stellvertreter auf, ihm die Instandsetzungsarbeiten anzuvertrauen, die Arbeitskräfte zu entlöhen und ihnen das nötige Baumaterial zur Verfügung zu stellen (2., 3. und 5. Brief). Schliesslich weist sie die Rechenmeister an, dem Kastlan die ausserordentlichen Ausgaben in seiner nächsten Rechnung gutzuschreiben (1. und 4. Brief).

2. Der Bauverwalter

Der mittelalterliche Bauverwalter war für die organisatorischen Belange der Bauausführung zuständig⁷⁴. Diese Rolle besetzt Peter von Ravoire, Kastlan von Conthey. Wenn er abwesend ist, nimmt sein Stellvertreter Anthonius Alamandi diese Aufgabe wahr. In der Teilabrechnung für die Maurerarbeiten vom Oktober 1387 bekleidet Johannes von Crest, Kastlan von Sembrancher⁷⁵, die Rolle des Bauverwalters. Er wird als *pro tunc capitaneus*⁷⁶ in villa Contegii per

⁷³ «La madre (Bonne de Bourbon) partecipa direttamente all'amministrazione dello Stato per disposizione testamentaria alquanto singolare d'Amedeo VI. Dà ordini in nome proprio, anche senza parlare del figliuolo. Talvolta li dà in nome di tutti due; talvolta dichiara d'aver ottenuto il consenso verbale del figlio.» Cibrario, Origini II, S. 185.

⁷⁴ Esser (Bauhütte) nennt den Bauverwalter (*operarius*) Baumeister (S. 106), schreibt ihm aber die Funktion eines Bauverwalters zu (S. 107). Antonow (Burgen) übersetzt *operarius* mit Bauverwalter (S. 65). Wir geben dieser Benennung den Vorzug. Die Gründe werden in Anm. 79 dargelegt.

⁷⁵ Johannes de Cresto war von 1383 bis 1393 Kastlan von Sembrancher. Vgl. Truffer, Eduard von Savoyen, S. 285.

⁷⁶ Normalerweise war der Kastlan gleichzeitig Hauptmann, d. h. Festungskommandant. Erst am Ende des 14. Jahrhunderts erhielten die Burgen von erhöhter militärischer Bedeutung eigene Hauptleute, vor allem dann, wenn die militärischen Fähigkeiten des Kastlans zu wünschen übrigliessen. Vgl. dazu: Dullin, Les châtelains, S. 51 f.

dominum constitutus in operibus et refectione dictorum castrorum Contegii bezeichnet. Ist daraus zu schliessen, dass in Phase III sowohl der Kastlan als auch sein Stellvertreter abwesend waren?⁷⁷

Der Bauverwalter kauft das nötige Material ein, organisiert seinen Transport und stellt es Jacobus von Moudon zur Verfügung. Er schliesst die Werkverträge mit den Maurern ab und gibt Jacobus von Moudon die Zimmermannsarbeiten in Auftrag (*fieri fecit... manu magistri Jacobi de Melduno*). Ferner zahlt er die Löhne aus und kommt für die Spesen auf. Wahrscheinlich verhält es sich so, dass er die Arbeiter selber beherbergt und verköstigt und dafür eine angemessene Entschädigung verrechnet, denn in der ersten Teilabrechnung weist der Kastlan ausdrücklich darauf hin, dass er die Arbeiter infolge der Teuerung nicht zu einem günstigeren Preis verpflegen konnte⁷⁸. Ausserdem führt der Bauverwalter über seine Ausgaben Buch. Er lässt die Auslieferung des Baumaterials, die Auszahlung der einzelnen Beträge und die Ausführung der Arbeiten bezeugen und notariell bescheinigen und legt seine Unterlagen der Rechenkammer vor (*instrumenta reddere*).

3. Die Werkmeister

Der mittelalterliche Werkmeister war dem Bauverwalter unterstellt und für die baulichen Belange verantwortlich⁷⁹. Diese Rolle ist in der Abrechnung mehrfach besetzt. Als Werkmeister treten der Zimmermann Jacobus von Moudon und die Maurer Colinus, Martinus und Johannes Bega auf.

Jacobus von Moudon nimmt eine Sonderstellung ein⁸⁰, denn seine Befugnisse gehen weit über die der Maurer hinaus. Er trägt den Titel *Zimmermeister des Herrn*. Er ist für die Zimmermannsarbeiten, die bei den Bauten des Grafen anfallen, zuständig und verantwortlich. Die Gräfin nennt ihn in ihrem 3. Brief «nostre bien ame chapuis maistre Jaque de Moudon». Er kommt mit seinen Gesellen, Arbeitern und Knechten nach Conthey (3. Brief). Die Teilabrechnungen für die Zimmermannsarbeiten weisen des öfteren darauf hin, dass er die Bauleitung innehat (*castrorum... per manus magistri Jacobi de Melduno carpentatoris*

⁷⁷ Die Annahme, der Hauptmann Johannes de Cresto figuriere in dieser Phase als Bauverwalter, weil gleichzeitig die Befestigungen (Wehrgänge, Schutzwand) errichtet wurden, ist von der Hand zu weisen, denn ihm unterstand vor allem die Aufsicht über die zivilen Arbeiten des Maurers Johannes Bega.

⁷⁸ Burri (Grasburg II, S. 154) deutet die *expense* in der gleichen Weise. Es ist fraglich, ob sich die Bauarbeiter in dem zerstörten Conthey überhaupt selbst hätten verpflegen können.

⁷⁹ Antonow führt aus: «Der Baumeister führte den allgemeinen Titel *magister* und wurde nach der Anstellung durch den Bauherrn auf der Baustelle *magister operis* — Werkmeister genannt» (Burgen, S. 67). Das ist der Grund, weshalb wir darauf verzichten, den Bauverwalter Baumeister zu nennen, wie J. Esser es tut (vgl. Anm. 74). Antonow verwendet aber im folgenden «vereinfachend» nur den Namen Baumeister, was nicht ganz einleuchtet. Wir ziehen es deshalb vor, mit Esser (Bauhütte, S. 106 f.) am Ausdruck «Werkmeister» festzuhalten.

⁸⁰ Dass Meister Jacobus ein hervorragender und geschätzter Handwerker war, geht aus den Bruchstücken seines Lebenslaufs hervor, die wir ermitteln konnten. In den Jahren 1369—1375 weilte er mehrmals auf der Grasburg, wo er als Werkmeister des Grafen die Arbeiten vergibt und ihre Ausführung bezeugt (Burri, Grasburg I, S. 103 und 105). Im Jahre 1371 erstellt er in Ripaille mehrere Holzbauten (Bruchet, Ripaille, S. 291, 293 und 299). 1375—1379 leitet er die Befestigung

domini edificatorum et reparatorum und andere Formeln). Meister Jacobus vereinbart überdies mit den anderen Zimmerleuten die Löhne (*salarium qui ad tantum fuerit arrestatum cum ipsis per dictum magistrum* und andere Formeln). Wenn der Kastlan mit den Maurermeistern Colinus und Martinus die Akkorde (*tachie*) aushandelt, ist er anwesend, und einmal gibt er sogar seine Zustimmung (*presente... ad predicta consentiente*). Schliesslich tritt er einmal als Zeuge in Erscheinung (vgl. den folgenden Abschnitt).

Die Maurermeister spielen eine viel bescheidenere Rolle. Sie erledigen die Arbeiten, die ihnen der Kastlan in Akkord überträgt, und stellen für die erhaltene Summe eine Quittung (*instrumentum de confessione et recepta*) aus.

4. Die Zeugen

Fünf der sechs Teilabrechnungen führen das Zeugnis von drei oder vier Burgern von Conthey an⁸¹. Eine Ausnahme bildet die Teilabrechnung für die Arbeiten der Maurer Colinus und Martinus, in der Meister Jacobus die Rolle der Bürger von Conthey übernimmt. Das widerspricht an sich den Statuten Peters II., die für jedes Instrument mindestens drei Zeugen vorschreiben und nur für den Fall, dass drei nicht beizubringen sind, deren zwei zulassen⁸².

Die einzelnen Teilabrechnungen nennen folgende Zeugen:

1. *Anthonius Alamandi von Conthey, Jaquemetus von Orsières, Perrodus Magi* und *Mermetus Mareschetz*
2. *Anthonius Alamandi von Conthey, Jaquemetus von Orsières* und *Perrodus Magi*
3. *Jacobus von Moudon*
4. *Ritter Petrus von Monthey, sein Sohn Hugo*, *Johannes von Liddes* und *Girardus Marescalci*
5. *Ritter Petrus von Monthey, sein Sohn Hugonetus*, *Johannes Maioris* und *Girardus Fabri von Conthey*

der Ostseite des Schlosses Chillon (Naef, Chillon II, S. 75 f.). 1376/77 baut der Meister und *Ingeniator* (Gerätebauer) in Chambéry ein *ingenium* (Baugerät), und im Jahre 1379 heisst er *maistre jaque de Moudon Chapuis maistre inginiour de monseigneur* (Jaccod, Comptabilité, S. 459 und 222). In der Abrechnung von Conthey/Saillon für die Jahre 1385—1388 erscheint er als Werkmeister auf der Burg von Saillon. Ausserdem stellt er 1387 eine Brücke her, die nach Leuk transportiert wird und die Überquerung der Dala ermöglichen soll (Truffer, Eduard von Savoyen, S. 285, Anm. 2, und S. 280, Anm. 1). Ende 1389 schliesst er in Ripaille einen Vertrag ab, der ihn zum Bau einer Wasserleitung verpflichtet (Bruchet, Ripaille, S. 371). Dann verliert sich seine Spur bis 1392/93, wo er im Auftrag des Grafen die Grasburg inspiziert. In seinem Bericht nennt er sich krank und gebrechlich. Am 12. August 1395 bestätigt er auf der Grasburg, dass er für seine Dienste entschädigt worden ist (Burri, Grasburg I, S. 118 ff. und S. 124).

⁸¹ Unter den Zeugen befinden sich Jaquemetus von Orsières, Ritter Petrus und sein Sohn Hugo(netus) von Monthey, Johannes von Liddes und Perrodus Magi, der ein einflussreicher Bürger Sittens war (Truffer, Eduard von Savoyen, S. 110). Das scheint der Behauptung zu widersprechen, dass die Zeugen Bürger von Conthey waren. Die Zusätze geben aber nur die Herkunft an. Wer seit Jahr und Tag in Conthey ansässig war, konnte das Bürgerrecht erwerben, sofern er Treue schwor und sich bereit erklärte, Abgaben zu leisten (Tamini, Conthey, S. 53).

⁸² Statuts de Pierre, S. 222.

6. Franciscus von Botens, Pfarrer von Conthey, *Anthonius Alamandi* und *Jaquemetus von Orsières*⁸³.

Die Namen der mehrfach genannten Zeugen sind kursiv gesetzt.

Auffallend ist die Tatsache, dass der Stellvertreter des Kastlans, der in seiner Abwesenheit den Bau verwaltet, ebenfalls als Zeuge fungiert.

Die Zeugen bestätigen mit einem körperlichen Eid — nur bei Meister Jacobus fehlt ein entsprechender Hinweis —, dass die in den Teilabrechnungen erwähnten Arbeiten tatsächlich ausgeführt wurden⁸⁴.

Als Werkmeister bezeugt Jacobus von Moudon, dass er vom Kastlan das angeführte Baumaterial erhalten und zweckmässig verwendet und dass der Kastlan die genannten Summen tatsächlich ausgegeben hat⁸⁵. In Teilabrechnung 4 fügt er die Bitte an, man möge dem Kastlan die Auslagen gutschreiben (*ac rogatione allocandi*).

Die Maurer bestätigen, dass sie ihren Auftrag erfüllt und/oder die festgesetzte Lohnsumme erhalten haben⁸⁶. Auch Colinus ersucht in Teilabrechnung 3, man möge dem Kastlan die Summe gutschreiben (*nec non rogatione allocandi*). Diese Stelle bestätigt übrigens die Richtigkeit der Deutung, die wir diesem Passus oben gegeben haben, denn es wäre sinnlos, wenn Colinus um Gutschrift eines Betrages bäte, dessen Empfang er soeben bescheinigt hat.

⁸³ Einige dieser Namen werden auch in anderen zeitgenössischen Quellen erwähnt:

Anthonius Alamandi: vgl. Anm. 6.

Perrodus Magi: 1368 *P. Magy junior* (Gremaud V, 2137), *Perrodus Magy junior* (Gremaud V, 2141), 1370 ebenso (Gremaud V, 2144), 1380 *civis et burgensis Sedun.* (Gremaud VI, 2318), 23. Juni 1381 Ernennung zum Stellvertreter des savoyischen Kastlans von Tourbillon Aymo von Poypon (Gremaud VI, 2330), 1381 *castellanus Sedun.* (Gremaud VI, 2391), 1382 *castellanus Turbillionis* (Gremaud VI, 2347, 2349, 2353), 1384 vertritt er anlässlich der Wahl von zwei Gewalthabern der Stadt Sitten das Quartier Malacuria (Gremaud VI, 2366).

Petrus de Monteolo: 1346 Viztum von Massongex, 1356 Viztum von Leytron, 1367 Kastlan von Conthey/Saillon (Tamini, de Montheolo, S. 183), 1385 *miles* (Gremaud VI, 2380), 1387 *nobilis vir*: Verkauf eines Wohnturms im Quartier Citaz in Sitten (Gremaud VI, 2391), 1397 *vir nobilis dominus P. de M. miles... infirmus corpore*: Testament (Gremaud VI, 2463), 1418 (Gremaud VII, 2674).

Sein Sohn Hugo bzw. Hugonetus: 1387 *filius dni Petri de Montheolo* (Gremaud VI, 2387). Im Jahre 1397 weilt er nicht mehr unter den Lebenden, denn der Vater setzt die Söhne des Hugonetus als Erben ein (Gremaud VI, 2463).

Johannes Maioris: 1390 *de Boss(onens) domicellus* (Gremaud VI, 2415, S. 373, nicht S. 377, wie im Register angegeben)?

Girardus Fabri: 1400 *presbiter* (Gremaud VI, 2500)?

Franciscus de Botens (Bottens VD?): 1392 François, de Betten ou de Gettes, curé de St-Séverin (Tamini, Conthey, S. 150), 1401 *Franciscus curatus Contegii* (Gremaud VI, 2515).

⁸⁴ In der letzten Teilabrechnung bestätigen sie zusätzlich, dass die zuvor erwähnten Arbeiten Meister Colinus in Akkord übertragen wurden.

⁸⁵ Das wird nur in Teilabrechnung 1 ausdrücklich gesagt, in den folgenden Abschnitten aber zu den Formeln *instrumentum de confessione et testimonio premissorum* und *instrumentum de confessione et recepta testimonioque premissorum* zusammengezogen. Dabei scheint sich *testificare/testimonium* auf die Ausführung der Arbeiten, *confiteri/confessio/recepta* auf die Ausbezahlung der angeführten Beträge zu beziehen.

⁸⁶ Auch hier bezieht sich *testimonium* auf die Arbeiten (*de testimonio operagiorum ut premittitur factorum*), *confessio/recepta* auf die Geldbeträge (z. B. *de confessione et recepta 34 librarum et 5 solidorum maurisiensium*).

5. Der Notar

Der Notar nimmt die Aussagen der Zeugen und der Werkmeister entgegen und setzt darüber in der Regel je ein öffentliches Instrument auf (*instrumentum recipere*). In der letzten Teilabrechnung begnügt er sich jedoch mit einem einzigen Instrument, das sowohl die Zeugenaussage als auch die Quittung des Meisters Colinus enthält. Demgegenüber erfordert die Abrechnung für die Arbeiten der Maurer Colinus und Martinus vier verschiedene Instrumente, deren Inhalt die Bestätigung des Meisters Jacobus, zwei Quittungen des Colinus⁸⁷ und eine Quittung des Martinus bilden.

Das Datum der *receptio* ist fast immer genau vermerkt. Nur in der letzten Teilabrechnung ist die Entgegennahme der Zeugenaussage nicht datiert. Da jedoch die Bestätigung durch die Zeugen und die Quittung des Meisters Colinus in ein und demselben Instrument figurieren, wurden die Instrumente wohl gleichzeitig minuiert.

In den meisten Fällen setzt der Notar die zu den einzelnen Teilabrechnungen gehörenden Instrumente gleichzeitig auf. Zweimal lädt er indessen die Zeugen erst gut vier Monate nach Abschluss der Arbeiten vor (Teilabrechnung 4: 19. Oktober 1387 / 27. Februar 1388; Teilabrechnung 5: 20. Oktober 1387 / 27. Februar 1388). Zwei der je vier Zeugen sagen am 27. Februar 1388 zweimal aus⁸⁸.

Nach der Minutierung muss der savoyische Notar die Notiz innert Monatsfrist ins reine schreiben oder schreiben lassen (*grossare, describere, scribere*)⁸⁹. Das Datum der Ausfertigung wird aber nirgends genannt. Der Notar Humbertus Ruyvardi scheint keinen Schreiber zu beschäftigen, wie die fast immer wiederkehrende Formel *manu dicti notarii scriptum* verrät. Für die Reinschrift benützt er entweder Pergament oder Papier. Die Wahl des Schreibmaterials scheint von der Bedeutung der Dokumente abzuhängen. Die Instrumente für die umfangreichen Arbeiten des Meisters Jacobus fertigt er auf Pergament, die für die weniger ins Gewicht fallenden Maurerarbeiten auf einem Blatt oder auf einem Zettel Papier aus.

Schliesslich versieht der Notar die Abschrift mit seinem Signet (*signare*).

⁸⁷ *duo instrumenta... de confessione et recepta 34 librarum 5 solidorum maurisiensium ex una parte (a) et 10 florenorum auri veterum ex alia (b).*

⁸⁸ Vgl. die Übersicht, oben S. 181.

⁸⁹ Nach den Statuten Peters II. musste die Ausfertigung in Monatsfrist erfolgen: *omnes tabelliones sive notarii... teneantur facere cartas seu instrumenta infra mensem quo per ipsos fuerunt abbreviata...* Statuts de Pierre, S. 221.

6. Die Rechenkammer

Der Kastlan begibt sich in der Regel jedes Jahr⁹⁰ nach Chambéry⁹¹ und legt seine Rechnung der Rechenkammer, die ihren Sitz im dortigen Schloss hat, zur Prüfung vor. Die Kammer setzt sich aus drei Rechenmeistern (*magistri et auditores computorum domini*)⁹² und einer unbestimmten Anzahl Schreibern (*clerici* bzw. *receptores computorum, clers conteours*)⁹³ zusammen. Wir schildern im folgenden den ganzen Vorgang der Rechnungsablage, obwohl unsere Untersuchung nur einen Ausschnitt aus den ausserordentlichen Ausgaben zum Gegenstand hat⁹⁴.

Der Kastlan erscheint vor der Kammer. Anwesend sind die drei Rechenmeister Andreas Bellatruchi (Belletruche), Anthonius Barberii (Barbier) und Petrus Magnini (Magnin), die in der Quelle mehrmals genannt werden⁹⁵. Ausserdem ist ein Schreiber (*clericus* bzw. *clerc*) zugegen, dessen Name unerwähnt bleibt. Der Kastlan schwört, «de rendre bon compte et loyale raison de toutes receptes et livrées, en quelque manière que receu». Sooft er in der Folge seinen Eid bricht, verfällt er in eine Busse von 25 Pfund, die auf seine Rechnung gesetzt wird⁹⁶.

⁹⁰ Gemäss den Statuten von 1389 sollte die Abrechnung alljährlich stattfinden, und zwar in der Zeit vom 1. Januar bis zum 1. Mai (Nani, Documenti II. IV., S. 207). Aber vorher — und auch nachher — waren Abrechnungen, die sich über zwei oder mehr Jahre erstreckten, keine Seltenheit. Dullin, Les Châtelains, S. 117.

⁹¹ Laut Nani wurde die savoyische Rechenkammer in Chambéry durch die Statuten Amadeus VI. vom 7. Februar 1351 gegründet (Statuti, S. 161 und 186). Gleichzeitig wurde der Titel *magister computorum* eingeführt (Statuti, S. 186). Vorher oblag die Finanzkontrolle einzelnen Mitgliedern des Rates der Grafen (*familiares*), die sich *auditores* bzw. *clerici computorum* nannten und die Rechnungen zuerst in den Kastlaneien selbst, von 1295 an (Kauf des Schlosses von Chambéry durch die Grafen) in Chambéry abnahmen (Statuti, S. 178). Die Kammer in Chambéry wurde 1720 aufgelöst, und die archivierten Dokumente gelangten je nach der Gegend, die sie betrafen, nach Turin oder Lyon (Dullin, Les Châtelains, S. 116).

⁹² Nach den Statuten von 1351 waren es zwei (Nani, Documenti I. I., S. 199), nach den Statuten von 1389 vier (Nani, Documenti II., Präambel, S. 206). In der untersuchten Abrechnung werden drei Rechenmeister angeführt.

⁹³ Die Statuten von 1351 nennen die Zahl der Schreiber nicht, diejenigen von 1389 legen ihre Zahl auf acht fest, von denen zwei auch als Archivare fungieren. Jeder Schreiber muss einen Gehilfen (*clericum bene scribentem*) anstellen, «per escrire les originaux de noz comptes». Vgl. Nani, Documenti II. XIV. und XVIII., S. 208.

⁹⁴ Wir folgen der Darstellung von Cibrario, Discorso terzo, S. 162 f. Die Statuten von 1351 und 1389 äussern sich zum Verfahren nicht. Von 1389 an durfte der Kastlan der Rechnungsabnahme nicht mehr beiwohnen (Nani, Documenti II. X., S. 207: «Item que nul officier ne soit present à la examination de son compte»). Sie mussten aber bis zur Genehmigung der Rechnung in Chambéry weilen (Documenti II. VII.).

⁹⁵ Andreas Bellatruchi: 1374 *thesaurarius generalis Sabaudie*, Grossschatzmeister von Savoyen (Bruchet, Ripaille, S. 291); 1376 *ballivus Vuaudi*, Landvogt der Waadt (Gremaud VI, Nr. 2214, S. 44); 1382 *thesaurarius generalis Sabaudie, vir nobilis et potens* (Jaccod, Comptabilité, S. 1).

Antonius Barberii: 1374 *de Chamberiaco, magister et auditor computorum domini* (Bruchet, Ripaille, S. 291); ebenso 1378 und 1385 (Truffer, Eduard von Savoyen, S. 227, Anm. 3, und S. 249, Anm. 2), 1390 (Bruchet, Ripaille, S. 337) und 1403 (Chavannes, Chillon, S. 88).

Petrus Magnini: 1374 *de Chamberiaco, clericus domini* (Bruchet, Ripaille, S. 291); 1379 *notarius*, 1382 *clericus* (Jaccod, Comptabilité, S. 498 f. und 41); 1385 *magister et auditor computorum domini*; ebenso 1403 (Chavannes, Chillon, S. 88) und 1412 (Bruchet, Ripaille, S. 438).

⁹⁶ Nani, Documenti I. IV., S. 200.

Nun verliert der Kastlan seine Einnahmen. Die Rechenmeister vergleichen seine Zahlen mit den Angaben in der *extenta*, dem Verzeichnis der in der Kastlanei fälligen Zinsen und Abgaben. Der Schreiber notiert die einzelnen Posten. Hat es der Kastlan versäumt, eine Abgabe einzuziehen, so fordern die Meister ihn auf, das Versäumnis nachzuholen oder den Schuldner zu betreiben⁹⁷. Der Schreiber bringt einen entsprechenden Vermerk an.

Ähnlich verläuft die Prüfung der Ausgaben. Der Kastlan händigt den Rechenmeistern die Anweisungen (*litere de mandato*) des Grafen — hier: der Gräfin —, die Quittungen und Bestätigungen der Werkmeister und die Zeugenaussagen aus. Der Kastlan verliert die Zusammenstellung seiner Ausgaben, und die Rechenmeister vergleichen die einzelnen Posten mit den Angaben in den Belegen. Ungewöhnlich hohe Auslagen muss der Kastlan begründen und mit einem körperlichen Eid bezeugen. Das ist in unserer Quelle zweimal der Fall. Die hohen Spesen für die Verpflegung der Arbeiter rechtfertigt er in den Teilabrechnungen 1 und 2 mit der damaligen Teuerung, und er leistet auf seine Aussage je einen körperlichen Eid (*ut suo asserit corporali iuramento dictus castellanus*). Wenn die Meister eine Teilabrechnung genehmigt haben, geben sie Anweisung, dem Kastlan die Auslagen gutschreiben (*et allocantur sibi de mandato... magistrorum computorum domini* + Betrag).

Die Gegenüberstellung der Einnahmen und Ausgaben ergibt einen Aktiv- oder einen Passivsaldo (*arreragium*), der auf die nächste Rechnung vorgetragen wird. Gibt der Kastlan sein Amt auf, so liefert er entweder den Aktivsaldo ab, oder er lässt sich vom Schatzmeister (*thesaurarius*) den Passivsaldo vergüten.

Der Schreiber, der das Protokoll aufgenommen hat, fertigt die Abrechnung auf Pergament aus, näht die einzelnen Bogen aneinander und rollt das Band zusammen. Den so entstandenen Rodel (*rotulus*) verwahrt er im Archiv der Rechenkammer⁹⁸. Ferner fertigt er eine Kopie an und händigt sie gegen ein angemessenes Honorar dem Kastlan aus⁹⁹.

Aus der Schilderung dieser Prozedur geht hervor, dass die Abrechnungen, wie sie heute vorliegen, nicht die Buchhaltungen der Kastläne, sondern die Revisorenberichte der Rechenkammer darstellen.

VII. Die Bauarbeiter

1. Die Berufsgruppen

In den Phasen I bis III waren Zimmerleute beschäftigt, die in I und III von Handlangern unterstützt wurden. Fuhrleute wurden in denselben Phasen benötigt, um das Baumaterial herbeizuschaffen¹⁰⁰. Maurer kamen in den Phasen

⁹⁷ Cibrario, *Discorso terzo*, S. 162.

⁹⁸ Die Statuten vom 29. Dezember 1389 führten wahrscheinlich eine Arbeitsteilung ein, die man sich so vorzustellen hat: Die Schreiber fertigten das Protokoll an, die Gehilfen besorgten die Reinschrift, und die beiden Schreiber-Archivare legten die Dokumente ab.

⁹⁹ Nani, *Documenti I. XXXIII.*, S. 205.

¹⁰⁰ Die Fuhrleute (*bubulci*) werden nur für Phase I ausdrücklich genannt, für die Phasen II und III nur indirekt (II: *pro locagio unius currus*, III: *pro charreagio*).

II bis IV zum Einsatz. In den Phasen I und II wurden 18 bzw. 21 Pfund Eisen zu verschiedenen Gebrauchsgegenständen verarbeitet. Folglich muss in Conthey auch ein Schmied tätig gewesen sein.

2. Die Herkunft

Die Herkunft der Arbeitskräfte verrät die Abrechnung nur ausnahmsweise. Bei Meister Jacobus ist die Herkunftsbezeichnung ein fester Bestandteil des Namens. Er wird fast immer *Jacobus de Melduno* genannt und stammt demnach aus Moudon VD (früher auch Milden). Die Zimmerleute Blonios und Petermandus kommen aus Freiburg, Jaquetus Jaqueti¹⁰¹ ist in Bonne und Petrus Richardi in Lugrin ansässig. Bonne und Lugrin liegen in der Haute-Savoie. Wenn Colinus mit dem gleichnamigen Maurermeister identisch ist, der in der Abrechnung für das Schloss von Ripaille figuriert, so stammt er aus Genf¹⁰².

Über die Herkunft der übrigen Arbeitskräfte gibt die Abrechnung keinen Aufschluss. Es ist jedoch anzunehmen, dass die Handlanger in Conthey rekrutiert wurden. Die Fuhrleute, die die Nahtransporte besorgten, werden ebenfalls Einheimische gewesen sein. Auch der Schmied war vermutlich ortsansässig.

3. Die Löhne

a) Meister Jacobus

Meister Jacobus bezog für seine Arbeit Pauschallöhne, die die Spesen einschlossen (*salario et expensis*). Sie betrugen 9 l 12 s für Phase I, 6 l für Phase II und 5 leichte Goldgulden für Phase III. Gemäss der bereits erwähnten Kursnotiz von Saint-Maurice galt 1 Goldguldin 7 Mörsiger Schilling¹⁰³. Folglich erhielt Meister Jacobus für Phase III $\approx 1\text{ l }15\text{ s}$ oder 35 s.

Die theoretisch mögliche Arbeitszeit erstreckte sich in Phase I über 18,5, in Phase II über 17 Wochen. In Phase III betrug die tatsächliche Arbeitszeit 3 Wochen¹⁰⁴. Es liegt nahe, anzunehmen, dass sich die Lohnbezüge des Meisters nach der Arbeitsdauer richteten. Setzen wir die beiden Grössenreihen miteinander in Beziehung, so erhalten wir jedoch eine Ungleichung: $18,5 : 17 : 3 \neq 192 : 120 : 35$ bzw. $6,2 : 5,7 : 1 \neq 5,5 : 3,4 : 1$. Das Missverhältnis ist beträchtlich.

Deshalb stellen wir die Hypothese auf, dass die Arbeit an den Burgen in den Phasen I und II gelegentlich unterbrochen wurde. Ferner setzen wir voraus, dass die wöchentliche Arbeitszeit im Spätmittelalter durchschnittlich 5 Tage

¹⁰¹ Am 7. Mai 1423 gibt das Domkapitel *magister Jaquetus carpentator, Seduni commorans*, einen Hof mit Haus und Scheune zu Lehen (*in ephitheosim*), weil er bei der Bedachung der Kathedrale eine Einbusse von 40 Goldgulden erlitten hat. Im Akkord war der Lohn auf 80 Goldtaler (*scuti auri*) und 3 Mütt Getreide festgesetzt worden, was sich als ungenügend erwies. Vielleicht handelt es sich um denselben Jaquetus.

¹⁰² In den Abrechnungen für den Bau des Schlosses von Ripaille wird für das Jahr 1371 ein *Colinus, lathomus, habitans Gebennis* (Genf), genannt. Bruchet, Ripaille, S. 295.

¹⁰³ Vgl. Anm. 61.

¹⁰⁴ Vgl. S. 165.

betrug¹⁰⁵. In Phase III arbeitete Meister Jacobus $3 \times 5 = 15$ Tage und bezog dafür ≈ 35 s oder 420 d. Das sind ≈ 28 d pro Tag. Für Phase I erhielt er 91 12 s oder 2304 d. Messen wir diese Summe mit 28 d, so resultiert eine tatsächliche Arbeitszeit von 82 Tagen (abgerundet). Dieselbe Operation ergibt für Phase II 51 Tage¹⁰⁶. Setzen wir diese Werte in die Proportionsgleichung ein, so lautet das Ergebnis höchst befriedigend: $82 : 51 : 15 \approx 192 : 120 : 35$ bzw. $5,5 : 3,4 : 1 \approx 5,5 : 3,4 : 1$. Es ist also sehr wahrscheinlich, dass Phase I ungefähr 82, Phase II 51 und Phase III 15 Arbeitstage zählte.

b) Die Zimmerleute

Die Zimmerleute arbeiteten im Tagelohn. Sie teilten sich in Phase I und II in zwei Gruppen, die zu verschiedenen Ansätzen entlohnt wurden. Die eine Gruppe bezog einen Nettolohn von 9 d, die andere einen solchen von 12 d. Worauf die unterschiedliche Behandlung zurückzuführen ist, wird nicht ersichtlich. Vermutlich unterscheidet die Abrechnung zwischen Gesellen- und Meisterlöhnen. Der niedrigen Kategorie gehörten wohl die Arbeitskräfte an, die Meister Jacobus auf die Baustelle mitgebracht hatte.

Zu den Nettolöhnen sind die Spesen hinzuzufügen, die sich der Kastlan für die Verpflegung der Arbeitskräfte gutschreiben liess¹⁰⁷. Sie stellen sich in Phase I und II auf 12 d und müssen aussergewöhnlich hoch gewesen sein, denn der Kastlan begründet diesen Ansatz zweimal mit der Teuerung, die damals in Conthey herrschte. Die Bruttolöhne betrugen demnach 21 bzw. 24 d.

Die Abrechnung für Phase III kennt nur eine Lohnkategorie. Alle Zimmerleute bezogen unterschiedslos einen Tagelohn von 18 d brutto (Nettolohn + Kostgeld). Das sind 3 bzw. 6 d weniger als in den Phasen I und II. Wahrscheinlich hatte sich inzwischen die Teuerung zurückgebildet. Auf jeden Fall unterbleibt in Teilabrechnung 3 ein entsprechender Hinweis. Welche der beiden Gruppen in Phase III beschäftigt war, verrät die Abrechnung nicht.

¹⁰⁵ Vgl. dazu Wissel, *Handwerk II*, S. 405 ff., und vor allem Dirlmeier, *Einkommensverhältnisse*, S. 129–134. Beide Autoren stellen übereinstimmend fest, dass die wöchentliche Arbeitszeit rund 5 und die jährliche ungefähr 260 Tage betrug. Ein paar konkrete Beispiele aus dem Wallis: Ein gewisser Meister Gille weilte im Jahre 1338 57 Tage auf Valeria und arbeitete in dieser Zeit 42 Tage, d. h. durchschnittlich 5,2 Tage je Woche. Ein Mann aus Grimisuat stand im selben Jahre 30 Tage im Dienste des Domkapitels. Davon waren 23 Werktag (*de quibus 30 diebus 23 fuerunt operabiles*). Auf die Woche umgerechnet, waren es 5,4 Tage. Im Jahre 1338 entfielen auf die Wochen vom 22.–28.09. und vom 29.11.–5.12. je 5 Arbeitstage (Holderegger, *Domfabrikrechnung*, S. 259 f.).

¹⁰⁶ Diese Zahlen sind selbstverständlich nur Näherungswerte, denn es ist dabei zu berücksichtigen, was wir in Anm. 61 ausgeführt haben. Ausserdem vernachlässigen wir den Umstand, dass in den Phasen I und II eine Teuerung herrschte, in Phase III hingegen nicht.

¹⁰⁷ Man wüsste gerne, worin die Verpflegung bestand. Wenn in Conthey ähnliche Essgewohnheiten herrschten wie in Sitten — was anzunehmen ist —, so erhielten die Bauarbeiter täglich drei Mahlzeiten: Frühstück (*deiunarium*, *jentaculum*), Mittagessen (*prandium*) und Abendessen (*cena*). Die Domfabrikrechnung von Valeria führt die Zusammensetzung einzelner Mahlzeiten an. So bestand ein Frühstück aus Brot und gesalzenem Fisch und ein Mittagessen aus Brot, gesalzenem Fisch und Bohnen. Ein anderes Mittagessen umfasste Fleisch «und anderes». Einmal werden alle Speisen aufgezählt, die im Laufe eines Tages auf den Tisch kamen: Brot, gesalzener Fisch, frische Fische, Bohnen, Erbsen und Senf (Holderegger, *Domfabrikrechnung*, S. 241 und 248).

Wahrscheinlich war es das Gefolge des Meisters Jacobus, denn sonst müsste man annehmen, dass sich die Verpflegungskosten um volle 6 d, d. h. um die Hälfte, ermässigt hätten, was kaum zutrifft ¹⁰⁸.

c) Die Handlanger

Die Handlanger, die in Phase I zum Einsatz kamen, erhielten als Arbeitsentgelt bloss die Kost. Die entsprechenden Auslagen des Kastlans sind mit 7 d je Mann und Tag ausgewiesen, während sie bei den qualifizierten Arbeitskräften bei 12 d lagen. Die Handlanger bezogen also keinen Barlohn, waren aber keine Fronarbeiter. Sie verrichteten ihre Arbeit «aus besonderer Gefälligkeit» (*de gratia speciali*), weil der Kastlan sie darum gebeten hatte (*castellano instante*). Es handelte sich um ein freiwillig-unfreiwilliges *subsidium*: freiwillig, weil nicht erzwingbar — unfreiwillig, weil niemand den geforderten Dienst abzuschlagen wagte ¹⁰⁹.

Während für Phase II keine Handlanger bezeugt sind, treten sie in Phase III wieder in Erscheinung, allerdings bloss mit 8 Arbeitstagen. Diesmal erhielten sie neben der Kost einen Nettolohn. Seine Höhe lässt sich jedoch nicht ermitteln ¹¹⁰. Bemerkenswert ist aber die Tatsache, dass Lohn und Kost zusammen in Phase III denselben Betrag ausmachten wie in Phase I der Aufwand für die Verpflegung allein. Auch das legt den Schluss nahe, dass sich die Teuerung in der Zwischenzeit merklich abgeschwächt hatte.

Fassen wir die Ergebnisse der Abschnitte a) — c) zusammen, so erhalten wir folgende Lohntabelle:

Tagelöhne brutto (Nettolohn und Kost) in d

Phase	I	II	III
Meister Jacobus	28 ?	28 ?	(28)
Zimmerleute 1. Gruppe	24	24	
2. Gruppe	21	21	18
Handlanger			7

¹⁰⁸ Im Jahre 1335 entrichtete das Domkapitel einem Zimmermann vergleichsweise einen Nettolohn von 5 d je Tag, während es drei anderen Zimmerleuten nur 4 d ausbezahlte. Die Kost verrechnete es mit 7 d. Somit betrugen die Bruttolöhne 11 und 12 d (Holderegger, Domfabrikrechnung, S. 249). Vergleicht man diese Ansätze mit den in den Phasen I und II ausbezahlten Löhnen, so stellt man erhebliche Unterschiede fest. Die Nettobezüge haben sich — je nach Gruppe — ungefähr verdoppelt, und der Kostanteil ist um 5 d gestiegen.

Diese Vergleichszahlen bestätigen die Vermutung, dass in Phase III die Gesellen des Meisters Jacobus tätig waren. Es ist anzunehmen, dass sie denselben Barlohn bezogen wie in den vorausgehenden Bauphasen, nämlich 9 d. Dann betrug der Verpflegungsanteil ebenfalls 9 d. Das stellt gegenüber dem Betrag von 1335 eine Steigerung von 2 d dar, was als realistisch gelten kann.

¹⁰⁹ «(Il tesoro principesco e pubblico si formava per tanto:)... Infine dei sussidi, cioè dei tributi, ai quali i sudditi non erano regolarmente obbligati, ma che si chiedeano e si concedevano colla clausula di *grazia speciale* [Hervorhebung im Original]: sebbene mai non osassero negarli...» Cibrario, Origini I, S. 280 f. Meistens handelte es sich um finanzielle Zuwendungen. Vgl. auch Dullin, Les Châtelains, S. 125 ff.

¹¹⁰ Im Jahr 1338 entrichtete das Domkapitel einem Handlanger (*operarius*) einen Tagelohn von 3 d netto. Dazu erhielt er täglich einen *quarteronus* Wein im Werte von 3 *oboli* (= 1,5 d). Holderegger, Domfabrikrechnung, S. 259.

In Phase III, die allein vergleichbare Werte liefert, verdiente demnach ein Zimmermann zweieinhalbmal soviel wie ein Handlanger. Meister Jacobus aber bezog vermutlich das Anderthalbfache eines Zimmermanns und das Vierfache eines Handlangerlohnes.

d) *Die Maurer*

Die Maurer arbeiteten im Akkord (*ex tachia*). Der Kastlan vergab ihnen entweder die ganze Arbeit (Werklohn) oder einen Teil davon (Stücklohn) gegen einen zum voraus vereinbarten festen Betrag.

Werklöhne bezogen die drei Maurer. Meister Colinus errichtete in Phase II den Backofen des Herrn und erhielt dafür den vereinbarten Betrag von 10 alten Goldgulden ausbezahlt. Meister Martinus ergänzte oder vollendete in Phase II gegen eine Abfindung von 8 alten Goldgulden den Zinnenkranz des grossen Turms der savoyischen Burg, und Johannes Bega erstellte in Phase III gegen eine Pauschale von 3 s und 30 alten Goldgulden drei Gipsestriche, einen Kamin und zwei Fenster.

Im Stücklohn arbeitete Maurermeister Colinus. In Phase II fertigte er zwei Gipsestriche an und erhielt dafür je Klafter 10 s. In Phase IV baute er zwei Öfen und bezog für seine Arbeit 7 s je Klafter. Der Unterschied wird darauf zurückzuführen sein, dass in Phase II das Brennen des Gipses im Lohn inbegriffen war (*inclusa coctura*).

Über die Höhe der Löhne und ihre Relation zu den anderen Lohnbezügen lässt sich nichts aussagen, weil sich die Abrechnung zur Dauer der Arbeiten und zur allfälligen Mitarbeit von Gesellen nicht äussert¹¹¹.

e) *Andere Berufszeige*

Der — hypothetische — Schmied erhielt einen Stücklohn, d. h., er wurde je Pfund verarbeitetes Eisen bezahlt. In Phase II kam die Verarbeitung von 21 Pfund Eisen auf 6 s 8 d zu stehen. Das ist etwas weniger als 4 d je Pfund. Das Roheisen kostete insgesamt 5 s 3 d oder 3 d je Pfund.

Teilabrechnung I führt eine andere Ausgabe für Eisen an: 18 Pfund = 10 s 6 d. In diesem Posten ist jedoch die Verarbeitung inbegriffen. Multipliziert man 18 Pfund mit 7 d (3 d = Ankaufspreis + 4 d = Verarbeitungskosten wie oben), so erhält man genau 10 s 6 d. Damit steht fest, dass die Verarbeitung des Eisens im Stücklohn entschädigt wurde, und zwar mit 4 d je Pfund.

Über die Fuhrlohne schweigt sich die Abrechnung aus. Sie nennt bloss die Transportkosten, sofern diese nicht im Ankaufspreis inbegriffen sind. Wie lange die Transporte gedauert haben und welcher Kostenanteil auf den Unterhalt der Tiere entfiel, wird nirgends auch nur angedeutet.

¹¹¹ Im Jahre 1337 verdiente ein Maurer etwas weniger als ein Zimmermann, nämlich 9 d brutto, gegenüber 10 d. Holderegger, Domfabrikrechnung, S. 252 f.

4. Die Anzahl Bauarbeiter

Zur Zahl der auf der Baustelle tätigen Zimmerleute liefert die Abrechnung keine Hinweise. Sie begnügt sich mit Angaben, die auf die folgende Formel gebracht werden können: (Er bezahlte) zur Entlohnung von x Zimmerleuten, die während x Tagen je einen Tag beschäftigt waren. Sie rechnet also mit Zimmermanns-Arbeitstagen ¹¹².

Geht man von der Hypothese aus, dass die Zimmerleute in den einzelnen Arbeitsphasen ständig beschäftigt waren, so erhält man Resultate, die mit dem Wortlaut der Quelle unvereinbar sind, wie ein Beispiel zeigen soll. In Teilabrechnung 1 heisst es: «(Er bezahlte) zur Entlohnung von 461 Zimmerleuten, darunter der genannte Blonios aus Freiburg, Petermandus, ebenfalls aus Freiburg, Jaquetus Jaqueti aus Bonne, Petrus Richardi aus Lugin und viele andere, die... je einen Tag... am genannten Vorhaben beschäftigt waren...» Die theoretisch mögliche Arbeitszeit betrug 18,5 Wochen zu 5 Tagen, d. h. 92,5 Tage. Misst man die 461 Zimmermanns-Arbeitstage mit der theoretischen Arbeitszeit je Zimmermann, so kommt man auf ≈ 5 Arbeitskräfte. Das Zitat stellt aber ausdrücklich fest, dass sich unter den Zimmerleuten die *vier* namentlich angeführten und *viele andere* befanden. Absurde Ergebnisse liefert auch die Untersuchung der übrigen Zahlen ¹¹³. Damit dürfte endgültig feststehen, dass die einzelnen Bauphasen — witterungsbedingte? — Unterbrechungen erfahren haben.

Kaum besser sehen die Dinge aus, wenn man die geschätzten Arbeitszeiten des Meisters Jacobus zugrunde legt. Um beim gleichen Beispiel zu bleiben, messen wir die 461 Zimmermanns-Arbeitstage mit der Arbeitszeit des Meisters Jacobus in Phase I, nämlich 82 Tagen. Nun erhalten wir den Quotienten 5,6, was sich mit der Wendung «vier + viele andere» auch nicht verträgt ¹¹⁴. Unser Zahlenspiel liefert somit nicht das Resultat, das wir erwartet haben, aber immerhin ein unerwartetes: Die vier und die vielen anderen Zimmerleute — oder wenigstens einige von ihnen — waren während der effektiven Arbeitszeit nicht ständig, sondern nur vorübergehend in Conthey tätig. Auf der Baustelle muss ein lebhaftes Kommen und Gehen geherrscht haben.

¹¹² So ging man auch auf anderen savoyischen Baustellen vor. Vgl. Burri, Grasburg I, S. 45—159, S. 78 und S. 153, Anm. 326.

¹¹³ Sie lauten: Phase I total 15,6, Phase II total 7,1 Arbeitskräfte.

¹¹⁴ Die übrigen Zahlen lauten: für Phase I total 17,6, für Phase II total 11,9 und für Phase III 10 Zimmerleute.

Ausblick

Viele Vermutungen, wenig Gewissheit: so lässt sich das Ergebnis unserer Untersuchung zusammenfassen. Haben wir «Luftschlösser gebaut»?

Von den zahlreichen Abrechnungen für die Bauarbeiten an den Burgen des Herrn sind bislang nur wenige systematisch auf ihren Aussagewert abgehört worden, obwohl ihnen reiche Informationen über den Bau und die Ausstattung der savoyischen Burgen zu entnehmen wären. Die vorliegende Annäherung an einen derartigen Text möchte nicht zuletzt zu einer Auseinandersetzung mit weiteren Bauabrechnungen der savoyischen Zeit anregen. Wenn eine solche in Gang käme, liessen sich die auf diesen Seiten geäusserten Hypothesen möglicherweise verifizieren, und manche Einzelheit, die der veröffentlichte Quellentext nur schwach beleuchtet, träte dann wohl in ein helleres Licht.

Literaturverzeichnis

a) Wörterbücher und Glossare

- Ahokas = Ahokas, Jaakko: Essai d'un glossaire genevois d'après les Registres du Conseil de la ville de 1409 à 1536. Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki XXII. Helsinki 1959.
- Architecture I/II = Ministère des Affaires Culturelles (Hg.): Inventaire général des monuments et des richesses artistiques de la France. Principes d'analyse scientifique. *Architecture*. Méthode et vocabulaire I/II. Paris 1972.
- Blaise = Blaise, Albert: Dictionnaire latin-français des auteurs du moyen-âge. Lexicon latinitatis medii aevi. Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis. Turnholti 1975.
- Blavignac = Blavignac, J.-D.: Comptes de dépenses de la construction du clocher de Saint Nicolas à Fribourg, en Suisse, de MCCCCXX à MCCCCXC. Paris 1858. (Anmerkungen.)
- Bridel = Bridel (Philippe-Sirice): Glossaire des patois de la Suisse Romande, recueilli et annoté par L. Favrat, MDR, 1^{re} série, Bd. XXI. Lausanne 1866.
- Bruchet I = Bruchet, Max: Etude archéologique sur le château d'Annecy. In: Revue Savoisienne, 41e année. Annecy 1900, S. 247—327. (Anmerkungen.)
- Bruchet II = Bruchet, Max: Le château de Ripaille. Paris 1907. S. 593—615: Glossaire des mots difficiles contenus dans les pièces justificatives.
- Chiaudano III = Chiaudano, Mario: La finanza Sabauda nel sec. XIII. III: Le «Extente» e altri documenti del Dominio (1205—1306). Biblioteca della Società Storica Subalpina. Vol. CXXXIII. Torino 1937. S. 311—348: Glossario.
- Constantin/Désormaux = Constantin, A(imé) et Désormaux, J(oseph): Dictionnaire savoyard. Paris 1902.
- Du Cange = Du Fresne, Charles, Sieur Du Cange: Glossarium mediae et infimae latinitatis. 6 Bände. Paris 1840—1846.
- FEW = Wartburg, Walter von: Französisches Etymologisches Wörterbuch. Bonn etc., 1922.
- Gay I = Gay, Victor: Glossaire archéologique du moyen-âge et de la renaissance. Tome premier. Paris 1887.
- Glossarium Artis I = Glossarium Artis. 1 Burgen und feste Plätze. Die Wehrbauten vor Einführung der Feuerwaffen. 2. Auflage. München 1977.
- Godefroy = Godefroy, Frédéric: Dictionnaire de l'ancienne langue française. 10 Bände. Paris 1880—1902.
- Gonon I/II/III = Gonon, M(arguerite): Glossaire forézien du XV^e siècle d'après les testaments. Documents et mémoires 6 = I (A à C), 8 = II (D à O) und 9 = III (P à Z). Institut de Linguistique Romane de Lyon, 1965.
- GPSR = Glossaire des patois de la Suisse Romande. Neuchâtel/Genève 1924 ff.
- MW = Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert. München 1959 ff. (A — conductus).

NG = Blatt, Franz (Hg.): *Novum Glossarium Mediae Latinitatis ab anno DCCC usque ad annum MCC.* Hafniae 1957 ff. (L — ordino).

Niermeyer = Niermeyer, J. F.: *Mediae Latinitatis Lexicon Minus.* Leiden 1976.

Pierrehumbert = Pierrehumbert, William: *Dictionnaire historique du Parler Neuchâtelois et Suisse Romand.* Neuchâtel 1926.

Schüle = *Les comptes de l'Hospice du Grand-Saint-Bernard (1397-1477) publiés par Lucien Quaglia en collaboration avec Jean-Marie Theurillat. Seconde partie: Vallesia XXX (1975), S. 163—384. S. 341—384: Glossaire établi par Ernest Schüle.*

Vogüé/Neufville = Vogüé, Melchior de/Neufville, Jean: *Glossaire de termes techniques à l'usage des lecteurs de la «nuit des temps».* (Paris) 1965.

b) *Gedruckte Quellen*

Bruchet, Ripaille = Bruchet, Max: *Le château de Ripaille.* Paris 1907. S. 275-589: Pièces justificatives.

Chavannes, Chillon = Chavannes, Ernest (Hg.): *Comptes de la châtellenie de Chillon du 24 février 1402 au 23 février 1403 / Subside accordé au Comte de Savoye dans la même châtellenie, en 1402.* In: MDR, Seconde série, tome II (1890). S. 1—150.

Chiaudano, Finanza I = Chiaudano, Mario: *La Finanza Sabauda nel sec. XIII. I: I rendiconti del Dominio dal 1257 al 1285.* Biblioteca della Società Storica Subalpina CXXXI. Torino 1933.

Falco = Falco, Giorgio: *Sulla costruzione del castello di Fossano (1324-1332).* In: Regia Deputazione subalpina di storia patria seguito alla Biblioteca della Società Storica Subalpina CLXIII. Torino 1936. S. 63—116.

Gremaud V/VI/VIII = *Documents relatifs à l'histoire du Vallais, Tomes V, VI et VIII.* MDR, tomes XXXIII, XXXVII et XXXIX. Lausanne 1883, 1893 et 1898.

Jaccod, Comptabilité = Jaccod, Jean: *La Comptabilité d'Amédée VI dit le «comte vert», 1377—1382. Sa vie, ses monnaies, glossaire (nicht erschienen).* In: *Société Académique Religieuse et Scientifique du Duché d'Aoste sous la protection de St. Anselme, XXV bulletin.* Torino 1939.

Naef, Camera Domini = Naef, Albert: *Chillon. Tome 1: La Camera Domini. La chambre des comtes et des ducs de Savoie à Chillon.* Genève 1908.

Nani, Documenti = Nani, Cesare: *I primi statuti sopra la camera dei conti nella monarchia di Savoia.* In: *Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino. Serie seconda. Tomo XXXIV.* Torino 1888. Scienze morali, storiche e filosofiche, S. 161—198. S. 199—215: Documenti.

Statuts de Pierre = *Statuts de Pierre, comte de Savoye, sur la procédure et les notaires dans le comté de Savoye.* In: MDR I (1858), S. 213—217.

c) *Darstellungen*

Antonow, Burgen = Antonow, Alexander: *Planung und Bau von Burgen im süddeutschen Raum.* Frankfurt am Main 1983.

- Binding, Baubetrieb = Binding, Günther/Norbert Nussbaum: Der mittelalterliche Baubetrieb nördlich der Alpen in zeitgenössischen Darstellungen. Darmstadt 1978.
- Blondel, Architecture = Blondel, Louis: L'architecture militaire au temps de Pierre II de Savoie. Les donjons circulaires. In: Genava XIII (1935). S. 271—321.
- Blondel, Conthey = Blondel Louis: Les châteaux et le bourg de Conthey. In: Vallesia IX (1954). S. 149—163.
- Burri, Grasburg I = Burri, Friedrich: Die Grasburg. Ihre Baugeschichte und ihr einstiges Bild. In: Archiv des Historischen Vereins des Kantons Bern, XX. Band, Erstes Heft, 1911. S. 45—159.
- Burri, Grasburg II = Burri, Friedrich: Die einstige Reichsfeste Grasburg. Geschichte, Rekonstruktion, Einkünfte. In: Archiv des Historischen Vereins des Kantons Bern, Bd. XXXIII, Heft 1, 1935, S. 1-350.
- Cibrario, Discorso terzo = Cibrario, Luigi: Delle finanze della monarchia di Savoia nei secoli XIII et XIV. Discorsi quattro. Discorso terzo: Dell'amministrazione del danaio pubblico. In: Memorie della reale accademia delle scienze di Torino, tomo XXXVII. Torino 1834. S. 155—169.
- Cibrario, Origini I/II = Cibrario, Luigi: Origini e progresso delle istituzioni della monarchia di Savoia. Parte Prima: Storia. Torino 1854 (= I). Parte Seconda: Specchio cronologico (= II). Torino 1855.
- Clavadetscher, Burgenbuch = Clavadetscher, Otto P./Werner Meyer: Das Burgenbuch von Graubünden. Zürich 1984.
- Dirlmeier, Einkommensverhältnisse = Dirlmeier, Ulf: Untersuchungen zu Einkommensverhältnissen und Lebenshaltungskosten in oberdeutschen Städten des Spätmittelalters. In: Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, Jahrgang 1978, 1. Abhandlung.
- Donnet, Châteaux = Donnet, André et Louis Blondel: Châteaux du Valais. Martigny 1982.
- Dubuis, Saillon = Service des Monuments historiques et des Recherches archéologiques du Valais, sous la direction de F.-O. Dubuis, archéologue cantonal: Bourg et château de Saillon. Un ensemble, témoin d'histoire et centre vivant d'une commune valaisanne. 2^e édition, Martigny 1983.
- Dullin, Les Châtelains = Dullin, Etienne: Les Châtelains dans les Domaines de la Maison de Savoie en deçà des Alpes. Collection d'études sur l'histoire du droit et des institutions dans le Sud-Est de la France III. Grenoble 1911.
- Enlart, Manuel II = Enlart, Camille: Manuel d'archéologie française depuis les temps mérovingiens jusqu'à la renaissance. Deuxième partie: Architecture civile et militaire. Tome II: Architecture militaire et navale. Seconde édition revue et augmentée par Jean Verrier. Paris 1932.
- Esser, Bauhütte = Esser, Ingrid: Die gotische Bauhütte. In: Binding, Günther (Hg.): Beiträge über Bauführung und Baufinanzierung im Mittelalter. 6. Veröffentlichung der Abteilung Architektur des Kunsthistorischen Instituts der Universität Köln. Köln 1974.
- Furrer, Geschichte/Statistik = Furrer, Sigismund: Geschichte, Statistik und Urkunden-Sammlung über Wallis. 1. Band: Geschichte von Wallis. Sitten 1850. 2. Band: Statistik von Wallis. Sitten 1852.

- Holderegger, Domfabrikrechnung = Holderegger, Hermann: Eine Domfabrikrechnung aus dem 14. Jahrhundert. In: Zeitschrift für Schweizerische Geschichte 6 (1926), S. 233—279.
- Hoppeler, Beiträge = Beiträge zur Geschichte des Wallis im Mittelalter. I. Das Unterwallis und dessen Beziehung zum Hochstift Sitten während des XIII. Jahrhunderts. Zürich 1897.
- Naef, Camera Domini = Siehe unter b).
- Naef, Chillon I/II = Naef, A(lbert): Château de Chillon. La chapelle, le donjon, le bâtiment du trésor. 3 conférences. Tome I. Lausanne 1929. Ders. und Otto Schmid: Château de Chillon. Tome II. Lausanne 1939.
- Naef, Saillon = Naef, Albert: Bourg et castrum de Saillon (Canton du Vallais). In: Anzeiger für schweizerische Alterthumskunde. Neue Folge VII (1892—1895). S. 416—426.
- Nani, Statuti = Siehe unter b).
- Schiner, Description = Schiner, (Hilprand): Description du Département du Simplon, ou de la ci-devant République du Valais. Sion 1812.
- Tamini, Conthey = Tamini, J.E. / Pierre Délèze / Paul de Rivaz: Essai d'histoire du District de Conthey. Châtellenie de Conthey, Majories de Nendaz, Ardon-Chamossion et St-Pierre des Clages. (1935).
- Tamini, de Montheolo = Tamini, Jean-Emile: Les Nobles de Montheolo de Montheis du XII^e au XX^e siècle. In: Annales valaisannes VI (1926—1928). S. 165—216.
- Truffer, Eduard von Savoyen = Truffer, Bernard: Das Wallis zur Zeit des Bischofs Eduard von Savoyen — Achaia (1375—1386). In: Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte, Band 65 (1971), S. 1—113 und 197—301.
- Tschopp, Lettres = Tschopp, Patrice: Restauration du château de Conthey. Lettres de la comtesse Bonne de Bourbon. Mémoire de licence. Fribourg 1980.
- Wappenbuch = Armorial Valaisan. Walliser Wappenbuch. (Zürich) 1946.
- Wissell, Handwerk II = Wissell, Rudolf: Des alten Handwerks Recht und Gewohnheit II. Berlin 1974.

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	130
 A. <i>Der Text</i>	
I. Transskription	131
II. Übersetzung	142
III. Glossar	155
 B. <i>Ein Deutungsversuch</i>	
I. Kastlanei und Burgschaft Conthey um 1386	158
1. Die Kastlanei — 2. Bourg-Conthey	
II. Die Burggebäude	159
1. Die Burg des Grafen — 2. Die Burg der von Turn	
III. Die Bauarbeiten	163
i. Der Anlass — 2. Die Arbeitsphasen — 3. Die einzelnen Arbeitsgänge: a) Die Arbeiten an der Burg des Grafen; b) Die Arbeiten an der von Turnschen Burg	
IV. Baustoffe und Bauteile	173
1. Holz — 2. Stein — 3. Eisen	
V. Werkzeug und Gerät	177
VI. Der Baubetrieb	179
1. Die Bauherrin — 2. Der Bauverwalter — 3. Die Werkmeister — 4. Die Zeugen — 5. Der Notar — 6. Die Rechenkammer	
VII. Die Bauarbeiter	185
1. Die Berufsgruppen — 2. Die Herkunft — 3. Die Löhne: a) Meister Jacobus; b) Die Zimmerleute; c) Die Handlanger; d) Die Maurer; e) Andere Berufszweige — 4. Die Anzahl Bauar- beiter	
 Ausblick	 191
Literaturverzeichnis	192
Inhaltsverzeichnis	196



Pierre de Rivaz, portrait par G.-B. Pittoni.
(«Bildnis eines Mathematikers», Kunsthistorisches Museum, Wien.)